

SAN BEDA EL VENERABLE

EPÍSTOLAS

Epistolae

SABBATISMUS

San Beda el Venerable (672–735)
Epistolae · Epístolas

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

[EPISTOLAE.(C,G,S)*]	5
Epístola II	5
Carta III	29
Epístola IV	43
Epístola V	63
Epístola VI	67
Epístola VII	69
Epístola VIII	71
Epístola IX	75
Carta X	81
Carta XI.	85
Carta XII	87
Carta XIII.	93
Carta XIV.	97
Epístola XV.	105
Epístola XVI.	123

[EPISTOLAE.(C,G,S)*]

EPISTOLA PRIMA, AD ALBINUM ABBATEM.

Desideratissimo et reverendissimo Patri Albino, Beda Christi famulus, salutem.

Gratantissime suscepi munuscula tuae dilectionis, quae per venerabilem fratrem nostrum Nothelmum presbyterum mittere dignatus es, et maxime litteras, quibus me jam secunda vice in ecclesiastica gentis nostrae historia, ad quam me scribendam jamdudum instigaveras, creber adjuvare atque instituere curasti. Propter quod et ipse tibi rectissime eandem historiam, mox ut consummare potui, ad transcribendum remisi. Sed et aliud, quod te partim desiderare comperi, volumen tibi vice remunerationis aequae ad transcribendum destinavi, videlicet, illud quod de structura templi Salomonis atque allegorica ejus interpretatione nuper edidi. Teque, amantissime Pater, supplex obsecro, ut pro mea fragilitate cum his, qui tecum sunt, famulis Christi, apud pium Judicem sedulus intercedere memineris: sed et eos, ad quos eadem nostra opuscula pervenire feceris, hoc idem facere monueris. Bene vale, semper amantissime in Christo Pater optime.

EPISTOLA II

, AD ECGBERCTUM ANTISTITEM.

Dilectissimo ac reverentissimo antistiti Ecgbercto, Beda famulus Christi salutem.

Memini te hesterno dixisse anno, cum tecum aliquot diebus legendi gratia in monasterio tuo demorarer, quod hoc etiam anno velles, cum in eundem devenires locum, me quoque, ob commune legendi studium, ad tuum accire [Al., accipere] colloquium. Quod si ita, Deo volente, posset impleri, non opus esset tibi haec per litteras scripta dirigere, cum possem liberius ore ad os loquens, quaeque vellem [Al., velim], sive necessaria ducerem, secreta tibi allocutione suggerere. Verum quia hoc ne fieret, superveniens, ut nosti, corporis mei valitudo prohibuit: agere tamen quod potui, erga dilectionem tuam fraternae devotionis intuitu, curavi, mittendo videlicet per litteras quod corporaliter veniendo per colloquutionem nequiveram. Precorque te per Dominum, ne harum apices litterarum arrogantiae supercilium esse suspiceris, sed obsequium potius humilitatis ac pietatis veraciter esse cognoscas.

Exhortor itaque tuam, dilectissime in Christo Antistes, sanctitatem, ut gradum sacrosanctum quem tibi Auctor graduum et spiritualium largitor charismatum committere dignatus est, sacrosancta et [Al. om. et] operatione et doctrina confirmare memineris.

[EPISTOLAE.(C,G,S)*]

EPÍSTOLA PRIMERA, AL ABAD ALBINO.

Al muy deseado y muy reverendo Padre Albino, Beda, siervo de Cristo, salud.

Recibí con muchísimo agrado los pequeños obsequios de tu afecto, que te dignaste enviar por medio de nuestro venerable hermano Nothelmo, presbítero, y especialmente las cartas, con las cuales ya por segunda vez has procurado ayudarme e instruirme frecuentemente en la historia eclesiástica de nuestra nación, a cuya escritura ya hace tiempo me habías instigado. Por lo cual, yo mismo te he remitido la misma historia para su transcripción, tan pronto como pude completarla. Pero también he destinado para ti otro volumen a modo de remuneración, el cual comprendí que en parte deseabas, a saber, aquel que publiqué recientemente sobre la estructura del templo de Salomón y su interpretación alegórica. Y te suplico humildemente, amantísimo Padre, que te acuerdes de interceder diligentemente por mi fragilidad ante el piadoso Juez junto con los siervos de Cristo que están contigo; y también que adviertas a aquellos a quienes hagas llegar nuestras mismas obras que hagan lo mismo. Que te vaya bien, óptimo Padre, siempre amantísimo en Cristo.

EPÍSTOLA II

, AL OBISPO ECGBERCTO.

Al muy amado y muy reverendo obispo Ecgbercto, Beda, siervo de Cristo, salud.

Recuerdo que dijiste el año pasado, cuando estuve contigo algunos días con el fin de leer en tu monasterio, que este año también querrías, cuando llegaras al mismo lugar, llamarme también a una conversación contigo, por el estudio común de la lectura. Si esto pudiera cumplirse así, Dios mediante, no habría necesidad de dirigirte estas cosas escritas por carta, ya que podría sugerirte más libremente hablando cara a cara cualquier cosa que quisiera, o considerara necesaria, en una plática privada. Pero porque mi salud, como sabes, sobreviniendo, impidió que esto se hiciera, he procurado sin embargo hacer lo que pude por tu afecto con miras a la devoción fraterna, a saber, enviando por carta lo que no había podido mediante la conversación viniendo corporalmente. Y te ruego por el Señor que no sospeches que lo escrito en estas cartas es altivez de arrogancia, sino que reconozcas verdaderamente que es más bien un obsequio de humildad y piedad.

Exhorto, por tanto, a tu santidad, amadísimo obispo en Cristo, a que te acuerdes de confirmar con santa obra y doctrina el grado sacrosanto que el Autor de los grados y dador de los carismas espirituales se ha dignado confiarte.

Neutra enim haec virtus sine altera rite potest impleri: Si aut is qui bene vivit docendi officium negligit, aut recte docens antistes rectam exercere operationem contemnit. Qui autem [Al., At qui] utrumque veraciter agit, profecto talis servus adventum Domini sui gratulabundus exspectat, sperans se citius auditurum: Euge, serve bone et fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam: Intra in gaudium domini tui (Matth. XXV). Si quis vero, quod absit, gradu episcopatus accepto, nec seipsum a malis actibus bene vivendo, nec subditam sibi plebem castigando, vel admonendo corrigere curat: quid huic, veniente Domino hora qua non sperat, eventurum sit, evangelica manifeste sententia declarat, qua dicitur ad inutilem servum: Ejicite in tenebras exteriores, ibi erit fletus et stridor dentium (Ibid.).

Ante omnia sane tuae sanctae paternitati suadeo, ut ab otiosis te confabulationibus, obtrectationibus, caeterisque linguae indomitae contagiis pontificali dignitate coerceas: divinis autem eloquiis ac meditationibus Scripturarum linguam simul et mentem occupes, et maxime legendis beati Pauli apostoli Epistolis ad Timotheum et Titum, sed et verbis sanctissimi papae Gregorii quibus de vita simul et vitiis rectorum sive in libro Regulae Pastoralis seu in homiliis Evangelii multum curiose disseruit, ut sit sermo tuus semper sapientiae sale conditus, eminentior vulgari locutione, ac divino auditui dignior elucescat. Sicut enim indecens est, si vasa altaris sacrosancta vulgaribus unquam usibus ac vilibus profanentur officiis, ita perversum omni modo ac miserum est, si is qui ad consecranda in altari Dominica sacramenta ordinatus est, nunc quidem eisdem conficiendis sacramentis Domino famulaturus assistat, nunc egressus Ecclesiam ipso ore eisdemque [Al., eisque] manibus quibus paulo ante sacra tractaverat, repente frivola loqui vel agere Dominum offensurus incipiat.

Ad custodiendam vero linguae vel operis munditiam, cum lectione divina, etiam societas eorum qui Christo fideli devotione famulantur, plurimum juvat. Ut si quando vel lingua lascivire, vel operatio prava mihi subrepere coeperit, mox sociorum fidelium manu ne cadere valeam sustenter. Quod cum omnibus Dei famulis sibimet ita prospicere utillimum [Al., utilissimum] sit, quanto magis illi gradui qui non suimet tantummodo curam agere, sed etiam erga commissam sibi Ecclesiam necesse habet studium salutis impendere; juxta illum qui dixit: Praeter ea quae extrinsecus sunt instantia mea cotidiana, sollicitudo omnium Ecclesiarum. Quis infirmatur, et ego non infirmor? Quis scandalizatur, et ego non uror? (II Cor. XII.)

Pues ninguna de estas virtudes puede cumplirse rectamente sin la otra: si ya sea el que vive bien descuida el oficio de enseñar, o el obispo que enseña rectamente desprecia ejercer la obra recta. Pero el que realiza verdaderamente ambas cosas, tal siervo en verdad espera alegre la venida de su Señor, esperando que pronto oírás: Euge, siervo bueno y fiel, porque sobre poco fuiste fiel, sobre mucho te pondré: Entra en el gozo de tu señor (Mat. XXV). Pero si alguien, lo cual no suceda, habiendo aceptado el grado del episcopado, no cuida de corregirse a sí mismo de los malos actos viviendo bien, ni al pueblo que le está sujeto castigándolo o amonestándolo: qué le sucederá a este cuando venga el Señor a la hora que no espera, lo declara manifestamente la sentencia evangélica, por la cual se dice al siervo inútil: Arrojadlo a las tinieblas exteriores, allí será el llanto y el crujir de dientes (Ibid.).

Ante todo, ciertamente, persuado a tu santa paternidad a que te refrenes con dignidad pontifical de las conversaciones ociosas, de las detracciones y de los demás contagios de una lengua indómita; sino que ocupes la lengua y la mente con los divinos elocuentes y las meditaciones de las Escrituras, y especialmente con la lectura de las Epístolas del bienaventurado apóstol Pablo a Timoteo y Tito, y también con las palabras del santísimo papa Gregorio, en las cuales disertó con mucha curiosidad sobre la vida y también los vicios de los rectores, ya sea en el libro de la Regla Pastoral o en las homilías del Evangelio, para que tu discurso esté siempre sazonado con la sal de la sabiduría, sea más eminente que la locución común y brille como más digno del oído divino. Pues así como es indecente si los vasos sacrosantos del altar se profanaran alguna vez para usos comunes y oficios viles, así es perverso en todo sentido y miserable si aquel que está ordenado para consagrar en el altar los sacramentos del Señor, ahora por cierto asista para servir al Señor realizando esos mismos sacramentos, y ahora, habiendo salido de la Iglesia, con la misma boca y con las mismas manos con las que poco antes había tratado las cosas sagradas, comience de repente a hablar o hacer cosas frívolas, ofendiendo al Señor.

Para custodiar verdaderamente la limpieza de la lengua o de la obra, junto con la lectura divina, ayuda muchísimo también la sociedad de aquellos que sirven a Cristo con fiel devoción. De modo que si alguna vez mi lengua comenzara a lasciviar, o una operación depravada empezara a introducirse en mí, pronto sea sostenido por la mano de los compañeros fieles para que no pueda caer. Puesto que es utilísimo para todos los siervos de Dios proveerse así para sí mismos, cuánto más para aquel grado que tiene necesidad de emplear el estudio de la salvación no solo para el cuidado de sí mismo, sino también hacia la Iglesia que le ha sido confiada; según aquel que dijo: Además de aquellas cosas que son extrínsecas, mi instancia cotidiana, la solicitud de todas las Iglesias. ¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿Quién se escandaliza, y yo no me quemo? (II Cor. XI.)

Quod non ita loquor, quasi te aliter facere sciam, sed quia de quibusdam episcopis fama vulgatum est, quod ipsi ita Christo serviant, ut nullos secum alicujus religionis aut continentiae viros habeant: sed potius illos qui risui, jocis, fabulis, comessationibus et ebrietatibus, caeterisque vitae remissioris [Al., remissioribus] illecebris subigantur [Al., subjugantur], et qui magis quotidie ventrem dapibus, quam mentem sacrificiis coelestibus pascant [Al., parent]. Quos tua sancta auctoritate si alicubi repereris velim corrigas, moneasque illos tales suae conversationis diurnae sive nocturnae testes habere, qui et actione Deo digna et exhortatione congrua prodesse populis, ac spirituale ipsorum antistitum opus juvare sufficiant. Lege enim Actus apostolorum, et videbis, referente beato Luca, quales secum comites apostoli Paulus et Barnabas habuerint, quid etiam ipsi, ubicunque devenissent, operis egerint. Statim namque ut civitates vel synagogas ingressi sunt, verbum Dei praedicare, et per omnia disseminare curabant. Quod etiam te, dilectissimo mihi caput, sagaciter cupiam, ubicunque potes implere. In hoc namque officium a Domino electus, in hoc consecratus es [Al., implere. In hoc consecratus], ut verbum evangelizes virtute magna [Al., multa], praebente tibi auxilium ipso Rege virtutum Domino nostro Jesu Christo. Quod ita rite perficies si ubicunque perveneris, mox collectis ad te ejusdem loci incolis, verbum illis exhortationis exhibueris, simul et exemplum vivendi una cum omnibus qui tecum venerint quasi coelestis militiae ductor ostenderis.

Et quia latiora sunt spatia locorum quae ad gubernacula tuae dioecesis pertinent, quam ut solus per omnia discurrere, et in singulis viculis atque agellis verbum Dei praedicare, etiam anni totius emenso curriculo, sufficiat; necessarium satis est, ut plures tibi sacri operis adjutores asciscas, presbyteros videlicet ordinando, atque instituendo doctores, qui in singulis viculis praedicando Dei verbo, et consecrandis mysteriis coelestibus, ac maxime peragendis sacri baptismatis officiis, ubi opportunitas ingruerit, insistant. In qua videlicet praedicatione populis exhibenda, hoc prae caeteris omni instantia procurandum arbitror, ut fidem catholicam quae apostolorum Symbolo continetur, et Dominicam orationem quam sancti Evangelii nos Scriptura edocet, omnium qui ad tuum regimen pertinent, memoriae radicitus infigere cures. Et quidem omnes qui Latinam linguam lectionis usu didicerunt, etiam haec optime didicisse certissimum est: sed idiotas, hoc est, eos qui propriae tantum linguae notitiam habent, haec ipsa sua lingua dicere, ac sedulo decantare facito.

No digo esto como si supiera que haces de otro modo, sino porque se ha divulgado por la fama sobre ciertos obispos que ellos sirven así a Cristo que no tienen consigo a ningún hombre de alguna religión o continencia; sino más bien a aquellos que se subyugan a la risa, a las bromas, a las fábulas, a las comilonas y a las embriagueces, y a otros atractivos de una vida más remisa, y que alimentan diariamente más el vientre con manjares que la mente con sacrificios celestiales. A los cuales, si los encontrases en algún lugar, desearía que corrigieras con tu santa autoridad, y les advirtieras que tengan tales testigos de su conversación diaria o nocturna que sean suficientes para provechar a los pueblos tanto con una acción digna de Dios como con una exhortación congrua, y para ayudar la obra espiritual de los mismos obispos. Pues lee los Hechos de los Apóstoles, y verás, relatando el bienaventurado Lucas, qué clase de compañeros tuvieron consigo los apóstoles Pablo y Bernabé, y también qué obra realizaron ellos mismos dondequiera que llegaran. Pues tan pronto como entraron en las ciudades o sinagogas, procuraban predicar la palabra de Dios y diseminarla por todas partes. Lo cual también desearía sagazmente que tú, mi amadísima cabeza, cumplieras dondequiera que pudieras. Pues para este oficio fuiste elegido por el Señor, en este fuiste consagrado, para que evangelices la palabra con gran poder, prestándote auxilio el mismo Rey de las virtudes, nuestro Señor Jesucristo. Lo cual cumplirás así rectamente si, dondequiera que llegues, reunidos pronto ante ti los habitantes de ese mismo lugar, les ofrezcas la palabra de exhortación, y al mismo tiempo te muestres como guía de la milicia celestial mostrando el ejemplo de vivir junto con todos los que vengan contigo.

Y porque los espacios de los lugares que pertenecen al gobierno de tu diócesis son más amplios de lo que tú solo podrías recorrer por todas partes y predicar la palabra de Dios en cada aldea y caserío, incluso habiendo transcurrido el curso de un año entero; es bastante necesario que te asocies más ayudantes de la obra sagrada, a saber, ordenando presbíteros e instituyendo doctores que insistan en cada aldea en predicar la palabra de Dios y en consagrar los misterios celestiales, y especialmente en realizar los oficios del sagrado bautismo donde surja la oportunidad. En cuya predicación, que debe ofrecerse a los pueblos, considero que esto debe procurarse sobre todo con toda instancia: que procures fijar radicalmente en la memoria de todos los que pertenecen a tu régimen la fe católica que se contiene en el Símbolo de los apóstoles, y la oración Dominical que nos enseña la Escritura del santo Evangelio. Y por cierto, es muy cierto que todos los que han aprendido la lengua latina por el uso de la lectura también han aprendido estas cosas óptimamente; pero a los ignorantes (idiotas), esto es, a los que tienen noticia solo de su propia lengua, hazles decir y cantar diligentemente estas mismas cosas en su propia lengua.

Quod non solum de laicis, id est, in populari adhuc vita constitutis, verum etiam de clericis sive monachis qui Latinae sunt linguae expertes fieri oportet. Sic enim fit ut coetus omnis fidelium quomodo fidelis esse, qua se firmitate credendi contra immun-dorum spirituum certamina munire atque armare debeat, discat; sic, ut chorus [Al., Fit ut chorus] omnis Deo supplicantium quid maxime a divina clementia quaeri oporteat, agnoscat. Propter quod et ipse multis saepe sacerdotibus idiotis haec utraque, et Symbolum videlicet, et Dominicam orationem in linguam Anglorum translatam obtuli. Nam et sanctus antistes Ambrosius hoc de fide loquens admonet, ut verba Symboli matutinis semper horis fideles quique decantent, et hoc se quasi antidoto spirituali contra diaboli venena quae illis interdiu vel noctu astu maligno objicere posset, praemuniant. Orationem vero Dominicam saepius decantari [Al., cantari] ipsa etiam nos consuetudo sedulae deprecationis ac genuum flexionis docuit.

Quod si haec ut suggerimus in regendis pascendisque Christi ovibus tua pastoralis auctoritas perfecerit, dici non potest quantum tibi supernae mercedis apud Pastorem pastorum in futuro praeparaveris. Quanto enim rariora hujus sacratissimi operis in episcopis nostrae gentis exempla reperis, tanto altiora singularis meriti praemia [Al. om. praemia] recipies; utpote qui populum Dei per crebram Symboli vel Orationis sacrae decantationem ad intellectum, amorem, spem, fidem et inquisitionem eorumdem quae decantantur coelestium donorum, paterna pietate ac sollicitudine provocatum accenderis. Sicut e contrario si commissum tibi a Domino negotium minus diligenter compleveris, pro retentione talenti cum servo nequam et pigro partem es recepturus in futuro: maxime si temporalia ab illis commoda requirere atque accipere praesumpseris, quibus nulla coelestis beneficii dona rependere probaveris. Cum enim Dominus mittens ad evangelizandum discipulos [Al. om. discipulos] dixisset: Euntes autem praedicate, dicentes quia appropinquat regnum coelorum (Matth. X): paulo post subjunxit [Al., adjunxit], dicens: Gratis accepistis, gratis date; Nolite possidere aurum, neque argentum (Ibid.). Si ergo illos gratis Evangelium praedicare jussit, neque aurum vel argentum, vel aliquid pecuniae temporalis ab eis quibus praedicabant accipere permisit: quid rogo illis qui his contraria gerunt, periculi immineat?

Attende quid gravissimi sceleris illi commiserint qui et terrena ab auditoribus suis lucra diligentissime requirere, et pro eorum salute aeterna nihil omnino praedicando, vel exhortando, vel increpando, laboris impendere contendunt [Al., intendunt]. Sollicite atque intentione curiosa, antistes dilectissime, perpende.

Lo cual conviene que se haga no solo con los laicos, es decir, los constituidos aún en la vida popular, sino también con los clérigos o monjes que son expertos de la lengua latina. Pues así sucede que toda la asamblea de los fieles aprenda cómo debe ser fiel, y con qué firmeza de creer debe municionarse y armarse contra los combates de los espíritus inmundos; así, para que todo el coro de los que suplican a Dios reconozca qué es lo que más debe pedirse a la divina clemencia. Por lo cual, yo mismo he ofrecido a menudo a muchos sacerdotes ignorantes ambas cosas, a saber, el Símbolo y la oración Dominical traducidos a la lengua de los anglos. Pues también el santo obispo Ambrosio, hablando de esta fe, amonesta que todos los fieles canten las palabras del Símbolo siempre en las horas matutinas, y se premonicionen como con un antídoto espiritual contra los venenos del diablo que él podría arrojarles de día o de noche con maligna astucia. Por otra parte, la misma costumbre de la oración asidua y de la flexión de las rodillas nos enseñó que la oración Dominical debe cantarse más a menudo.

Pero si tu autoridad pastoral realizara estas cosas como sugerimos al regir y apacentar las ovejas de Cristo, no puede decirse cuánta recompensa celestial te habrás preparado para el futuro ante el Pastor de los pastores. Pues cuanto más raros ejemplos encuentres de esta sacratísima obra en los obispos de nuestra nación, tanto más altas recompensas de singular mérito recibirás; como quien habrá encendido al pueblo de Dios, provocado por la piedad y solicitud paterna mediante el frecuente canto del Símbolo o de la sagrada Oración, al entendimiento, amor, esperanza, fe e inquisición de esos mismos dones celestiales que se cantan. Así como, por el contrario, si hubieras completado el negocio que te fue confiado por el Señor con menos diligencia, recibirás en el futuro una parte por la retención del talento junto con el siervo malvado y perezoso: especialmente si hubieras presumido requerir y recibir beneficios temporales de aquellos a quienes no hubieras probado devolver ningún don de beneficio celestial. Pues cuando el Señor, enviando a los discípulos a evangelizar, había dicho: Yendo, predicad, diciendo que se acerca el reino de los cielos (Mat. X); poco después añadió diciendo: Gratis lo recibisteis, dadlo gratis; No poseáis oro ni plata (Ibid.). Si, por tanto, les mandó predicar el Evangelio gratis, ni les permitió recibir oro o plata, o algo de dinero temporal de aquellos a quienes predicaban: ¿qué peligro, pregunto, amenazaría a aquellos que hacen cosas contrarias a estas?

Atiende qué gravísimo crimen han cometido aquellos que pretenden requerir con toda diligencia lucros terrenales de sus oyentes, y no emplear nada de trabajo en absoluto por su salvación eterna ni predicando, ni exhortando, ni reprendiendo. Amadísimo obispo, considera esto con solicitud e intención curiosa.

Audivimus enim, et fama est, quia multae villae ac viculi nostrae gentis in montibus sint inaccessis ac saltibus dumosis positi, ubi nunquam multis transeuntibus annis sit visus antistes, qui ibidem aliquid ministerii aut gratiae coelestis exhibuerit; quorum tamen nec unus quidem a tributis antistiti reddendis esse possit immunis: nec solum talibus locis desit antistes qui manus impositione baptizatos confirmet, verum etiam omnis doctor qui eos vel fidei veritatem vel discretionem bonae ac malae actionis edoceat, absit. Sicque fit, ut episcoporum quidam non solum gratis non evangelizent [Al., quidem non solum gratis evangelizent], vel manus fidelibus imponant; verum etiam, quod gravius est, accepta ab auditoribus suis pecunia, quam Dominus prohibuit, opus verbi quod Dominus jussit exercere contemnant: cum Deo dilectus pontifex Samuel, longe aliter fecisse omni populo teste legatur. Itaque conversatus, inquit, coram vobis ab adolescentia mea usque ad diem hanc, ecce praesto sum, loquimini de me coram Domino et coram Christo ejus, utrum bovem alicujus tulerim, an asinum, si quempiam calumniatus sum, si oppressi aliquem, si de manu cujusquam munus accepi: et contemnam illud hodie, restituamque vobis. Et dixerunt: Non es calumniatus nos, neque oppressisti, neque tulisti de manu alicujus quippiam (I Reg. XII). Cujus innocentiae ac justitiae merito, inter primos populi Dei duces et sacerdotes annumerari, atque in precibus suis superno auditu atque alloquio dignus existere meruit, dicente Psalmographo: Moyses et Aaron in sacerdotibus ejus, et Samuel inter eos qui invocant nomen ejus, invocabant Dominum et ipse exaudiebat eos: in columna nubis loquebatur ad eos (Psal. XCVIII).

Si autem aliquid utilitatis fidelibus conferri [Al., conferre] manus impositione [Al., impositionem], qua Spiritus sanctus accipitur, credimus et confitemur, constat e contrario quod haec ipsa utilitas eis quibus manus impositio defuerit, abest. Cujus nimirum privatio boni ad quos amplius quam ad ipsos respicit antistites, qui illorum se promittunt esse praesules quibus spiritalis officium praesulatus exhibere aut negligunt aut nequeunt? Cujus totius facinoris nulla magis quam avaritia causa est. Contra quam disputans Apostolus, in quo Christus loquebatur, aiebat: Radix omnium malorum est cupiditas (I Tim. VI, 10). Et rursum: Neque avari, inquit, regnum Dei possidebunt (I Cor. VI, 10). Cum enim antistes dictante amore pecuniae majorem populi partem, quam ulla ratione per totum anni spatium peragraré praedicando, aut circuire valuerit, in nomen sui praesulatus assumpserit: satis exitiale [Al., exitiabile] et sibimetipsi, et illis quibus falso praesulis nomine praelatus est, comprobatur concinnare periculum.

Pues hemos oído, y es fama, que muchas granjas y aldeas de nuestra nación están situadas en montañas inaccesibles y matorrales espesos, donde durante muchos años transcurridos no se ha visto a un obispo que haya ofrecido allí algo de ministerio o de gracia celestial; de los cuales, sin embargo, ni uno solo puede estar inmune de pagar tributos al obispo: ni en tales lugares falta solo el obispo que confirme a los bautizados mediante la imposición de manos, sino que incluso falta todo doctor que les enseñe ya sea la verdad de la fe o la discreción de la acción buena y mala. Y así sucede que algunos de los obispos no solo no evangelizan ni imponen las manos a los fieles gratis; sino que incluso, lo que es más grave, aceptada de sus oyentes la pecunia que el Señor prohibió, desprecian ejercer la obra de la palabra que el Señor mandó: siendo que se lee que el pontífice Samuel, amado de Dios, hizo de modo muy distinto, siendo testigo todo el pueblo. Habiendo conversado, dijo, ante vosotros desde mi juventud hasta este día, he aquí que estoy presente, hablad de mí ante el Señor y ante su Cristo, si he tomado el buey de alguno, o el asno, si he calumniado a alguien, si he oprimido a alguno, si he aceptado un regalo de la mano de alguien: y lo despreciaré hoy, y os lo restituiré. Y dijeron: No nos has calumniado, ni nos has oprimido, ni has tomado nada de la mano de nadie (I Rey. XII). Por el mérito de cuya inocencia y justicia, mereció ser numerado entre los primeros guías y sacerdotes del pueblo de Dios, y existir como digno del oído y plática divina en sus oraciones, diciendo el Salmista: Moisés y Aarón entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocan su nombre, invocaban al Señor y él los escuchaba: en columna de nube les hablaba (Sal. XCVIII).

Pero si creemos y confesamos que se confiere alguna utilidad a los fieles por la imposición de manos, por la cual se recibe el Espíritu Santo, consta por el contrario que esta misma utilidad falta a aquellos a quienes les ha faltado la imposición de manos. ¿Cuya privación de bien, sin duda, ¿a quiénes mira más que a los mismos obispos, que se prometen ser los prelados de aquellos a quienes o descuidan o no pueden ofrecer el oficio de la prelatura espiritual? De todo el cual crimen no hay causa más que la avaricia. Disputando contra la cual el Apóstol, en quien hablaba Cristo, decía: La raíz de todos los males es la codicia (I Tim. VI, 10). Y de nuevo: Ni los avarientos, dice, poseerán el reino de Dios (I Cor. VI, 10). Pues cuando un obispo, dictando el amor al dinero, ha asumido bajo el nombre de su prelatura a una parte del pueblo mayor de la que por ninguna razón puede recorrer predicando o circundar durante el espacio de un año entero: se comprueba que prepara un peligro bastante fatal tanto para sí mismo como para aquellos sobre quienes ha sido puesto como prelado con un falso nombre de prelado.

Haec tuae sanctitati, dilectissime antistes, paucis de calamitate qua nostra gens miserrime laborat insinuans, obsecro sedulus ut haec quae perversissime agi conspicias, quantum vales ad rectam vitae normam revocare contendas. Habes enim, ut credo, promptissimum tam justī laboris adiutorem, regem videlicet Ceolwlfum, qui et pro insita sibi dilectione religionis, quidquid ad regulam pietatis pertinet, firma protinus intentione adjuvare curabit, et maxime illa quae, tu cum sis propinquus illius amantissimus bona coeperis, ipse ut perficiantur opitulabitur [Al., opitulari curabit]. Quapropter velim solerter illum admoneas, ut in diebus vestris statum nostrae gentis ecclesiasticum in melius quam hactenus fuerat instaurare curet [Al., curetis]. Quod non alio magis ut mihi videtur potest ordine perfici, quam si plures nostrae genti consecrentur antistites, exemplumque sequamini legislatoris, qui cum solus iurgia ac pondus Israeliticae plebis sustinere non posset, elegit sibi divino adjutus consilio, et consecravit septuaginta seniores quorum ope [Al., cura] atque consilio [Al., auxilio] impositum sibi onus ferre levius posset [Al., liberius possit]. Quis enim non videat quanto sit melius tam enorme pondus ecclesiastici regiminis in plures, qui hoc dispersitum facilius ferant, dividi, quam unum sub fasce quem portare non possit opprimi? Nam et sanctus papa Gregorius, cum de fide nostrae gentis quae adhuc futura et conservanda erat in Christo, ad beatissimum archiepiscopum Augustinum missis litteris disputaret, duodecim in ea episcopos, postquam ad fidem venirent [Al., venerunt], ordinandos esse decrevit; in quibus Eboracensis antistes, accepto a sede apostolica pallio, metropolitanus esse deberet. Quem profecto numerum episcoporum velim modo tua sancta paternitas, patrocinate praesidio piissimi ac Deo dilecti regis praefati, solerter implere contendat, quatenus abundante numero magistrorum, perfectius Ecclesia Christi in his quae ad cultum sacrae religionis pertinent, instituat. Et quidem novimus quia per incuriam regum praecedentium, donationesque stultissimas factum est, ut non facile locus vacans ubi sedes episcopalis nova fieri debeat, inveniri [Al., invenire] valeat.

Quapropter commodum duxerim, habito majori concilio et consensu [Al., consensu, edicto] pontificali simul et regali, edicto prospiciatur locus aliquis monasteriorum ubi sedes episcopalis fiat. Et ne forte abbas vel monachi huic decreto contraire ac resistere tentaverint, detur illis licentia ut de suis ipsi eligant eum qui episcopus ordinetur, et adjacentium locorum quotquot ad eandem dioecesim pertineant, una cum ipso monasterio curam gerat episcopalem:

Insinuando estas cosas a tu santidad, amadísimo obispo, en pocas palabras sobre la calamidad bajo la cual nuestra nación labora misérrimamente, suplico diligentemente que pretendas revocar a la recta norma de vida aquellas cosas que ves que se hacen perversísimamente, en cuanto puedas. Pues tienes, según creo, un ayudante prontísimo en tan justo trabajo, a saber, al rey Ceolwulfo, quien, tanto por el amor a la religión que le es innato, cuidará de ayudar con firme intención todo lo que pertenece a la regla de la piedad, y especialmente aquellas cosas buenas que tú, ya que eres su pariente amadísimo, hubieras comenzado, él mismo ayudará para que se perfeccionen. Por lo cual desearía que lo amonestaras con destreza, para que en vuestros días cuide de instaurar el estado eclesiástico de nuestra nación en algo mejor de lo que había sido hasta ahora. Lo cual no puede perfeccionarse por ningún otro orden más, según me parece, que si se consagran más obispos para nuestra nación, y seguís el ejemplo del legislador, quien, no pudiendo él solo sostener las disputas y el peso de la plebe israelita, eligió para sí, ayudado por el consejo divino, y consagró a setenta ancianos con cuya ayuda y consejo pudiera llevar más levemente la carga que se le había impuesto. ¿Quién no ve cuánto mejor es que tan enorme peso del régimen eclesiástico se divida entre muchos, que lo lleven más fácilmente así repartido, que el que uno solo sea oprimido bajo un fardo que no puede cargar? Pues también el santo papa Gregorio, cuando disertaba con el beatísimo arzobispo Agustín en cartas enviadas sobre la fe de nuestra nación, que aún era futura y debía conservarse en Cristo, decretó que se debían ordenar doce obispos en ella, después de que vinieran a la fe; entre los cuales el obispo de York, recibido el palio de la sede apostólica, debía ser metropolitano. Cuyo número de obispos, por cierto, desearía que ahora tu santa paternidad, patrocinando el auxilio del piadosísimo y amado de Dios rey predicho, pretenda cumplir con destreza, para que, abundando el número de maestros, la Iglesia de Cristo se instituya más perfectamente en aquellas cosas que pertenecen al culto de la sagrada religión. Y por cierto sabemos que por la incuria de los reyes precedentes, y por donaciones estupidísimas, ha sucedido que no se pueda encontrar fácilmente un lugar vacante donde deba hacerse una nueva sede episcopal.

Por lo cual consideraría conveniente que, celebrado un concilio mayor y con el consentimiento tanto pontifical como real, se provea por edicto algún lugar de monasterios donde se haga una sede episcopal. Y para que por si acaso el abad o los monjes intentaran oponerse y resistir a este decreto, se les dé licencia para que ellos mismos elijan de entre los suyos a aquel que sea ordenado obispo, y que tenga el cuidado episcopal de cuantos lugares adyacentes pertenezcan a la misma diócesis, junto con el mismo monasterio:

aut si forte in ipso monasterio qui episcopus ordinari debeat inveniri nequeat, in ipsorum tamen juxta statuta canonum pendeat examine, qui de sua dioecesi ordinetur antistes. Quod si hoc, ita ut suggerimus, Domino adjuvante, perfeceris, facillime etiam [Al. om. etiam], ut arbitramur, hoc obtinebis, ut juxta decreta sedis apostolicae, Eboracensis Ecclesia metropolitanum possit habere pontificem. Ac si opus esse visum fuerit ut tali monasterio, causa episcopatus suscipiendi, amplius aliquid locorum ac possessionum augeri debeat, sunt loca innumera, ut novimus [Al., sunt innumera, stylo stultissimo, ut novimus] omnes, in monasteriorum ascripta vocabulum, sed nihil prorsus monasticae conversationis habentia: e quibus velim aliqua de luxuria ad castitatem, de vanitate ad temperantiam [Al., veritatem], de intemperantia ventris et gulae ad continentiam et pietatem cordis synodica auctoritate transferantur, atque in adjutorium sedis episcopalis quae nuper ordinari [Al., ordinare] debeat, assumantur.

Et quia hujusmodi maxima et plurima [Al., plura] sunt loca quae, ut vulgo dici solet, neque Deo neque hominibus utilia sunt, quia videlicet neque regularis secundum Deum ibidem vita servatur, neque illa milites sive comites saecularium potestatum qui gentem nostram a barbaris defendant possident: si quis in eisdem ipsis locis pro necessitate temporum sedem episcopatus constituat [Al., constituere], non culpam praevaricationis incurrere, sed opus virtutis magis agere probabitur. Quomodo enim in peccatum reputari potest, si injusta principum judicia recto meliorum principum examine corrigantur: ac mendax stylus scribarum iniquorum discreta prudentium sacerdotum sententia deleatur ac redigatur in nihilum, juxta exemplum sacrae historiae, quae tempora Regum Judae a David et Salomone usque ad ultimum Zedechiam describens, nonnullos quidem in eis religiosos, sed plures reprobos exstitisse designat; vicibusque alternantibus nunc impios bonorum qui ante se fuerant facta reprobare, nunc e contrario justos impiorum qui se praecesserant gesta nociva, prout justum erat, juvante se Dei Spiritu, per prophetas sanctos ac sacerdotes omni instantia correxisse; juxta illud beati Isaiae praecipientis atque dicentis, Dissolve colligationes violentarum commutationum. Dimitte confractos in remissionem, et omnem conscriptionem iniquam disrumpe (Isa. Quo exemplo, tuam quoque sanctitatem decet cum religioso rege, nostrae gentis irreligiosa et iniqua priorum gesta atque scripta convellere, et ea quae provinciae nostrae, sive secundum Deum, sive secundum saeculum sint utilia, prospicere: ne nostris temporibus vel religione cessante, amor timorque interni deseratur inspectoris, vel rarescente copia militiae saecularis, absint qui fines nostros a barbarica incursione tueantur.

o si por si acaso no pudiera encontrarse en el mismo monasterio a quien deba ser ordenado obispo, dependa sin embargo del examen de ellos, según los estatutos de los cánones, quién sea ordenado obispo de su diócesis. Si realizaras esto, tal como sugerimos, con la ayuda del Señor, obtendrás también muy fácilmente, según pensamos, que según los decretos de la sede apostólica, la Iglesia de York pueda tener un pontífice metropolitano. Y si pareciera necesario que para tal monasterio, por causa de asumir el episcopado, debiera aumentarse algo más de lugares y posesiones, hay lugares innumerables, como todos sabemos, inscritos bajo el vocablo de monasterios, pero que no tienen nada en absoluto de conversación monástica: de los cuales desearía que algunos fueran transferidos por autoridad sinódica de la lujuria a la castidad, de la vanidad a la templanza, de la intemperancia del vientre y de la gula a la continencia y piedad del corazón, y sean asumidos en ayuda de la sede episcopal que recientemente deba ordenarse.

Y porque hay muchísimos y muy grandes lugares de esta clase que, como se suele decir vulgarmente, no son útiles ni a Dios ni a los hombres, porque a saber, ni se guarda allí una vida regular según Dios, ni los poseen caballeros o condes de las potestades seculares que defiendan a nuestra nación de los bárbaros: si alguien constituyera en esos mismos lugares una sede episcopal por la necesidad de los tiempos, se probará que no incurre en culpa de prevaricación, sino que realiza más bien una obra de virtud. Pues ¿cómo puede reputarse como pecado si los juicios injustos de los príncipes son corregidos por el recto examen de mejores príncipes: y la pluma mentirosa de los escribas inicuos es borrada y reducida a la nada por la discreta sentencia de prudentes sacerdotes, según el ejemplo de la historia sagrada, la cual, describiendo los tiempos de los Reyes de Judá desde David y Salomón hasta el último Sedequías, señala que algunos ciertamente entre ellos fueron religiosos, pero más fueron réprobos; y con turnos alternos, ahora los impíos reprobaban los hechos de los buenos que habían sido antes que ellos, ahora por el contrario los justos corregían con toda instancia los hechos nocivos de los impíos que los habían precedido, según era justo, ayudándoles el Espíritu de Dios a través de los santos profetas y sacerdotes; según aquello del bienaventurado Isaías que prescribe y dice: Desata las ligaduras de los cambios violentos. Deja ir libres a los quebrantados, y rompe toda escritura inicua (Isa. LVIII). Por cuyo ejemplo, también conviene a tu santidad, junto con el rey religioso, arrancar los hechos y escritos irreligiosos e inicuos de los antepasados de nuestra nación, y proveer aquellas cosas que sean útiles a nuestra provincia, ya sea según Dios, ya sea según el mundo: para que en nuestros tiempos, o bien cesando la religión, se abandone el amor y el temor del Inspector interno, o bien escaseando la abundancia de la milicia secular, falten quienes protejan nuestras fronteras de la incursión bárbara.

Quod enim turpe est dicere, tot sub nomine monasteriorum loca hi qui monachicae vitae prorsus sunt expertes in suam ditionem acceperunt, sicut ipsi melius nostis, ut omnino desit locus ubi filii nobilium aut emeritorum militum possessionem accipere possint: ideoque vacantes ac sine conjugio, exacto tempore pubertatis, nullo continentiae proposito perdurent, atque hanc ob rem vel patriam suam pro qua militare debuerant trans mare abeuntes relinquunt; vel majore scelere atque impudentia, qui propositum castitatis non habent, luxuriae ac fornicationi deserviant, neque ab ipsis sacratis Deo virginibus abstineant.

At alii graviore adhuc flagitio, cum sint ipsi laici et nullius vitae regularis vel usu exerciti [Al., exercitii], vel amore praediti, data regibus pecunia, emunt sibi sub praetextu monasteriorum construendorum territoria in quibus suae liberius vacent libidini, et haec insuper in jus sibi haereditarium edictis regalibus faciunt ascribi, ipsas quoque litteras privilegiorum suorum quasi veraciter Deo dignas, pontificum, abbatum et potestatum saeculi obtinent subscriptione confirmari. Sicque usurpatis sibi agellulis sive vicis, liberi exinde a divino simul et humano servitio, suis tantum inibi desideriis laici monachis imperantes deserviunt: imo non monachos ibi congregant, sed quoscunque ob culpam inobedientiae veris expulsos monasteriis alicubi forte oberrantes invenerint, aut evocare monasteriis ipsi valuerint; vel certe quos ipsi de suis satellitibus ad suscipiendam tonsuram promissa sibi obedientia monachica invitare quiverint. Horum distortis cohortibus, suas quas instruxere cellas implent, multumque informi atque inaudito spectaculo, iidem ipsi viri modo conjugis ac liberorum procreandorum curam gerunt, modo exsurgentes de cubilibus quid intra septa monasteriorum geri debeat, sedula intentione pertractant. Quin etiam [Al., enim] suis conjugibus simili imprudentia construendis, ut ipsi aiunt, monasteriis loca conqui-runt, quae pari stultitia cum sint laicae, famularum se Christi permittunt esse rectrices [Al., rectores]. Quibus apte convenit illud vulgi proverbium: quia vespae favos quidem facere cum possint, non tamen in his mella, sed potius venena thesaurizant.

Sic per annos circiter triginta, hoc est, ex quo Aldfrid rex humanis rebus ablatus est, provincia nostra vesano illo errore dementata est, ut nullus pene exinde praefectorum exstiterit qui non huiusmodi sibi monasterium in diebus suae praefecturae comparaverit [Al., comparaverat], suamque simul conjugem pari reatu nocivi mercatus astrinxerit [Al., astrinxerat]: ac praevalente pessima consuetudine ministri quoque regis ac famuli idem facere satergerint.

Pues lo que es vergonzoso decir, tantos lugares bajo el nombre de monasterios han recibido bajo su dominio aquellos que están totalmente exentos de la vida monástica, como vosotros mismos mejor sabéis, que falta totalmente un lugar donde los hijos de los nobles o de los soldados eméritos puedan recibir una posesión: y por eso, estando vacantes y sin matrimonio, pasado el tiempo de la pubertad, perduran sin ningún propósito de continencia, y por esta razón, o bien abandonan su patria por la cual debieron militar, yéndose al otro lado del mar; o con mayor crimen e impudencia, quienes no tienen propósito de castidad, sirven a la lujuria y a la formación, ni se abstienen de las mismas vírgenes consagradas a Dios.

Pero otros, con una falta todavía más grave, dado que ellos mismos son laicos y no están ejercitados en la práctica de ninguna vida regular ni dotados del amor de ella, habiendo dado dinero a los reyes, compran para sí, bajo pretexto de construir monasterios, territorios en los cuales puedan entregarse más libremente a su lujuria, y además hacen que éstos sean inscritos como derecho hereditario suyo mediante edictos reales, y logran también que las mismas cartas de sus privilegios, como si en verdad fueran dignas de Dios, sean confirmadas con la firma de pontífices, abades y potestades del siglo. Y así, habiendo usurpado para sí pequeños campos o aldeas, libres desde entonces tanto del servicio divino como del humano, los laicos, imponiéndose a los monjes, sirven allí sólo a sus propios deseos: es más, no reúnen allí monjes, sino a cualesquiera que, expulsados de verdaderos monasterios por culpa de desobediencia, hayan hallado por casualidad vagando en algún lugar, o a quienes ellos mismos hayan podido llamar apartándolos de los monasterios; o ciertamente a aquellos de entre sus propios servidores a quienes hayan podido invitar a recibir la tonsura, prometiéndoles obediencia monástica. Con las tropas deformes de éstos llenan las celdas que han construido, y con un espectáculo en gran manera deforme e inaudito, esos mismos hombres unas veces se ocupan del cuidado de su esposa y de la procreación de hijos, otras veces, levantándose de sus lechos, tratan con diligente atención qué debe hacerse dentro de los recintos de los monasterios. Es más, con igual imprudencia procuran también lugares para sus esposas, a fin de construir, como ellos mismos dicen, monasterios, las cuales, con igual necesidad, siendo laicas, se permiten ser rectoras de las siervas de Cristo. A los cuales conviene aptamente aquel proverbio del vulgo: que, aunque las avispas pueden hacer panales, sin embargo no atesoran en ellos miel, sino más bien veneno.

Así, por espacio de unos treinta años, es decir, desde que el rey Aldfrido fue arrebatado de las cosas humanas, nuestra provincia ha sido enloquecida por aquel insano error, de tal manera que apenas ha existido desde entonces ningún prefecto que no se haya procurado para sí un monasterio de este tipo en los días de su prefectura, y que no haya vinculado igualmente a su esposa con igual culpa en un nocivo trato: y, prevaleciendo esta pésima costumbre, también los ministros del rey y los siervos se han esforzado por hacer lo mismo.

Atque ita ordine perverso innumeri sint inventi, qui se abbates pariter et praefectos sive [Al., simul et] ministros aut famulos regis appellant, qui etsi aliquid vitae monasterialis ediscere laici non experiendo, sed audiendo potuerint, a persona tamen illa ac professione quae hanc docere debeat [Al., habeat], sunt funditus exsortes. Et quidem tales repente, ut nosti, tonsuram pro suo libitu accipiunt, suo examine de laicis non monachi, sed abbates efficiuntur. Sed quia praefatae virtutis nec notitiam probantur habere nec studium, quid his aliud quam evangelica convenit maledictio illa, qua dicitur: Caecus si caeco ducatum praestet, ambo in foveam cadunt? (Matth. XV.) Quae nimirum caecitas posset aliquando terminari, ac regulari disciplina cohiberi, et de finibus sanctae Ecclesiae cunctis pontificali ac synodica auctoritate procul expelli, si non ipsi pontifices magis huiusmodi sceleribus opem ferre atque astipulari probarentur: qui non solummodo huiusmodi decreta injusta justis infringere decretis non curant, verum suis potius subscriptionibus [Al., praescriptionibus], ut praefati sumus, confirmare satagunt: eadem ipsi phylargyria dictante, ad confirmandum male scripta, qua emptores ad comparandum huiusmodi monasteria coacti.

Multa quidem adhuc tibi possem de his et huiusmodi praevaricatoribus quibus nostra provincia miserrime vexatur, his intimare litteris, si non te ipsum nossem haec eadem certissime cognovisse. Nam neque haec ita scripsi, quasi certissime [Al. om. certissime] te ea quae antea nescires essem docturus, sed ut te amica exhortatione commonerem, ea quae optime noveras errata diligenti prout vales instantia corrigere.

Et jam jamque te multum deprecor atque obtestor in Domino, ut commissum tibi gregem sedulus ab irruentium luporum improbitate tuearis: teque non mercenarium, sed pastorem constitutum esse memineris, qui amorem summi Pastoris solerti ovium ipsius pastione demonstres, proque eisdem ovibus, si ita res poposcerit, cum beato apostolorum principe animam ponere paratus sis.

Precor sollicite praecaveas, ne cum idem princeps apostolorum caeterique fidelium gregum duces in die iudicii maximum suae pastoralis curae fructum Christo obtulerint, tuarum aliqua pars ovium inter haedos ad sinistram iudicis secerni, atque in aeternum cum maledictione mereatur ire supplicium: Quin potius ipse tunc eorum numero merearis ascribi, de quibus ait Isaias: Minimus erit inter mille [Al., in mille], et parvulus inter gentem [Al., in gentem] fortissimam (Isa. LX).

Y así, en un orden pervertido, se han hallado innumerables hombres que se llaman a sí mismos abades y a la vez prefectos o ministros o siervos del rey, quienes, aunque como laicos hayan podido aprender algo de la vida monástica no por experiencia sino por haberlo oído, están sin embargo totalmente desprovistos de aquella persona y profesión que debería enseñarla. Y ciertamente tales hombres reciben de repente, como sabes, la tonsura según su propio capricho, y por su propio juicio se hacen, de laicos, no monjes, sino abades. Pero puesto que se demuestra que no tienen ni conocimiento ni celo de la mencionada virtud, ¿qué otra cosa les conviene sino aquella maldición evangélica en que se dice: Si un ciego guía a un ciego, ambos caen en el hoyo? (Mat. XV.) Sin duda esta ceguera podría en algún momento terminar, ser contenida por la disciplina regular, y ser expulsada lejos de los confines de la santa Iglesia por toda autoridad pontifical y sinodal, si no se demostrara que los mismos pontífices más bien prestan ayuda a tales crímenes y les dan su asentimiento: los cuales no sólo no se preocupan de quebrantar tales decretos injustos con decretos justos, sino que más bien, como hemos dicho antes, se afanan por confirmarlos con sus propias firmas: dictándoles la misma avaricia que confirmen lo mal escrito, la misma avaricia por la cual los compradores fueron obligados a adquirir monasterios de este tipo.

Ciertamente todavía podría darte a conocer en esta carta muchas cosas acerca de éstos y de tales prevaricadores por quienes nuestra provincia es afligida muy miserablemente, si no supiera que tú mismo has conocido con toda certeza estas mismas cosas. Pues no he escrito estas cosas como si fuera a enseñarte con toda certeza aquello que antes ignorabas, sino para amonestarte con amistosa exhortación a que corrijas, con diligente insistencia en la medida en que puedas, aquellos errores que conocías muy bien.

Y ahora, una y otra vez, te ruego encarecidamente y te conjuro en el Señor, que guardes con solicitud el rebaño que te ha sido confiado de la maldad de los lobos que se abalanzan sobre él: y que recuerdes que has sido constituido no mercenario, sino pastor, para que muestres el amor del sumo Pastor mediante el diligente apaciguamiento de sus ovejas, y que por esas mismas ovejas, si así lo exigiere la situación, estés dispuesto a poner el alma junto con el bienaventurado príncipe de los apóstoles.

Te ruego que prevengas con solicitud, no sea que, cuando ese mismo príncipe de los apóstoles y los demás guías de los rebaños de los fieles hayan ofrecido a Cristo en el día del juicio el máximo fruto de su cuidado pastoral, alguna parte de tus ovejas sea separada entre los cabritos a la izquierda del juez, y merezca ir con maldición al suplicio eterno: sino que más bien merezcas entonces ser contado tú mismo en el número de aquellos de quienes dice Isaías: El más pequeño se convertirá en mil, y el pequeño en una nación fortísima (Isa. LX).

Tui namque est officii diligentissime prospicere quid in singulis monasteriis tuae parochiae recti, quid perversi geratur: ne vel abbas regularum inscius aut contemptor, vel abbatisa minus digna famulorum famularumve Christi praeponatur examini, nec rursum praevisioni spiritualium magistrorum contemptrix et indisciplina contumacium auditorum turba resultet; maxime quia, sicut vulgo fertur, dicere estis soliti quod non ad regum curam, non ad aliquorum saeculi principum causam, sed ad vestrum [Al., vestram] tantummodo antistitum inquisitionem atque examen, quid in singulis monasteriis agatur pertineat, nisi forte in monasteriis quilibet in ipsos principes peccasse comprobetur. Tui, inquam, est officii procurare ne in locis Deo consecratis diabolus sibi regnum usurpet, ne pro pace discordia, pro pietate jurgia, pro sobrietate ebrietas, pro charitate et castitate fornicationes et homicidia sibi sedem vindicent: nec apud te inveniantur aliqui, de quibus merito quaeratur ac dicatur, vidi impios sepultos, qui cum adviverent, in loco sancto erant, et laudabantur in civitate, quasi justorum [Al., bonorum] operum.

Eorum quoque qui in populari adhuc vita continentur sollicitam te necesse est curam gerere, ut sicut in primordio hujus epistolae praemonuimus, sufficientes eis doctores vitae salutaris adhibere memineris, et hoc eos inter alia discere facias, quibus operibus maxime Deo placere, a quibus se debeant qui Deo placere desiderant abstinere peccatis, qua cordis sinceritate in Deum credere, qua divinam clementiam supplicantes debeant devotione precari, quam frequenti diligentia signaculo se Dominicae crucis suaeque omnia adversum continuas immundorum spirituum insidias necesse habeant munire, quam salutaris [Al., salutare] sit omni Christianorum generi quotidiana Dominici corporis ac sanguinis perceptio, juxta quod Ecclesiam Christi per Italiam, Galliam, Africam, Graeciam, ac totum Orientem solerter agere nosti. Quod videlicet genus religionis, ac Deo devotae sanctificationis tam longe a cunctis pene nostrae provinciae laicis per incuriam docentium quasi prope peregrinum abest, ut hi qui inter [Al. add. illos] religiosiores esse videntur, non nisi in Natali Domini et Epiphania et Pascha sacrosanctis mysteriis communicare praesumant, cum sint innumeri innocentes et castissimae conversationis pueri ac puellae, juvenes et virgines, senes et anus, qui absque ullo scrupulo controversiae, omni die Dominico, sive etiam in natalitiis sanctorum apostolorum, sive martyrum, quomodo ipse in sancta Romana et apostolica Ecclesia fieri vidisti, mysteriis coelestibus communicare valeant. Ipsi etiam conjugati, si quis sibi mensuram continentiae ostendat, et virtutem castitatis insinuet, idem et licenter possint, et libenter facere velint.

Pues es propio de tu oficio velar con la mayor diligencia por lo que de recto o de perverso se hace en cada uno de los monasterios de tu diócesis: para que ni un abad ignorante de las reglas o despreciador de ellas, ni una abadesa menos digna, sea puesto al frente del examen de los siervos y siervas de Cristo, ni tampoco una turba contumaz e indisciplinada de oyentes rebeldes resista la previsión de los maestros espirituales; sobre todo porque, según se dice comúnmente, soléis decir que no al cuidado de los reyes, ni a la causa de ningún príncipe del siglo, sino sólo a la indagación y examen de vosotros los obispos pertenece lo que en cada monasterio se hace, a no ser que acaso se compruebe que alguien en los monasterios ha pecado contra los mismos príncipes. Es propio de tu oficio, digo, procurar que el diablo no usurpe para sí un reino en los lugares consagrados a Dios, que la discordia en lugar de la paz, las contiendas en lugar de la piedad, la embriaguez en lugar de la sobriedad, las fornicaciones y los homicidios en lugar de la caridad y la castidad, no reclamen para sí un asiento: ni se hallen junto a ti algunos de quienes con razón se pregunte y se diga: vi sepultados a los impíos, que, mientras vivían, estaban en el lugar santo, y eran alabados en la ciudad como por obras de justos.

Es necesario también que ejerzas solícito cuidado por aquellos que aún se hallan retenidos en la vida laical, de modo que, como advertimos al principio de esta carta, recuerdes proporcionarles maestros suficientes de la vida saludable, y hagas que ellos aprendan, entre otras cosas, con qué obras agradan sobre todo a Dios, de qué pecados deben abstenerse los que desean agradar a Dios, con qué sinceridad de corazón deben creer en Dios, con qué devoción deben suplicar rogando la divina clemencia, con cuánta frecuente diligencia necesitan fortificarse a sí mismos y todo lo suyo con la señal de la cruz del Señor contra las continuas asechanzas de los espíritus inmundos, cuán saludable es para todo el género de los cristianos la recepción cotidiana del cuerpo y la sangre del Señor, conforme a lo que sabes que la Iglesia de Cristo hace solícitamente por Italia, la Galia, África, Grecia y todo el Oriente. Este género de religión, y de santificación consagrada a Dios, está, a causa de la negligencia de los maestros, tan alejado de casi todos los laicos de nuestra provincia, casi como si les fuera ajeno, que aquellos que entre ellos parecen ser más religiosos no se atreven a comulgar los sacrosantos misterios sino en la Natividad del Señor, en la Epifanía y en la Pascua, siendo así que hay innumerables niños y niñas inocentes y de vida castísima, jóvenes y vírgenes, ancianos y ancianas, que, sin escrúpulo alguno de controversia, podrían comulgar los misterios celestiales todos los domingos, o incluso en las festividades de los santos apóstoles o de los mártires, tal como tú mismo has visto que se hace en la santa Iglesia romana y apostólica. Incluso los mismos casados, si alguien les mostrara una medida de continencia, y les inculcara la virtud de la castidad, podrían también lícitamente, y quisieran gustosamente, hacer lo mismo.

Haec tibi, sanctissime antistes, et tuae dilectionis intuitu et generalis gratia utilitatis breviter adnotare studui, multum desiderans multumque exhortans ut gentem nostram a vetustis abstrahere cures erroribus, et ad certiore et directiore vitae callem reducere satagas. Et si sunt aliqui cujuslibet gradus sive ordinis viri, qui bona tua coepta retinere atque impedire conentur, tu tamen propositum sanctae virtutis, supernae memor retributionis, ad firmum usque finem perducere contendas. Scio namque nonnullos huic nostrae exhortationi multum contradicturos, et maxime eos qui seipsos illis facinoribus a quibus te prohibemus esse sentiunt irretitos: sed meminisse te decet apostolicae responsionis: Quia obedire oportet Deo magis quam hominibus (Act. V). Mandatum quippe est Dei: Vendite quae possidetis, et date elemosynam (Luc. XII). Et: Nisi quis renuntiaverit omnibus quae possidet, non potest meus esse discipulus (Luc. XIV). Traditio autem moderna quorundam est, qui se Dei famulos esse profitentur, non solum [Al. om. non solum] possessa non vendere, verum etiam [Al., iterum et] comparare non habita. Qua ergo fronte audet quisquam ad servitium Domini accessurus, vel ea quae [Al., eas quas] in saeculari vita habuerat retentare, vel sub praetextu vitae sanctioris illas quas non habuerat congregare divitias: cum etiam apostolica sit notissima censura, quae Ananiam et Sapphiram hoc facere molientes, non ullo poenitentiae vel satisfactionis remedio corrigere, sed ex ipsa statim mortis ultricis acceleravit damnatione puniri? Et quidem illi non aliena colligere, sed sua incongrue retinere maluerunt. Unde manifeste patet quam longe abstiterit animus apostolorum a suscipiendis pecuniarum acquisitionibus, qui sub illa proprie regula Domino serviebant: Beati pauperes, quia vestrum est regnum Dei (Luc. VI); et e contra, partis sinistrae proposito nihilominus instituebantur exemplo: Vae nobis divitibus quia habetis consolationem vestram (ibid.). An forte errasse ac mendacium scripsisse putamus Apostolum, cum nos admonens dicebat: Fratres, nolite errare; statimque subtexit: Neque avari, neque ebriosi, neque rapaces regnum Dei possidebunt (I Cor. VI). Et iterum: Hoc autem scitote, quod omnis fornicator, aut immundus, aut avarus, aut rapax, quod est idolorum servitus, non habet haereditatem in regno Christi et Dei (Ephes. V). Cum ergo Apostolus avaritiam et rapacitatem idololatriam manifeste cognominet, quomodo putandum est eos errasse qui vel subscriptioni avari mercatus, rege licet imperante, manum subtraxerint, vel ad eradendas [Al. radendas; al., erudiendas] inutiles scripturas ac subscriptiones eorum manum apposuerint?

Estas cosas, santísimo prelado, me he esforzado en anotarte brevemente, tanto por consideración a tu amor como por la gracia de la utilidad general, deseando mucho y exhortando mucho a que procures apartar a nuestro pueblo de los antiguos errores, y te afanes en conducirlo de nuevo a un camino de vida más seguro y más directo. Y si hubiere algunos hombres, de cualquier grado u orden, que intenten retener e impedir tus buenos propósitos, tú, sin embargo, memorioso de la retribución celestial, esfuérzate en llevar el propósito de la santa virtud hasta un fin firme. Pues sé que no pocos han de contradecir mucho esta exhortación nuestra, y sobre todo aquellos que se sienten a sí mismos enredados en aquellas fechorías de las que te prohibimos: pero conviene que recuerdes la respuesta apostólica: Que es preciso obedecer a Dios antes que a los hombres (Hech. V). Pues es precepto de Dios: Vended lo que poseéis, y dad limosna (Luc. XII). Y: Si alguno no renunciare a todo cuanto posee, no puede ser mi discípulo (Luc. XIV). Pero la práctica moderna de algunos que profesan ser siervos de Dios es no solo no vender lo que poseen, sino incluso adquirir lo que no tienen. ¿Con qué rostro se atreve, pues, alguien que va a entrar al servicio del Señor, o a retener aquellas cosas que había tenido en la vida secular, o a reunir, bajo pretexto de una vida más santa, aquellas riquezas que no había tenido: siendo tan conocida la censura apostólica, la cual, cuando Ananías y Safira intentaban hacer esto, no los corrigió con remedio alguno de penitencia o de satisfacción, sino que se apresuró a castigarlos de inmediato con la condenación de una muerte vengadora? Y en verdad ellos prefirieron no recoger cosas ajenas, sino retener indebidamente las suyas propias. De donde queda claramente patente cuán lejos estuvo el ánimo de los apóstoles de emprender la adquisición de dinero, ellos que servían al Señor propiamente bajo aquella regla: Bienaventurados los pobres, porque vuestro es el reino de Dios (Luc. VI); y, por el contrario, no menos se instruían con el ejemplo propuesto a la parte contraria: Ay de nosotros los ricos, porque tenéis vuestra consolación (ibíd.). ¿O acaso pensamos que el Apóstol erró y escribió una mentira, cuando, amonestándonos, decía: Hermanos, no erréis; y a continuación añadió: Ni los avaros, ni los ebrios, ni los rapaces poseerán el reino de Dios (I Cor. VI)? Y de nuevo: Sabed esto, que todo fornicario, o inmundo, o avaro, o rapaz, lo cual es servidumbre de los ídolos, no tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios (Ef. V). Puesto que, por tanto, el Apóstol llama manifestamente idolatría a la avaricia y a la rapacidad, ¿cómo ha de pensarse que erraron aquellos que retiraron su mano de firmar un trato codicioso, aunque el rey lo ordenase, o que pusieron su mano para borrar escrituras inútiles y sus firmas?

Et quidem miranda est temeritas stultorum, vel potius deflenda miseria caecorum, qui cum sine ullo respectu superni timoris, passim ea quae [Al., timoris, ea quotidie quae] apostoli et prophetae afflatu sancti Spiritus scripserunt, rescindere ac nihili pendere probantur: illud e contra, quod ipsi vel similes ipsorum instinctu avaritiae vel luxuriae scripserunt, quasi sanctum ac divinitus cautum eradere atque emendare formidant, in morem, ni fallor, ethnicorum, qui contempto Dei cultu ea quae ipsi sibi de corde suo finxerunt ac fecerunt, numina venerantur, timent, colunt, adorant et obsecrant, Dominica illa insectatione dignissimi, qua Phariseos cum suas deuterose legi Dei praeponerent, redarguit, dicens; Quare et vos transgredimini mandatum Dei propter traditionem vestram? (Matth. XV.) Qui si etiam chartas protulerint in defensionem concupiscentiarum suarum ascriptas, ac nobilium personarum subscriptione confirmatas; tu nunquam, precor, Dominicae sanctionis obliviscaris, in qua dicitur, Omnis plantatio quam non plantavit Pater meus coelestis eradicabitur (Ibid.). Et certe a te discere vellem, sanctissime antistes, Domino protestante ac dicente, Quia lata porta et spatiosa via est quae ducit ad perditionem, et multi sunt qui intrant per eam: cum angusta porta et arcta via sit quae ducit ad vitam, et pauci sint qui inveniant eam (Matth. VII); quid de eorum vita vel salute aeterna confidas, qui toto vitae suae tempore per latam portam et spatiosam viam incedere noscuntur, et ne in minimis quidem rebus voluptati suae vel corporis vel animi, causa supernae retributionis obstere vel repugnare curabant: nisi forte per eleemosynas, quas inter concupiscentias quotidianas ac delicias pauperibus dare videbantur, criminibus absolvi posse [Al., potuisse] credendi sunt: cum manus ipsa et conscientia quae munus offerat Deo, munda a peccatis esse debeat et absoluta, aut certe per mysteria sacrosanctae oblationis, quibus ipsi dum viverent indigni exstiterant, per alios jam mortui redimi posse sperandi sunt. An forte illis permodica culpa videtur esse concupiscentiae? De qua paulo latius disputem. Haec Balaam virum [Al., Haec virum] prophetiae spiritu plenissimum a sorte sanctorum fecit extorrem, Achan communione anathematis polluit ac perdidit, Saul regni infulis nudavit, Giezi prophetiae meritis privavit ac perpetuae leprae peste cum suo semine foedavit.

Y en verdad es de admirar la temeridad de los necios, o más bien de llorar la miseria de los ciegos, quienes, careciendo de todo respeto al temor del cielo, se demuestra que por doquier rescinden y tienen en nada aquello que los apóstoles y profetas escribieron por inspiración del Espíritu Santo; mientras que, por el contrario, temen borrar y enmendar, como si fuera santo y divinamente sancionado, aquello que ellos mismos u otros semejantes a ellos escribieron por instigación de la avaricia o de la lujuria, a la manera, si no me equivoco, de los gentiles, quienes, despreciado el culto de Dios, veneran, temen, cultivan, adoran e imploran a las deidades que ellos mismos se fingieron y fabricaron de su propio corazón, dignísimos de aquella reprensión del Señor con que reprendió a los fariseos, cuando anteponían sus propias deuteroseos a la ley de Dios, diciendo: «¿Por qué también vosotros transgredís el mandamiento de Dios a causa de vuestra tradición?» (Mat. XV.) Y si presentaren incluso escritos redactados en defensa de sus propias concupiscencias, y confirmados con la firma de personas nobles, tú, te ruego, no olvides jamás aquella sanción del Señor en la que se dice: «Toda planta que no plantó mi Padre celestial será arrancada de raíz» (Ibíd.). Y ciertamente querría aprender de ti, santísimo obispo, ya que el Señor mismo atestigua y dice: «Porque ancha es la puerta y espacioso el camino que lleva a la perdición, y muchos son los que entran por él; mientras que estrecha es la puerta y angosto el camino que lleva a la vida, y pocos son los que lo hallan» (Mat. VII); qué confianza tienes sobre la vida o la salvación eterna de aquellos que, durante todo el tiempo de su vida, se sabe que anduvieron por la puerta ancha y el camino espacioso, y que ni siquiera en las cosas más pequeñas se cuidaron de resistir u oponerse al placer de su cuerpo o de su alma por causa de la recompensa celestial: a no ser que acaso deba creerse que pueden ser absueltos de sus crímenes por las limosnas que, en medio de sus concupiscencias y delicias cotidianas, parecían dar a los pobres —siendo así que la mano misma y la conciencia que ofrece el don a Dios debe estar limpia de pecados y absuelta—, o que ciertamente, ya muertos, ha de esperarse que sean redimidos por otros mediante los misterios de la sacrosanta oblación, de la cual ellos mismos, mientras vivían, se mostraron indignos. ¿O acaso les parece muy pequeña la culpa de la concupiscencia? Permítaseme discutir esto un poco más ampliamente. Esta fue la que hizo a Balaam, varón lleno en sumo grado del espíritu de profecía, un desterrado de la suerte de los santos; la que contaminó y perdió a Acán mediante la comunión del anatema; la que despojó a Saúl de las insignias del reino; la que privó a Giezi de los méritos de la profecía y lo manchó, junto con su descendencia, con la plaga de una lepra perpetua.

Judam Iscariotem de apostolatus gloria deposuit, Ananiam et Sapphiram de quibus praediximus monachorum collegio indignos etiam corporis morte mulctavit, et, ut ad superiora veniamus, haec angelos a coelo dejecit, et protoplastos a paradiso perpetuae voluptatis expulit: Et si nosse vis, hic est ille triceps inferorum canis, cui fabulae Cerberi nomen indiderunt [Al., imponunt], a cujus rabidis dentibus nos prohibens Joannes Apostolus ait: Charissimi, nolite diligere mundum, neque ea quae in mundo sunt. Si quis diligit mundum, non est charitas Patris in eo. Quoniam omne quod in mundo est, concupiscentia carnis est, et concupiscentia oculorum et superbia vitae, quae non est ex Patre, sed ex mundo est (I Joan. II). Haec contra virus avaritiae breviter sunt dicta. Caeterum si de ebrietate, comessatione, luxuria, et caeteris hujusmodi contagionibus pari ratione tractare voluerimus, epistolae modus in immensum extenderetur.

Gratia te summi Pastoris ad pastionem ovium suarum salutiferam perpetuo conservet incolumem, dilectissime in Christo antistes. Amen [Al., antistes. Scripta Non. Nov., indict. 3].

EPISTOLA III

, AD PLEGWINUM APOLOGETICA, Eo quod insimularetur a quibusdam, de aetatibus saeculi non recte sensisse.

Fratri dilectissimo et in Christi visceribus honorando Plegwino, Beda in Christo salutem.

Venit ad me ante biduum (frater amantissime) nuntius tuae sanctitatis, qui pacificae quidem salutationis a te laetissima verba detulit; sed haec tristi mox admistione confudit, addendo, videlicet, quod me audires a lascivientibus rusticis inter haereticos per pocula decantari. Exhorruui, fateor, et pallens percunctabar, cujus haereseos arguerer. Respondit quia negarem in sexta aetate saeculi Dominum Salvatorem in carne venisse. Percunctari ergo coepi quomodo diceretur; utrum quod Dominum non venisset in carne, cum tamen sexta esset aetas, an quod Domino in carne veniente necdum sexta aetas veniret, vel certe aetas septima jam venisset, cum aperta ratione sexta aetas non nisi ab ejus possit incarnatione coepisse. Deprehendique, sive hoc, sive illud, insimularetur, me in utroque sanae fidei et ecclesiasticae unitatis existere consortem.

Quomodo vel Christum in carnem venisse negans, Christi in Ecclesia potuissem esse sacerdos? vel qua consequentia evangelicis et apostolicis credens litteris, sexta illum aetate saeculi incarnatum esse discrederem; cum evangelista Matthaeus in eodem libro generationis Jesu Christi, notissimis temporum articulis per generationes denas et quaternas, quatuor ultimas discernat aetates?

Depuso a Judas Iscariote de la gloria del apostolado; castigó incluso con la muerte corporal a Ananías y Safira, de quienes hablamos antes, indignos del colegio de los monjes; y, para llegar a cosas más altas, esta arrojó a los ángeles del cielo, y expulsó a los primeros padres del paraíso del deleite perpetuo. Y si quieres saberlo, este es aquel perro tricéfalo del infierno, al cual las fábulas dieron el nombre de Cerbero, de cuyos rabiosos dientes, previniéndonos, dice el apóstol Juan: «Carísimos, no améis al mundo, ni las cosas que hay en el mundo». Si alguno ama al mundo, no está en él la caridad del Padre. Porque todo lo que hay en el mundo es concupiscencia de la carne, y concupiscencia de los ojos, y soberbia de la vida, la cual no es del Padre, sino del mundo (I Juan II). Esto se ha dicho brevemente contra el veneno de la avaricia. Por lo demás, si quisiéramos tratar con igual razón de la embriaguez, la glotonería, la lujuria y las demás contagiones de este género, la medida de la carta se extendería hasta lo inmenso.

Que la gracia del sumo Pastor te conserve perpetuamente incólume para el pasto saludable de sus ovejas, dilectísimo obispo en Cristo. Amén [Al., obispo. Escrita en las Nonas de noviembre, indicción 3].

CARTA III

, A PLEGWINO, APOLOGÉTICA, *Porque fue acusado por algunos de no haber pensado rectamente acerca de las edades del mundo.*

A su dilectísimo hermano Plegwino, digno de honor en las entrañas de Cristo, Beda, salud en Cristo.

Hace dos días (amadísimo hermano) vino a mí un mensajero de tu santidad, quien en verdad trajo de tu parte palabras alegrísimas de pacífico saludo; pero pronto las confundió con una triste mezcla, añadiendo, a saber, que habías oído decir que yo era cantado entre herejes por rústicos lascivos entre sus copas. Me estremecí, lo confieso, y palideciendo pregunté de qué herejía se me acusaba. Respondió que era porque yo negaba que el Señor Salvador hubiese venido en carne en la sexta edad del mundo. Comencé, pues, a preguntar de qué modo se decía esto: si era porque el Señor no había venido en carne, siendo, sin embargo, la sexta edad, o porque, viniendo el Señor en carne, aún no llegaba la sexta edad, o más bien porque ya había llegado la séptima edad, siendo evidente por clara razón que la sexta edad no pudo comenzar sino a partir de su encarnación. Y comprobé que, ya se me imputara esto o aquello, en ambos casos permanecía partícipe de la sana fe y de la unidad eclesiástica.

Pues ¿cómo, negando que Cristo hubiera venido en carne, habría podido ser sacerdote de Cristo en la Iglesia? ¿O con qué coherencia, creyendo en las letras evangélicas y apostólicas, podría descreer que él se encarnó en la sexta edad del mundo, cuando el evangelista Mateo, en ese mismo libro de la generación de Jesucristo, distingue las cuatro últimas edades mediante los más conocidos artículos de los tiempos, por generaciones de diez y cuatro?

Primas vero duas apostolus Petrus tali distinguit indiculo: terram pariter ac coelos diluvio perditos, atque alios pro illis asseverans esse repositos; ut non tam duae aetates saeculi, quam duo saecula, si non haeresis Valentiniana timeretur, possunt nuncupari? Cum me igitur discutiens identidem liberum esse cernerem, cogitare sedulus coepi unde haec in me calumnia devolveretur; tandemque venit in memoriam quod cuidam vestrum nuper opusculum meum de Temporibus, quod ante quinquennium edidi, monstrabam, in quo annorum series juxta Hebraicam veritatem, ubi LXX interpretibus longe brevior habetur, erat annotata, ita ut usque ad adventum Salvatoris in carne nec quinque annorum millia sint completa. Suadebamque illi (fraternae, fateor, charitatis et ipsius veritatis intuitu) ut Scripturae sacrae post Christianum nobis interpretem translatae, potius quam Judaicis interpretationibus vel chronographorum imperitiae, fidem accommodare disceret: digito ostendens quod Eusebius in descriptione temporum, neque Hebraicam veritatem, neque LXX translatorum per omnia sit Editionem secutus; quod id ipsum et hic scripto facere curabo. Verum quod ipse (quisquis erat) cui haec suggereram fraterni amoris officium vertit in odium aemulationis, et supernus moderator illi justa mercede lucem ostensae veritatis in tenebras convertit caecae falsitatis.

Ne ergo me putes (dilectissime) post notam haereseos ad inficiendi malle subterfugere praesidium, quam doctorem recipere veritatis: audi quae in libello memorato de Aetatibus scripsi. Postquam enim de momentis et horis, de die, de nocte, de hebdomadibus et mensibus, de anno et his quae ad annum pertinent, de circulo decennovennali et accidentibus illi, quantum mihi meisque satis credebam, perstrinxi, ventum erat ut aequae de aetatibus aliquid abbreviaretur. Sexto decimo ergo capitulo tale feci primordium.

Sex, inquam, aetatibus mundi tempora distinguuntur. Prima aetas, ab Adam usque ad Noe, continens generationes decem, annos vero MDCLVI, quae tota periit diluvio, sicut infantiam mergere solet oblivio. Secunda, a Noe usque ad Abraham, generationes similiter complexa decem, annos autem CCXCII, quae in lingua inventa est, id est, in Hebraea. A pueritia namque incipit homo loqui nosse post infantium, quae et nomen inde accepit, quia fari, id est, loqui non potest. Tertia, ab Abraham usque ad David, generationes quatuordecim, annos vero CMXLII continens.

Pero las dos primeras las distingue el apóstol Pedro con tal señal: afirmando que la tierra juntamente con los cielos perecieron en el diluvio, y que otros fueron repuestos en su lugar; de modo que, si no se temiera la herejía valentiniana, podrían llamarse no tanto dos edades del mundo cuanto dos mundos. Al examinarme, pues, una y otra vez, viéndome libre de esto, comencé a pensar diligentemente de dónde me sobrevénía esta calumnia; y al fin vino a mi memoria que había mostrado recientemente a uno de vosotros mi opúsculo sobre los Tiempos, que publiqué cinco años antes, en el cual estaba anotada la serie de los años según la verdad hebraica, donde se cuenta mucho más breve que según los Setenta intérpretes, de tal modo que hasta la venida del Salvador en carne no se habían completado ni cinco mil años. Y le persuadí (por caridad fraterna, lo confieso, y por consideración a la verdad misma) a que aprendiese a dar crédito más bien a la sagrada Escritura traducida para nosotros según el intérprete cristiano, que a las interpretaciones judías o a la impericia de los cronógrafos: mostrando con el dedo que Eusebio, en su descripción de los tiempos, no siguió del todo ni la verdad hebraica ni la Edición de los setenta traductores; lo cual procuraré hacer también aquí por escrito. Pero él mismo (quienquiera que fuese), a quien yo había sugerido estas cosas, convirtió el oficio del amor fraterno en odio de emulación, y el supremo Gobernador, con justa recompensa, le convirtió la luz de la verdad mostrada en tinieblas de ciega falsedad.

Para que no pienses, pues (amadísimos), que tras la nota de herejía prefiero huir al refugio de la negación antes que recibir un maestro de la verdad: escucha lo que escribí en el mencionado libro sobre las Edades. Pues después de que hube tratado brevemente sobre los momentos y las horas, sobre el día, sobre la noche, sobre las semanas y los meses, sobre el año y lo que a él pertenece, sobre el ciclo decenovenal y sus accidentes, cuanto creía suficiente para mí y los míos, se llegó a que igualmente se abreviase algo sobre las edades. En el capítulo decimosexto, pues, hice el siguiente comienzo.

Los tiempos del mundo se distinguen, digo, por seis edades. La primera edad, desde Adán hasta Noé, que contiene diez generaciones, y 1656 años, la cual pereció toda en el diluvio, así como el olvido suele sumergir la infancia. La segunda, desde Noé hasta Abraham, que abarca igualmente diez generaciones, y 292 años, que fue hallada en la lengua, esto es, en la hebrea. Pues desde la niñez el hombre comienza a saber hablar después de la infancia, la cual también recibió su nombre de allí, porque no puede hablar (*fari*), esto es, decir palabras. La tercera, desde Abraham hasta David, que contiene catorce generaciones, y 942 años.

Et quia ab adolescentia incipit homo posse generare, Matthaeus generationum ex Abraham sumpsit exordium, qui etiam Pater gentium constitutus est. Quarta, a David usque ad transmigrationem Babylonis generationibus aequae juxta Matthaeum quatuordecim, annis autem CDLXXIII porrecta, a qua regum tempora coeperunt; juvenilis enim dignitas regno est habilis. Quinta deinde, usque ad adventum Salvatoris in carne, generationibus et ipsa quatuordecim, porro annis DLXXXIX extenta: in qua, ut gravi senectute fessa, malis crebrioribus plebs Hebraea quassatur. Sexta, quae nunc agitur, nulla generationum vel temporum serie certa; sed, ut aetas decrepita, ipsa totius saeculi morte finienda.

Haec in praedicto libello de Aetatibus saeculi praenotando commemorans, statim aliud capitulum subnexui, quo cursus et ordo totius saeculi panderetur, ita inchoans. Prima ergo aetas continet annos juxta Hebraeos MDCLVI, juxta Septuaginta interpretes MVCCXLII. Adam, annorum CXXX, genuit Seth, qui pro Abel natus est. Seth autem, annos CV, genuit Enos, et caetera usque ad diluvium. Deinde subjunxi. Secunda aetas continet annos juxta Hebraeos CCXCII, juxta LXX interpretes CMXLII, vel adjecto Cainan, MLXXII. Sem, anno secundo post diluvium, genuit Arphaxad, a quo Chaldaei. Arphaxad annos XXXV, genuit Sela. Hic Septuaginta interpretes, quos evangelista Lucas secutus est, interposuere Cainan, qui cum XXX esset annorum genuerit Sela. Item, de tertia aetate. Tertia, inquam, aetas continet annos CMXLII. Item ubi ad quartam ventum est. Quarta, inquam, aetas continet annos juxta Hebraeos CDLXXII; LXX interpretes XII adjiciunt. Cum ergo in excursu operis, ad nativitatem usque Domini Salvatoris pervenirem, ita scripsi. Octavianus regnavit annos LVI. Hujus anno XLII, Dominus nascitur, completis ab Adam annis MMMCMLII, juxta alios MMMMMCXCIX.

Haec sunt quae juxta fidem sacrae historiae mihi meisque [rogantibus] strictim et simpliciter, ut credidi et sensi, abbreviare curavi, nequaquam chronographo tam erudito tantisque laudibus digno contradicens, in his duntaxat in quibus ipse divinae Scripturae contrarius non est. Qui cum in libro Ἐξαπλόως, virgam Origenis pertimescens, generationem Cainan de medio tolleret, et Evangelio Lucae et LXX pariter interpretibus fidem derogavit, eorumque translationi CXXX annos erasit. Cum vero generationibus ad Hebraeorum libros castigatis, non aequae numerum annorum juxta eosdem emendare curaret, in summa suae computationis illorum seriem CCXXXII annis excessit, sicque neutram viam observans, ipse qua voluit incescit.

Y porque desde la adolescencia el hombre comienza a poder engendrar, Mateo tomó el principio de las generaciones desde Abraham, quien también fue constituido como Padre de las naciones. La cuarta, desde David hasta la transmigración de Babilonia, extendida igualmente según Mateo cerca de catorce generaciones, y 473 años, a partir de la cual comenzaron los tiempos de los reyes; pues la dignidad juvenil es apta para el reino. Luego la quinta, hasta el advenimiento del Salvador en la carne, ella misma extendida por catorce generaciones, y además por 589 años: en la cual, como cansado por una grave vejez, el pueblo hebreo es sacudido por males más frecuentes. La sexta, que ahora transcurre, no es cierta por ninguna serie de generaciones o tiempos; sino que, como edad decrepita, ella misma ha de ser terminada por la muerte de todo el siglo.

Conmemorando estas cosas como dignas de anotarse en el predicho librito sobre las Edades del mundo, inmediatamente subseguí otro capítulo, por el cual se abriera el curso y orden de todo el siglo, comenzando así. La primera edad, por tanto, contiene años según los hebreos 1656, según los setenta intérpretes 2242. Adán, de 130 años, engendró a Set, que nació en lugar de Abel. Set, sin embargo, de 105 años, engendró a Enós, y lo demás hasta el diluvio. Luego subseguí. La segunda edad contiene años según los hebreos 292, según los setenta intérpretes 942, o con Cainán añadido, 1072. Sem, en el segundo año después del diluvio, engendró a Arfaxad, de quien proceden los caldeos. Arfaxad, de 35 años, engendró a Sala. Aquí los setenta intérpretes, a quienes siguió el evangelista Lucas, interpusieron a Cainán, quien teniendo 30 años engendró a Sala. Igualmente, sobre la tercera edad. La tercera edad, digo, contiene 942 años. Igualmente donde se llegó a la cuarta. La cuarta edad, digo, contiene 1472 años según los hebreos; los setenta intérpretes añaden 12. Cuando por tanto en el transcurso de la obra, llegué hasta el nacimiento del Señor Salvador, escribí así. Octaviano reinó 56 años. En el año 42 de este, nace el Señor, completados desde Adán 3952 años, según otros 5199.

Estas son las cosas que según la fe de la historia sagrada me encargué de abreviar estricta y simplemente para mí y para los míos [a su ruego], como creí y sentí, de ninguna manera contradiciendo a un cronógrafo tan erudito y digno de tantos elogios, al menos en aquellas cosas en las cuales él mismo no es contrario a la divina Escritura. El cual cuando en el libro *Hexaplus*, temiendo la vara de Orígenes, quitó de en medio la generación de Cainán, derogó la fe tanto del Evangelio de Lucas como igualmente de los setenta intérpretes, y borró 130 años de su traducción. Pero cuando, corregidas las generaciones según los libros de los hebreos, no se encargó igualmente de enmendar el número de años según los mismos, excedió la serie de aquellos en 232 años en la suma de su computación, y así no observando ninguna de las dos vías, él mismo procedió por donde quiso.

In prima quippe et secunda aetate nostris, id est, de Hebraeo fonte transfusis, Graecorumque Codicibus, huiusmodi discrepantia inest, quia (sicut Hieronymus, sacrae interpretes historiae, in libris Hebraicarum Quaestionum refert) antequam gignatur qui gigni memoratur, minus vixisse apud Hebraeos pater invenitur centum annos; sed posteaquam est genitus idem ipsi minus centum quam in Hebraeis inveniuntur in Graecis: atque ita utrobique numeri universitas consonat. Per hanc autem corruptionem Graecorum Codicum exoritur illa famosissima quaestio, ubi Mathusalem XIV annis vixisse post diluvium computatur, cum certum sit apud Hebraeos Codices eodem anno diluvii eum fuisse defunctum.

Quod si aliquis dixerit Hebraeos libros postea a Judaeis esse falsatos, eosque dum nostris invident auctoritatibus sibi abstulisse veritatem, audiat Origenem quid in septimo [volumine] explanationum Isaiae, huic respondit quaestiunculae, quod nunquam Dominus et Apostoli, qui caetera crimina arguunt in Scribis et Phariseis, de hoc crimine, quod erat maximum, reticuisent. Audiat Iosephum historiographum Iudaeorum, qui in primo libro Ἀρχαίότητος adversus Apionem Grammaticum scribens, aperte et lucide monstravit, et minorem annorum numerum esse veracem, et nequaquam Scripturam sanctam a Iudaeorum gente esse falsatam.

Neque igitur (inquiens) innumera apud nos habentur volumina inter se invicem discordantia; sed duo tantum et viginti sunt libri qui omnium temporum seriem continent, qui et juste creduntur divinitus inspirati. Ex quibus quinque sunt libri Moysi, continentes leges, vitae et successionis humanae prosapiam usque ad ipsius Moysi terminum protendentes, qui paulo minus ad tria millia annorum continentiam gerunt. Et post pauca. Rebus igitur ipsis constat quam nos venerabiliter utamur Scripturis nostris. Nam cum tot saecula intercesserint, neque addere quis unquam, neque auferre, aut post mutare quid ausus est; sed omnibus gentis nostrae hominibus insita haec quodammodo atque ingenita fides est, credere haec Dei esse consulta, et his jugiter inhaerere, ac pro ipsis (si ita res poposcerit) libenter animam ponere.

Audiat beatum Hieronymum, quod non Hebraeos sed Graecos Codices dicat esse falsatos. Cum enim Verba Dierum interpretari cogeretur, ita hoc opus causando praefatus est. Si Septuaginta interpretum pura, et ut ab eis in Graecum versa est Editio permaneret, superflue (mi Chromati, episcoporum sanctissime atque doctissime) impelleres, ut tibi Hebraea volumina Latino sermone transferrem. Quod enim semel aures hominum occupaverat, et nascentis Ecclesiae roboraverat fidem justum erat et nostro silentio comprobare.

En la primera y segunda edad de las nuestras, esto es, trasvasadas de la fuente hebrea, y en los Códices griegos, existe esta clase de discrepancia, porque (como Jerónimo, intérprete de la historia sagrada, refiere en los libros de las *Cuestiones Hebreas*) antes de que sea engendrado quien se menciona que es engendrado, se encuentra que el padre ha vivido cien años menos entre los hebreos; pero después de que es engendrado se encuentran los mismos cien años menos en los griegos que en los hebreos: y así en ambas partes la universalidad del número concuerda. Por esta corrupción de los Códices griegos surge aquella famosísima cuestión, donde Matusalén es computado haber vivido 14 años después del diluvio, cuando es cierto según los Códices hebreos que él murió en el mismo año del diluvio.

Pero si alguno dijera que los libros hebreos fueron después falsificados por los judíos, y que mientras envidiaban nuestras autoridades se quitaron a sí mismos la verdad, oiga a Orígenes qué respondió a esta cuestiuncita en el séptimo [volumen] de sus explicaciones de Isaías: que nunca el Señor y los Apóstoles, que arguyen otros crímenes en los Escribas y Fariseos, habrían callado sobre este crimen, que era el máximo. Oiga a Josefo, el historiógrafo de los judíos, quien escribiendo en el primer libro de las *Antigüedades* (*Archaiotētos*) contra Apión el Gramático, mostró abierta y lúcida-mente tanto que el menor número de años es veraz, como que de ninguna manera la sagrada Escritura fue falsificada por la nación de los judíos.

Por tanto (dice él) ni se tienen entre nosotros innumerables volúmenes discordantes entre sí; sino que hay solo veintidós libros que contienen la serie de todos los tiempos, los cuales también se creen justamente inspirados por la divinidad. De los cuales cinco son los libros de Moisés, que contienen las leyes, extendiendo el linaje de la vida humana y de la sucesión hasta el término del mismo Moisés, los cuales llevan una contención de poco menos de tres mil años. Y después de pocas palabras. Consta pues por las cosas mismas cuán venerablemente usamos nuestras Escrituras. Pues habiendo mediado tantos siglos, nadie jamás se ha atrevido ni a añadir, ni a quitar, ni después a cambiar nada; sino que en todos los hombres de nuestra nación esta fe está de algún modo implantada e innata, el creer que estos son los decretos de Dios, y adherirse a ellos continuamente, y por ellos (si la cosa así lo pidiera) poner de buen grado el alma.

Oiga al bienaventurado Jerónimo, que dice que no los hebreos sino los Códices griegos fueron falsificados. Pues cuando se vio obligado a interpretar las Palabras de los Días (*Crónicas*), prefirió este trabajo argumentando así el prólogo. Si permaneciera la Edición pura de los setenta intérpretes, y tal como fue vertida al griego por ellos, superfluamente (mi Cromacio, santísimo y doctísimo de los obispos) me impelerías a trasladarte los volúmenes hebreos al sermón latino. Pues lo que una vez había ocupado los oídos de los hombres, y había robustecido la fe de la Iglesia naciente, era justo que fuera comprobado también por nuestro silencio.

Nunc vero cum pro varietate regionum diversa ferantur exemplaria, et germana illa antiquaque translatio corrupta sit atque violata, nostri arbitrii putas, aut e pluribus judicare quid verum sit, aut novum opus in veteri opere cudere, et caetera, quibus eundem sensum latius exsequitur. Cujus sententiae etiam beatus antistes Augustinus concinit, et ipse namque cum hujus discrepantiae causam, neque malitiae Judaeorum, neque LXX interpretum, qui et ipsi Judaei erant, errori vel invidentiae voluisset ascribere (ne quos alibi per LXX cellulas uno divinitatis Spiritu repleverat, hoc passim argueret falsitatis); hoc invenit ut diceret.

Credibilius ergo quis dixerit, cum primum de Bibliotheca Ptolemaei describi ista coeperunt, tunc aliquid tale fieri potuisse in Codice uno, scilicet primitus inde descripto, unde jam latius emanaret, ubi potuit quidem accidere etiam scriptoris error. Sed hoc in illa quaestione de vita Mathusalem non absurdum est suspicari. Et paulo post: Nam etiam nunc (inquit) ubi numeri non faciunt intentum ad aliquid quod facile possit intelligi, vel quod appareat utiliter disci, et negligenter describuntur, et negligentius emendantur. Quis enim sibi aestimet esse discendum quot millia hominum tribus Israel sigillatim habere potuerunt? quoniam prodesse aliquid non putatur. Item post aliquanta. Sed quomodo libet istud accipiat, recte fieri nullo modo dubitaverim, ut cum diversum aliquid in utrisque Codicibus invenitur, quandoquidem ad fidem rerum gestarum utrumque esse non potest verum, ei linguae potius credatur, unde est in aliam per interpretes facta translatio. Lege librum de Civitate Dei XV:

«Neque enim ullo modo audiendi sunt, qui putant aliter annos illis temporibus computatos, id est, tantae brevitatis, ut unus annus X illos habuisse credatur,» tricenis (videlicet) senisque diebus terminatos (argumento utentes, quod apud plerosque scriptores historiae reperitur, Acarnanas sex mensium, Arcadas trium, Aegyptios quatuor, habuisse annum, et ipsos aliquando etiam Lunae fine annum suum limitasse), quoniam hujusmodi sensum ipsa Scriptura palam destruit. Ubi cum juxta Hebraeos legatur: Vixitque Adam annis CXXX, et genuit Seth, et facti sunt dies Adam postquam genuit Seth DCCC anni, et genuit filios et filias, et factum est omne tempus quod vixit Adam anni CMXXX, et mortuus est, LXX dixerunt: Et vixit Adam CCXXX annis et genuit Seth, et fuerunt dies ejus postquam genuit Seth DCC anni, et mortuus est. Et facti sunt omnes dies ejus, CMXXX anni, et caetera in hunc modum. Quid enim? Nunquid in prima parte cujusque versiculi breviores annos, in medio majores, in fine posuerunt aequales? quod et facere erroris, et vel suspicari, stultitiae est.

Pero ahora cuando por la variedad de regiones se traen diversos ejemplares, y aquella genuina y antigua traducción ha sido corrompida y violada, estimas de nuestro juicio, o bien juzgar de entre muchos qué es lo verdadero, o bien forjar una obra nueva en una obra vieja, y lo demás, por lo cual sigue más ampliamente el mismo sentido. Con cuya sentencia también concuerda el bienaventurado obispo Agustín, pues él mismo, no habiendo querido adscribir la causa de esta discrepancia ni a la malicia de los judíos, ni al error o envidia de los setenta intérpretes, quienes también eran ellos mismos judíos (para no acusar de falsedad a quienes en otro lugar, por las setenta celdas, había llenado con un solo Espíritu de divinidad); esto encontró que decir.

Más creíblemente por tanto diría alguien que, cuando primero comenzaron estas cosas a ser descritas de la Biblioteca de Ptolomeo, entonces algo de tal clase pudo ocurrir en un solo Códice, a saber, el primero descrito de allí, de donde ya emanaría más ampliamente, donde pudo ocurrir en efecto incluso el error de un escriba. Pero esto no es absurdo sospecharlo en aquella cuestión sobre la vida de Matusalén. Y un poco después: Pues incluso ahora (dice) donde los números no hacen el intento hacia algo que pueda entenderse fácilmente, o que aparezca que se aprende útilmente, tanto se describen negligentemente como se enmiendan más negligentemente. ¿Quién pues estimaría para sí que debe aprenderse cuántos miles de hombres pudieron tener las tribus de Israel individualmente? puesto que no se piensa que sea de algún provecho. Igualmente después de algunas cosas. Pero de cualquier modo que se acepte esto, en modo alguno dudaría que se hace rectamente que cuando se encuentra algo diverso en ambos Códices, puesto que para la fe de los hechos ambos no pueden ser verdaderos, se crea más bien a aquella lengua de donde fue hecha la traducción a otra por medio de intérpretes. Lee el libro de la *Ciudad de Dios* XV.

«Porque de ninguna manera deben ser oídos quienes piensan que los años en aquellos tiempos se computaban de otro modo, esto es, de tanta brevedad, que se crea que un año de los nuestros tenía diez de aquellos,» terminados (a saber) por treinta y seis días (usando el argumento que se encuentra en muchísimos escritores de historia, que los acarnanios tenían un año de seis meses, los arcadios de tres, los egipcios de cuatro, y ellos mismos alguna vez incluso limitaron su año por el fin de la Luna), puesto que la misma Escritura destruye patentemente un sentido de esta clase. Donde, leyéndose según los hebreos: *Y vivió Adán 130 años, y engendró a Set, y fueron los días de Adán después de engendrar a Set 800 años, y engendró hijos e hijas, y todo el tiempo que vivió Adán fue 930 años, y murió*, los LXX dijeron: *Y vivió Adán 230 años y engendró a Set, y fueron sus días después de engendrar a Set 700 años, y murió.* Y fueron todos sus días 930 años, y lo demás de este modo. ¿Pues qué? ¿Acaso pusieron en la primera parte de cada versículo años más breves, en medio más largos, y al final iguales? lo cual es tanto un hecho de error como, incluso el sospecharlo, de necedad.

Mirantur aliqui quare tantus tamque egregius sanctae interpretes Scripturae Hieronymus, de quo dictum, et jure dictum est: Jeronyme, interpretes variis doctissime linguis, Te Bethlehem celebrat, te totus personat orbis; quare (inquam) noluerit ille, cum librum transferret Chronicorum, quod verum ab Hebraeis didicerat, hoc etiam tradere Latinis. Quemcunque autem hoc moverit, scire debet quia sicut ipse in eodem Temporum libro praefatus est, vel interpretes esse voluit, vel novi operis conditor, et quia forsitan nolebat, ubi summa necessitas non inerat, insanientium in se ultro provocare rabiem, singulariter posteris hoc negotii relinquere, sicut Eustochiae virgini quodam loco dicit, radios quidem se et licia velle parare, aliis vero curam dimittere texendi. Quippe qui in tam necessaria divinae Scripturae translatione pene a Latinis simul et Hebraeis est lapidibus oppressus. Ab Hebraeis quidem, quod eis irridendi Christianos et calumniandi pro Codicibus mendosis occasio foret ablata, a Latinis autem, quod eis nova et insolita, tametsi meliora, pro veteribus ingererentur et solitis. Ita ut etiam beatus Augustinus litteris amicissima charitate per tot maris terrarumque spatia transmissis, haec inserere curaret.

De vertendis [autem] in Latinam linguam canonicis libris laborare te nolo, nisi eo modo quo Job interpretatus es, ut signis adhibitis, quid inter tuam et LXX quorum est gravissima auctoritas interpretationem distet, appareat. Satis autem nequeo admirari si aliquid in Hebraeis exemplaribus invenitur quod interpretes illius linguae peritissimos fugerit. Omitto hic LXX, de quorum vel consilio vel spiritus majore concordia quam si unus homo esset, non audio aliquam in partem certam ferre sententiam, nisi quod de his praeeminentem auctoritatem in hoc munere sine controversia tribuendam existimo. Illi me plus movent, qui cum posteriores interpretarentur, et sermonum locutio numque Hebraeorum viam atque regulas mordacius (ut fertur) tenerent, non solum inter se non consenserunt, sed aequae reliquerunt multa quae tanto post eruenda ac prodenda, remanerent. Si enim obscura sunt, te quoque in eis falli posse creditur; si manifesta, illos in eis falli potuisse non creditur.

Se maravillan algunos de por qué un intérprete de la sagrada Escritura tan grande y tan egregio como Jerónimo, de quien se dijo, y con justicia se dijo: *Jerónimo, intérprete doctísimo en varias lenguas, te celebra Belén, por ti resuena el orbe entero*; por qué (digo) él no quiso, cuando trasladaba el libro de las *Crónicas*, entregar también a los latinos lo que había aprendido como verdadero de los hebreos. Pero a quienquiera que esto mueva, debe saber que, como él mismo en el prólogo del mismo libro de los Tiempos dijo, o bien quiso ser intérprete o bien autor de una obra nueva, y porque quizá no quería, donde no mediaba suma necesidad, provocar de suyo la rabia de los que deliraban contra él, para dejar singularmente este negocio a la posteridad, tal como dice a la virgen Eustoquia en cierto lugar, que él quiere ciertamente preparar los rayos y los hilos, pero dejar a otros el cuidado de tejer. Pues él, en una traducción tan necesaria de la divina Escritura, casi fue oprimido por las piedras de los latinos y de los hebreos al mismo tiempo. Por parte de los hebreos ciertamente, porque se les habría quitado la ocasión de burlarse de los cristianos y de calumniarlos por los Códices defectuosos; por parte de los latinos, sin embargo, porque se les ingerían cosas nuevas e insólitas, aunque mejores, en lugar de las viejas y acostumbradas. De modo que incluso el bienaventurado Agustín, en cartas transmitidas con amiguísima caridad por tantos espacios de mar y tierras, se encargó de insertar estas cosas.

«Pero no quiero que te afanes en verter al sermón latino los libros canónicos, sino de aquel modo en que interpretaste Job, para que, aplicados los signos, aparezca qué dista entre tu interpretación y la de los LXX, cuya autoridad es la más grave.» «Pues no puedo maravillarme lo suficiente si se encuentra algo en los ejemplares hebreos que se haya escapado a los más peritos intérpretes de aquella lengua.» «Omito aquí a los LXX, de cuyo consejo o mayor concordia de espíritu que si fuera un solo hombre, no me atrevo a dar una sentencia cierta en ninguna parte, sino que sobre ellos estimo que debe atribuirse una preeminente autoridad en este encargo sin controversia.» «Aquellos me mueven más, quienes habiendo interpretado después, y reteniendo (como se dice) con más mordacidad la vía y reglas de las locuciones de los hebreos, no solo no consintieron entre sí, sino que igualmente dejaron muchas cosas que, para ser desenterradas y producidas tanto tiempo después, permanecerían.» «Pues si son oscuras, se cree que tú también puedes engañarte en ellas; si manifiestas, no se cree que ellos pudieran engañarte en ellas.»

Haec interea, cum de Temporibus et Annis sermo est, tuam simplicitatem (dilectissime frater) admoneo, ne, opinione vulgari seductus, quasi sex annorum millia speres saeculum praesens duraturum esse, et juxta nescio cujus haeretici librum, quem me puerum memini antiquo stylo descriptum vidisse, diem quidem et horam iudicii nesciri, annum vero putes ab hominibus posse praesciri, eo quod Dominus dixerit: De die autem illa et hora nemo scit, non autem dixerit de anno; et cum rursus aierit: Non est vestrum nosse tempora vel momenta, neque illic adjunxerit annos. Hic etenim chronographus haeresiarches astruere nitebatur quod ante incarnationem Domini quinque annorum millia et quingenti transierint, ac deinde ad diem usque iudicii quingenti tamen superessent, e quibus CCC et aliquot supra praeterierant tempore quo haec deliberabat. Hujus numeri summam partim de Genesi, partim de libro Iudicum accumulans, sed et Samueli et Sauli bis quadragenos annos tribuens. Argumentoque utebatur, quod in vinea Dominica novissimi operarii una hora fecerint; et Joannes apostolus dixerit, Filioli, novissima hora est, quod cum hora una in die, hoc in sex millibus annorum quingenti esse anni deberent, et quod superveniens vespera post XII horas die hoc, expletis annis duodecies quingentenis, id est, sex millibus, aeterna iusti iudicis retributio generet.

Unde et ipse satis doleo (fateor) et, quantum licet, vel amplius irasci soleo quoties a rusticis interrogor, quot de ultimo milliario saeculi restent anni; atque contra ipse ab illis sciscitari unde noverint quod nunc ultimum agatur milliarium, cum Dominus in Evangelio non tempus adventus sui prope vel procul esse testetur, sed nos semper accinctis lumbis lucernisque ardentibus vigilare ac se exspectare donec veniat jubeat. Animadverto enim quia cum sermonem facientes ad fratres incidente occasione de Aetatibus saeculi disputamus, quidam simpliciorum sex annorum millia nos praedicare autumant. Nec defuere qui septem annorum millibus saeculi hujus statum, qui (et) septem diebus volvitur, terminandum esse putarent, quos saepedictus doctor Augustinus, in expositione Psalmi sexti manifestae temeritatis redarguit, dicens inter alia: «Si enim post septem annorum millia ille dies venturus est, omnis homo potest annis computatis adventum ejus addicere. Ubi erit ergo quod nec Filius hoc novit?» Quod utique dictum est quia per Filium homines hoc non discunt: non quod apud se ipse non noverit, secundum illam locutionem: Tentat vos Dominus Deus vester ut sciat, id est, ut scire vos faciat; et: Exsurge, Domine, id est, fac nos exsurgere. Cum ergo ita dicatur nescire filius hunc diem, non quod nesciat, sed quod nescire faciat eos quibus hoc non expedit scire, id est, non eis hoc ostendat, quod sibi vult nescio qua praesumptione, quae annis computatis certissimum sperat post septem annorum millia diem Domini.

Mientras tanto, puesto que el discurso es sobre los Tiempos y los Años, amonesto tu simplicidad (dilectísimo hermano), para que, seducido por la opinión vulgar, no esperes como si el siglo presente fuera a durar seis mil años, y según el libro de no sé qué hereje, que recuerdo haber visto de niño descrito en estilo antiguo, pienses que si bien el día y la hora del juicio no se saben, el año sí puede ser presabido por los hombres, por el hecho de que el Señor dijera: *Pero de aquel día y hora nadie sabe*, pero no dijera sobre el año; y cuando de nuevo dijo: *No os toca a vosotros conocer los tiempos o los momentos*, tampoco allí añadió los años. Pues aquí aquel cronógrafo heretiarca se esforzaba por afirmar que antes de la encarnación del Señor pasaron cinco mil quinientos años, y que después hasta el día del juicio quedarían sin embargo quinientos, de los cuales trescientos y algunos más habían pasado en el tiempo en que él deliberaba estas cosas. Acumulando la suma de este número parte del Génesis, parte del libro de los Jueces, pero también atribuyendo a Samuel y a Saúl dos veces cuarenta años. Y usaba el argumento de que en la viña del Señor los últimos operarios trabajaron una hora; y el apóstol Juan dijera: *Hijitos, es la última hora*, lo cual siendo una hora en el día, esto en seis mil años deberían ser quinientos años, y que sobreviniendo el atardecer después de las doce horas del día, con doce veces quinientos años completados, esto es, seis mil, la eterna retribución del justo juez genera.

De donde también yo mismo me duelo bastante (lo confieso) y, cuanto es lícito, o incluso más suelo airarme cada vez que me preguntan los rústicos cuántos años restan del último milenario del siglo; y por el contrario yo mismo suelo preguntarles a ellos de dónde saben que ahora transcurre el último milenario, cuando el Señor en el Evangelio no testifica que el tiempo de su advenimiento esté cerca o lejos, sino que nos manda estar siempre con los lomos ceñidos y las lámparas encendidas, vigilando y esperándole hasta que venga. Pues noto que cuando haciendo un sermón a los hermanos se discute, dada la ocasión, sobre las Edades del mundo, algunos de los más simples opinan que nosotros predicamos seis mil años. Ni faltaron quienes pensaran que el estado de este siglo, que se revuelve en siete días, ha de ser terminado en siete mil años, a quienes el frecuentemente citado doctor Agustín, en la exposición del Salmo sexto, arguyó de manifiesta temeridad, diciendo entre otras cosas: «Pues si después de siete mil años aquel día ha de venir, todo hombre puede, computados los años, predecir su advenimiento. ¿Dónde estará por tanto aquello de que ni siquiera el Hijo sabe esto?» Lo cual ciertamente se dijo porque a través del Hijo los hombres no aprenden esto: no porque él mismo no lo sepa en sí, según aquella locución: *Os tienta el Señor vuestro Dios para saber*, esto es, para haceros saber; y: *Levántate, Señor*, esto es, haz que nos levantemos. Puesto que por tanto se dice así que el hijo no sabe este día, no porque no lo sepa, sino porque hace que no lo sepan aquellos a quienes no conviene saberlo, esto es, no se lo muestra a ellos, ¿qué quiere para sí no sé qué presunción, que con los años computados espera como certísimo el día del Señor después de siete mil años?

Haec tibi (dulcissime frater) innocentiae meae pignora, has amicae charitatis indices mitto litteras, ne me arbitreris humanae divinaeve scientiae penitus expertem, quin potius secundum Scripturas ac scita Patrum, fideli et catholica voce profiteri Dominum Salvatorem in sexta aetate saeculi carnem pro nobis assumpsisse mortalem; cursum vero saeculi nullo (nobis) certo annorum numero definitum, ipsius solum Judicis cognitum esse scientiae. Etsi enim mihi quis dixerit: Ecce hic est Christus, aut ecce illic, id est, hoc vel hoc tempore futurus ad iudicium nequaquam audio, neque sector illum: Scio enim quia sicut fulgur coruscans de coelo in ea quae sub coelo sunt fulget, ita erit Filius hominis in die sua. Agnoscas etiam qua opinione vulgus in sex vel septem millium venerit annorum, et qua ipse auctoritate assertionem meae computationis astruam, Hebraica, videlicet, veritate per Originem prodita, per Hieronymum edita, per Augustinum laudata, et per Josephum confirmata, quibus ego in rebus talibus nullos invenio doctiores. Neque autem mirandum, laudabilem virum Eusebium, quamvis miro sapiendi dicendique ingenio testam ferrumque (ut dicitur) conglutinare valeret, non valere tamen quod non didicerat, hoc est, Hebraeam scire linguam, cujus timore quasi merito reverendae et hoc quod sciebat ipse corrumpere non timuit, ut supra docuimus.

Obsecro sane ut has purgationis meae litteras religioso ac doctissimo fratri nostro David porrigas, quatenus eas ille coram venerabili domino ac patre nostro, Wilfrido, scilicet, antistite, legere possit, ut quoniam illo praesente atque audiente insipientius sum prius appetitus conviciis, ipso etiam nunc audiente ac dijudicante, quam immeritus eadem convicia sim perpessus appareat. Ipsum quoque David prae caeteris rogo, ut, juxta exemplum sibi cognominis pueri, furorem spiritus nequam a fratre desipiente, hortatione sanorum verborum, quasi dulci psalmodiae modulatione, sedulus effugare contendat. Quod utique in coena illa in qua me poculo ebrius culpae studuit, ille qui semet potius lectioni intentus inculpabilem facere debuerat, perficere nequibat, utpote sensus et sententiae meae quam laudabat necdum conscius. Vere enim dictum est: Quia si momorderit serpens in silentio, non est abundantia incantatori. Amen.

EPISTOLA IV

, AD WICREDAM, De Paschae celebratione, sive de aequinotio vernali juxta
Anatolium.

Reverendissimo ac sanctissimo fratri Wicredae presbytero, Beda, optabilem in Domino salutem.

Estas cosas, dulcísimo hermano, te envío como prendas de mi inocencia, estas letras como índices de amiguísima caridad, para que no me consideres enteramente experto de ciencia humana o divina, sino que más bien profeso con voz fiel y católica, según las Escrituras y los decretos de los Padres, que el Señor Salvador en la sexta edad del mundo asumió carne mortal por nosotros; pero que el curso del siglo, definido por nosotros por ningún número cierto de años, es conocido solo por la ciencia del Juez mismo. Pues aunque alguno me dijera: *He aquí Cristo está aquí, o he aquí allí*, esto es, que ha de venir en este o aquel tiempo para el juicio, en modo alguno escucho, ni sigo a aquel: Pues sé que como el relámpago que centellea del cielo brilla en las cosas que están bajo el cielo, así será el Hijo del hombre en su día. Reconoce también por qué opinión el vulgo vino a los seis o siete mil años, y por qué autoridad yo afirmo la aserción de mi computación: a saber, por la verdad hebrea producida a través de Orígenes, editada a través de Jerónimo, alabada a través de Agustín, y confirmada a través de Josefo, de quienes yo en tales cosas no encuentro a ningunos más doctos. Ni debe maravillarse de que un varón laudable como Eusebio, aunque con un maravilloso ingenio de saber y decir pudiera conglutinar (como se dice) la teja y el hierro, no pudiera sin embargo lo que no había aprendido, esto es, saber la lengua hebrea, por temor a la cual como de merecida reverencia no temió corromper incluso esto que él mismo sabía, como arriba enseñamos.

Suplico ciertamente que entregues estas letras de mi purgación a nuestro religioso y doctísimo hermano David, a fin de que él pueda leerlas en presencia de nuestro venerable señor y padre, a saber, Wilfrido, el obispo, para que puesto que estando él presente y oyendo fui primero atacado con insultos más neciamente, oyendo y juzgando él también ahora, aparezca cuán inmerecidamente padecí esos mismos insultos. A David mismo también ruego por sobre los demás, que, según el ejemplo del niño de su mismo nombre, contienda diligente por ahuyentar el furor del espíritu inicuo de un hermano necio, por la exhortación de sanas palabras, como por una dulce modulación de salmodia. Lo cual ciertamente en aquella cena en la cual borracho por la copa se dedicó a culparme, aquel que más bien debió haberse hecho inculpable atento a la lectura, no pudo cumplir, como no siendo todavía consciente de mi sentido y sentencia que él alababa. Pues verdaderamente se ha dicho: *Porque si muerde la serpiente en silencio, no hay abundancia para el encantador.* Amén.

EPÍSTOLA IV

, A WICREDA, Sobre la celebración de la Pascua, o sobre el equinoccio vernal según Anatolio.

Al reverendísimo y santísimo hermano Wicreda presbítero, Beda, le desea salud en el Señor.

Libenter accepi litteras tuae benignitatis, amantissime in Christo frater, et capitula quae rogasti promptus describere, ac tibi dirigere acceleravi, memor familiaritatis ac dulcedinis, qua, cum illo advenirem, me suscepisti. Sed et quaestionem illam merito famosam de historia ecclesiastica, super qua me interrogasti praesentem, et cui tunc breviter ut potui respondi, nunc latius etiam litteris explanare studui, hoc est, de aequinoctio verno, quod in libro praefato Anatolius antistes reverendissimus, in undecimo Kalend. April. die annotasse perhibetur, cum caeteri Aegyptiorum magistri hoc magis in duodecimo Kalendarum earumdem die annotandum esse decernant. Dicit namque sanctus Proterius Alexandrinae antistes ecclesiae, ad beatissimum papam Leonem scribens de pascha: «Et manifeste quidem secundum cursum solis, XXV die mensis Famenoth, qui etiam XII Kalendarum Aprilium aequinoctium esse cognoscitur. Sed non oportet ab hoc aequinoctio primi mensis exordium juxta cursum lunae prorsus affigere, alioquin per omnia solis circulo lunae discursus concordare debuerat.» Dicit et sanctus Cyrillus ejusdem praesul Ecclesiae: «Sol enim ipse quotidie terra marique et clauditur in fine diei, et in diei initio aperitur, et finit sol cursum totius anni, in duodecimo Kalendarum Aprilis.» Unde te merito, sicut et caeteros movet studiosos, quomodo Anatolius, cum sit et ipse eruditione ac genere Aegyptius, quasi contrarius litteris Aegypti doctoribus, scribat aequinoctium idem in undecimo Kalendas Apriles occurrere solere. «Est ergo, inquit, in primo anno initium primi mensis, quando est decem et IX annorum circuli initium, secundum Aegyptios quidem mensis Fame-noth vigesimo sexto die, secundum Macedones Distri mensis XXII, secundum vero Romanos undecimo Kalendas Aprilis, in qua die invenitur sol non solum conscendisse primam partem, verum etiam quadram jam in eadem die habere, id est, in prima ex duodecim partibus.» Haec autem particula prima, vernale est aequinoctium et ipsa est initium mensium, et caput circuli, et absolutio cursus stellarum, quae planetae, id est, vagae dicuntur, ac finis duodecimae particulae, et totius circuli terminus. Sed facillima ratione posse credo doceri, non eum caeteris Aegypti et orientis praeceptoribus in hoc esse contrarium. Facit enim ratio quadrantis (quem bissextum vocant), ut sol aequinoctialem sui cursus locum in signifero circulo, nunc in primo exortu suo, nunc in meridie, nunc in occasu, nunc media nocte comprehendat, et quoties mane vel meridie fieri aequinoctium contigerit, ad duodecimum Kalendarum Aprilium; quoties autem vesperi, vel media nocte, ad undecimum Kalendarum earumdem diem pertinet. Absque enim contradictione nox omnis ex quo Dominus a mortuis resurrexit, sequentis diei temporibus anteponitur, non autem praecedentis apponitur.

Con gusto recibí la carta de tu benignidad, amantísimo hermano en Cristo, y me he apresurado a describir los capítulos que pediste y a enviártelos, teniendo en cuenta la familiaridad y dulzura con la que me recibiste cuando llegué allí. Pero también aquella cuestión, merecidamente famosa, sobre la historia eclesiástica, sobre la cual me interrogaste en persona, y a la que entonces respondí brevemente como pude, ahora he procurado explicarla más ampliamente incluso por carta; esto es, sobre el equinoccio vernal, que en el libro prefato el reverendísimo obispo Anatolio se dice que anotó en el undécimo día antes de las Calendas de abril [22 de marzo], mientras que los demás maestros egipcios decretan que esto debe anotarse más bien en el duodécimo día antes de esas mismas Calendas [21 de marzo]. Pues dice el santo Proterio, obispo de la iglesia alejandrina, escribiendo al beatísimo papa León sobre la pascua: «Y manifestamente por cierto según el curso del sol, el día 25 del mes de Famenoth, que también se conoce como el equinoccio en el día 12 antes de las Calendas de abril. Pero no conviene fijar el comienzo del primer mes según el curso de la luna enteramente desde este equinoccio; de lo contrario, el discurrir de la luna debería haber concordado en todo con el círculo del sol». Y dice el santo Cirilo, prelado de la misma Iglesia: «Pues el sol mismo diariamente es encerrado tanto en tierra como en mar al final del día, y se abre al inicio del día, y el sol termina el curso de todo el año en el duodécimo día antes de las Calendas de abril». Por lo cual con razón te inquieta, al igual que a los demás estudiosos, cómo Anatolio, siendo él mismo egipcio por educación y raza, escriba como si fuera contrario a los doctores de letras de Egipto, que el mismo equinoccio suele ocurrir en el undécimo día antes de las Calendas de abril. «Es pues», dice, «en el primer año el inicio del primer mes, que es el inicio del ciclo de diecinueve años, según los egipcios por cierto el día vigésimo sexto del mes de Famenoth, según los macedonios el 22 del mes de Distro, pero según los romanos el undécimo día antes de las Calendas de abril, en el cual día se encuentra que el sol no solo ha ascendido a la primera parte, sino que incluso tiene ya una cuarta parte en ese día, esto es, en la primera de las doce partes». Ahora bien, esta primera partícula es el equinoccio vernal y ella misma es el inicio de los meses, y la cabeza del ciclo, y la resolución del curso de las estrellas, que se llaman planetas, esto es, vagabundas, y el fin de la duodécima partícula, y el término de todo el círculo. Pero por una razón facilísima creo que puede enseñarse que él no es contrario a los demás preceptores de Egipto y del oriente en esto. Pues la razón del cuadrante (que llaman bissexto) hace que el sol alcance el lugar equinoccial de su curso en el círculo del zodíaco, ora en su primer orto, ora al mediodía, ora al ocaso, ora a media noche; y cuantas veces suceda que el equinoccio ocurre por la mañana o al mediodía, pertenece al duodécimo día antes de las Calendas de abril; pero cuantas veces ocurre por la tarde o a media noche, pertenece al undécimo día antes de esas mismas Calendas. Pues sin contradicción toda la noche desde que el Señor resucitó de los muertos se antepone a los tiempos del día siguiente, pero no se añade al precedente.

Unde consulte Anatolius non vetat in undecimum, sed ante undecimum Kalendarum Aprilium pascha celebrari, nam post illa quae posuimus ejus verba continuo subjungit: Et ideo non parum delinquere dicimus eos qui ante initium hoc novi anni Pascha putant esse celebrandum. Non ergo in hoc initio in qua aequinoctium esse dicit, sed ante hoc initium novi anni Pascha prohibet celebrari, cum ipse in eodem libro diligenter ex antiquorum pariter et novorum Patrum scriptis affirmet, ante transcendens aequinoctii pascha agi non posse. Ipse enim sibi testis erat quod scribens non prima sedis aequinoctialis tempora, sed ultima signavit, hoc est, ea a quibus Paschae celebrationem incipere posse noverat. Cum enim secundo vel tertio anno post bissextum paschae dies Dominicus in undecimo Kalendarum Aprilium occurrerit, constat nimirum, quod cum aequinoctio Paschae tempus inchoatur. Cujus caeremoniae partes celebrantur ejusdem prima noctis, quamvis illa mediante, vel etiam inchoante perfici aequinoctium nullus ambigit, eo quod profecto Dominicae ipsam resurrectionis rite celebrari horam, quae diluculo facta est. Et ut patenter animadvertas quod Anatolius vespertinum specialiter aequinoctium scribat, a quo Pascha incipere potest, quodque ad duodecimum Kalendarum Aprilium regulariter respiciat, attende quid in sequentibus ex antiquorum sententia Patrum annotat. Cum enim sint duo aequinoctia veris et autumnii aequis spatiis dirempta, et decimo quarto die primi mensis sit statuta solemnitas post vesperam, quando luna soli apposita e regione deprehenditur, sicut etiam oculis probare licet, invenitur utique vernalis aequinoctii partem sol obtinens, luna vero e contrario autumnalis.

Quid ergo mirandum si in XI Kalendarum Aprilium aequinoctium fieri dicat, cum de illa loqui se hora declaret, quando occidente ad vesperam sole, luna e contrario suum attollit exortum. Ubi pariter intuendum quod aequinoctia veris et autumnii aequis spatiis dixit esse dirempta. Et inde colligendum quod ab aequinoctio ad aequinoctium dimidium anni computare debeamus, atque autumnale duodecimo Kalendarum Octobris annotare, centum, videlicet, et octoginta duobus diebus a vernali discretum.

Por lo cual Anatolio, consultando, no prohíbe que se celebre la pascua en el undécimo, sino antes del undécimo antes de las Calendas de abril; pues tras aquellas palabras suyas que hemos puesto, añade inmediatamente: Y por eso decimos que no poco delinquen aquellos que piensan que la Pascua debe ser celebrada antes de este inicio del nuevo año. No prohíbe, pues, que la pascua se celebre en este inicio en el que dice que está el equinoccio, sino antes de este inicio del nuevo año, puesto que él mismo en el mismo libro afirma diligentemente a partir de los escritos tanto de los antiguos como de los nuevos Padres, que no puede hacerse la pascua antes del tránsito del equinoccio. Pues él mismo era testigo para sí mismo de que al escribir no señaló los primeros tiempos del asiento equinoccial, sino los últimos, esto es, aquellos desde los cuales sabía que la celebración de la Pascua podía comenzar. Pues cuando en el segundo o tercer año después del bissexto el día del Señor de la pascua ocurre en el undécimo día antes de las Calendas de abril, consta sin duda que con el equinoccio se inicia el tiempo de la Pascua. Cuyas partes de la ceremonia se celebran en la primera noche de la misma, aunque nadie duda de que el equinoccio se perfecciona estando ella en su medio o incluso iniciándose, por el hecho de que se celebra debidamente la hora misma de la resurrección del Señor, que ocurrió al alba. Y para que adviertas patentemente que Anatolio escribe especialmente del equinoccio vespertino, desde el cual la Pascua puede comenzar, y que regularmente mira al duodécimo día antes de las Calendas de abril, atiende a lo que anota en lo que sigue según la sentencia de los antiguos Padres. Pues habiendo dos equinoccios de primavera y otoño separados por iguales espacios, y estando establecida la solemnidad el día catorce del primer mes después de la tarde, cuando la luna puesta frente al sol desde aquella región es observada, como también puede probarse con los ojos, se encuentra ciertamente al sol obteniendo la parte del equinoccio vernal, pero a la luna por el contrario la del autumnal.

¿Qué maravilla pues si dice que el equinoccio ocurre el 11 antes de las Calendas de abril [22 de marzo], puesto que declara estar hablando de aquella hora en que, poniéndose el sol por la tarde, la luna por el contrario eleva su orto? Donde igualmente debe observarse que dijo que los equinoccios de primavera y otoño estaban separados por iguales espacios. And de ello debe colegirse que de equinoccio a equinoccio debemos computar medio año, y anotar el autumnal el duodécimo día antes de las Calendas de octubre [20 de septiembre], distanciado por ciento ochenta y dos días del vernal.

Quod esse verissimum etiam horologica docet inspectio, maxime cum hanc aequissimam anni inter aequinoctiorum diremptionem antiquissimi et eruditissimi doctoris Aristobuli verbis astruat, qui fuit unus ex illis LXX illustribus Scripturae sacrae interpretibus. Quod autem idem ait Anatolius, In qua die invenitur sol, non solum conscendisse primam partem, verum etiam quartam jam habere in ea die, id est, in prima ex duodecim partibus, XII partes XII signa horoscopi nominat, quae tricenis diebus et paucis insuper horis solem singula tenent. Unde et Maro de iisdem dicit: Idcirco certis dimensum partibus orbem, Per duodena regit mundi sol aureus astra, Quarum, videlicet, partium prima juxta naturam a loci aequinoctii vernalis incipit. Haec autem prima ex duodecim vernale est aequinoctium, quia nimirum partis ejusdem initium, scilicet, ubi sol primo positus est, ipsum tenet aequinoctium, recte praemittit solem in ea die non solum conscendisse primam partem, verum etiam quadram jam in ea die habere, quia quoties aequinoctiale tempus juxta rationem praefatam in undecimo Kalendarum Aprilium incidit, toties in ipso temporis momento illa quarta pars diei, quae annuatim accrescere solet, secundum naturam perfecta esse dignoscitur. Nam cum duodecimo Kalendarum earundem die contingit aequinoctium, tum in ipso aequae die, et in ipsa aequinoctiali hora quadrans idem naturaliter expletur. Ideo autem addimus naturaliter, quia consuetudinis est humanae, variis illum temporibus anni prout cuilibet generi placuit inserere. Naturalis vero est rationis in completionem circuli solaris adjici, quam Cyrillus signavit in ea, quam ut supra proposuimus sententia, dicens: Et finit sol cursum totius anni in duodecimo Kalendarum Aprilium. Et ne quis forte contendat in hac Anatolii sententia, hoc quod ipse sensit nos intelligere non potuisse, libet paucis annectere quae de iisdem partibus et aequinoctio vir doctissimus Victor Capuanae urbis antistes describebat: «Coelestis, inquit, circulus, per quem sol et luna et stellae, quae planetae appellantur, contra impetum totius coeli proprio motu feruntur, per duodecim partes, judicio est sapientiae distributus. Quibus peractis CCCLXV die, quo toto tempore annus expletur, dum sol repetierit circuli supradicti primae partis initium, oritur anni principium, quod fit a duodecimo Kalendarum Aprilium die usque ad undecimum. Saepe enim vespere, interdum nocte, nonnunquam ipsa Kalendarum XI Aprilium die provenire deprehenditur. Vicesima quinta igitur aut sexta die Martii mensis secundum Alexandrinos, hoc est, juxta Latinos duodecimo vel undecimo Kalendarum Aprilium die fit, juxta solis cursum primi mensis initium.

Lo cual también enseña ser verdaderísimo la inspección horológica, máxime cuando corrobora esta equitativa división del año entre los equinoccios con las palabras del antiquísimo y eruditísimo doctor Aristóbulo, que fue uno de aquellos setenta ilustres intérpretes de la Sagrada Escritura. Por lo demás, lo que el mismo Anatolio dice: «En el cual día se encuentra que el sol no solo ha ascendido a la primera parte, sino que incluso tiene ya una cuarta [cuadra] en ese día, esto es, en la primera de las doce partes», llama a las doce partes los doce signos del horóscopo, que retienen al sol cada uno por treinta días y unas pocas horas de más. Por lo cual también Marón [Virgilio] dice de los mismos: «Por eso el áureo sol rige el orbe medido en partes ciertas por los doce astros del mundo», de las cuales partes, a saber, la primera comienza según la naturaleza desde el lugar del equinoccio vernal. Por lo cual rectamente añade Anatolio: «Esta primera de las doce es el equinoccio vernal», porque sin duda el inicio de la misma parte, a saber, donde el sol fue puesto primero, retiene el equinoccio mismo; rectamente permite que el sol en ese día no solo había ascendido a la primera parte, sino que incluso tenía ya una cuarta [cuadra] en ese día, porque cuantas veces el tiempo equinoccial según la razón prefata incide en el undécimo antes de las Calendas de abril, tantas veces en ese mismo momento del tiempo aquella cuarta parte del día, que suele acrecentarse anualmente, se reconoce estar perfeccionada según la naturaleza. Pues cuando el equinoccio ocurre el duodécimo día antes de las mismas Calendas, entonces en ese mismo día, y en la misma hora equinoccial, el mismo cuadrante se completa naturalmente. Pero añadimos «naturalmente» porque es de costumbre humana insertarlo en diversos tiempos del año según plugo a cada nación. Pero es de razón natural que se añada en la completitud del círculo solar, lo cual también señaló Cirilo en aquella sentencia que propusimos arriba, diciendo: «Y el sol termina el curso de todo el año en el duodécimo antes de las Calendas de abril». Y para que nadie quizá contienda que en esta sentencia de Anatolio no pudimos entender lo que él mismo sintió, place añadir en pocas palabras lo que describía sobre estas mismas partes y el equinoccio el varón eruditísimo Víctor, obispo de la ciudad de Capua: «El círculo celestial», dice, «por el cual el sol y la luna y las estrellas que se llaman planetas son llevados por su propio movimiento contra el ímpetu de todo el cielo, está distribuido por el juicio de la sabiduría en doce partes. Concluidas las cuales el día 365, en el cual tiempo total se completa el año, cuando el sol haya repetido el inicio de la primera parte del círculo supradicho, surge el principio del año, que ocurre desde el duodécimo día antes de las Calendas de abril hasta el undécimo. Pues a menudo se descubre que acontece por la tarde, a veces por la noche, no pocas veces en el mismo undécimo día antes de las Calendas de abril. Por tanto, el día vigésimo quinto o sexto del mes de marzo según los alejandrinos, esto es, según los latinos el duodécimo o undécimo día antes de las Calendas de abril, ocurre según el curso del sol el inicio del primer mes.

Ne quis autem nos inconstantiae velit arguere, quod velut sub ambiguo fluctuantes diem primi mensis minime definiamus, huiusmodi objurgator aut potius inquisitor sciat quod solertissima Aegyptiorum investigatio et admodum subtilissima a septima diei hora, horam primam alterius diei docet incipere, et cum sit XXV dies Martii mensis, XII Kalendarum Aprilium, si vespere ejusdem diei sol spatium primae partis illustret, jam XXVI dies ascribitur, ex Aegyptiaca ut diximus traditione subtili, et sine dubitatione probabili. Et post pauca: Igitur luna, inquit, si XIV reperitur, sole in prima parte sui circuli constituto, jure primi mensis ascribitur. Si vero prius XIV luna hoc pleno lumine orbis effulserit, quam sol memoratam primam partem circuli sui contigerit, XII mensis esse reperitur vel reputabitur. Et quoties ita contigit, solemnitas Paschae differtur, ad alterum plenilunium, quod evenire necesse est adhuc sole in prima parte de duodecim circuli partibus constituto.»

Haec de verbis beati Victoris assumere placuit, quatenus sententia sancti Patris Anatolii, quae et in ipsius opere paschali, et in historia ecclesiastica plerisque obscura est, per ejus tibi dicta clarior redderetur. Sed neque hoc praetereundum, quod sunt qui contendunt Anatolium in hac sententia nequaquam undecimum, sed octavum Kalendarum Aprilium diem posuisse, dicentes Eusebium, cum hanc sententiam in historia ecclesiastica poneret, diem pro die mutasse, et quod caetera bene ac philosophice posita videret, uno verbo corrigere voluisse, quod in ea minus perfecte dictum conspexerit, ne illum, videlicet, quem laudare proposuerat, palam notabilem monstraret, si ejus pura verba, et ut ipse scripserat, suis inderet historiis. Sed mirum si Eusebius, tam circumspectus sermone et sensu scriptor, in tantum laudis aliorum potuit esse cupidus, ut eorum scripturis deflagrans, ea quae non dixerant illos dixisse finxerit, nec formidaret argui, postquam lectores sui integra eorum opuscula perscrutarentur, atque quae ipse de his assumpserat, aliter in suis auctoribus posita offendissent. Mirum si Victorem, cujus dicta posuimus, virum aequae eruditionis eximiae talis impostura latuit, qui in alio opere scribens de pascha, hanc eandem sententiam Anatolii de historia ecclesiastica, quasi jure laudabilem ac memorabilem assumens, ubi opportunum rebatur inseruerit, et ipse undecimum in ea non octavum Kalendarum Aprilium scribens diem. Sed et Dionysius cognomento Exiguus, scientia praecipuus, mirum quare vel ipse in epistolis suis paschalibus Anatolii suffragium de historia ecclesiastica flagitaret, si ejus ibi dicta sciret falsata, quem ut Graecae etiam linguae peritissimum, qualiter haec sint primo edita, latere non potuit.

Mas para que nadie quiera argüirnos de inconstancia, como si fluctuáramos bajo ambigüedad al no definir el día del primer mes, sepa tal reprendedor o más bien inquisidor que la solertísima y muy sutil investigación de los egipcios enseña que la primera hora de otro día comienza desde la séptima hora del día; y aunque sea el día 25 del mes de marzo, el 12 antes de las Calendas de abril, si por la tarde del mismo día el sol iluminara el espacio de la primera parte, ya se adscribe al día 26, por la tradición egipcia sutil y sin duda probable, como hemos dicho. Y tras pocas palabras: Por tanto la luna, dice, si se encuentra ser la 14, estando el sol constituido en la primera parte de su círculo, se adscribe de derecho al primer mes. Pero si antes la luna 14 brillara con su plena luz antes de que el sol alcanzara la mencionada primera parte de su círculo, se encuentra o se reputará que es el mes 12. Y por tanto, cuantas veces así sucede, se difiere la solemnidad de la Pascua al otro plenilunio, que es necesario que ocurra estando aún el sol constituido en la primera parte de las doce partes del círculo».

Estas palabras del bienaventurado Víctor ha placido retomar, a fin de que la sentencia del santo Padre Anatolio, que tanto en su propia obra pascual como en la historia eclesiástica es oscura para la mayoría, se te hiciera más clara a través de lo dicho por aquel. Pero tampoco debe pasarse por alto que hay quienes contienen que Anatolio en esta sentencia de ninguna manera puso el undécimo, sino el octavo día antes de las Calendas de abril [25 de marzo], diciendo que Eusebio, al poner esta sentencia en la historia eclesiástica, cambió un día por otro, y que porque veía lo demás bien y filosóficamente puesto, quiso corregir con una sola palabra lo que vio dicho menos perfectamente en ella, para no mostrarlo abiertamente digno de nota, a saber, a aquel a quien se había propuesto alabar, si hubiera incluido en sus historias sus puras palabras tal como él mismo las había escrito. Pero es de admirar si Eusebio, escritor tan circunspecto en palabra y sentido, pudo estar tan deseoso de la alabanza ajena que, desflorando sus escritos, fingiera que ellos dijeron lo que no habían dicho, ni temiera ser argüido después de que sus lectores escudriñaran sus opúsculos íntegros y encontraran lo que él había tomado de ellos puesto de otro modo en sus autores. Es de admirar si tal impostura le pasó inadvertida a Víctor, cuyos dichos hemos puesto, varón igualmente de eximia erudición, quien en otra obra escribiendo sobre la pascua, tomando esta misma sentencia de Anatolio de la historia eclesiástica como legítimamente loable y memorable, la insertó donde juzgó oportuno, y escribiendo él mismo en ella el undécimo, no el octavo día antes de las Calendas de abril. Pero también Dionisio, de sobrenombre el Exiguo, preclaro en ciencia, es de admirar por qué él mismo en sus epístolas pascuales reclamara el sufragio de Anatolio de la historia eclesiástica, si supiera que sus dichos estaban allí falseados, pues no pudo ocultársele a él, como muy perito también en la lengua griega, cómo fueron estos editados primero.

Ait enim sic: «Sed quia mensis hic unde sumat exordium, vel ubi terminetur, evidenter in Moysi scriptis non colligitur: praefati venerabilis CCCXVIII pontifices antiqui moris observantiam, et exinde a sancto Moyse traditam, sicut in septimo libro ecclesiasticae historiae fertur solertius investigantes, a VIII Iduum Martiarum usque in diem Nonarum Aprilium natam lunam facere dixerunt primi mensis initium, et a duodecimo Kalendarum Aprilium usque ad XIV Kalend. Maii lunam XIV solertius inquirendam.» Itaque verisimile videtur, Eusebium quidem quod in Graeca auctoritate invenerat, fideliter suis indidisse historiis. Ipsum vero libellum Anatolii postmodum in aliquibus Latinorum exemplaribus esse corruptum, eorum nimirum fraude qui, paschae verum tempus ignorantes, errorem suum tanti Patris auctoritate defendere gestirent.

Sed quaerunt illi qui Eusebium magis unam emendasse sententiam, quam alios quoslibet totum Anatolii putant infalsasse, quomodo in illo libello sit scriptum. Sed quid mirum si in vigesima prima luna erraverint qui tres dies addiderunt ante aequinoctium, in quibus pascha immolari posse definiunt, quod certum omnimodis etiam putari absurdum. Quibus respondendum, quia Anatolius potuerit nosse plurimos eorum qui sic vel sic de pascha senserint, nec tamen ad nostram notitiam pervenerint. Et e contra quaerendum ab eis quomodo in ipso libello sit scriptum: Est ergo in primo anno initium primi mensis, quod est novemdecim annorum circuli initium, secundum Aegyptios quidem mensis Phamenoth XXVI die, juxta Macedones vero Distri mensis XXII. Secundum Romanos vero Martii mensis XXVI die, id est VIII Kalendas Aprilis, cum XXVI dies mensis Aegyptiorum Phamenoth, et XXII dies mensis Macedonum Distri non sit VIII Kalendarum Aprilium, sed XI Kalend. April. Nonne verisimillimum apparet quam sit falsata sententia, ubi ipse qui VIII Kalend. pro XI Kalend. April. mutavit, oblitus est etiam Aegyptiorum vel Graecorum mensium statum mutare. Sed his quae minus nota erant manere permissis ut fuerant, illud solummodo quod suis sibiue visibile erat mutavit. Quid sane horum sit verius, illi potius qui Anatolium Graecum legunt videant.

Pues dice así: «Pero porque no se colige con evidencia en los escritos de Moisés de dónde toma este mes su exordio, o dónde se termina: los prefatos venerables 318 pontífices, investigando con más solercia la observancia de la antigua costumbre y entregada desde entonces por el santo Moisés, tal como se refiere en el séptimo libro de la historia eclesiástica, dijeron que la luna nacida desde el 8 de las Idus de marzo [8 de marzo] hasta el día de las Nonas de abril [5 de abril] constituía el inicio del primer mes, y que la luna 14 debía buscarse con más solercia desde el duodécimo día antes de las Calendas de abril [21 de marzo] hasta el 14 antes de las Calendas de mayo [18 de abril]». Por tanto, parece verosímil que Eusebio ciertamente incluyó fielmente en sus historias lo que había encontrado en la autoridad griega. Pero que el librito mismo de Anatolio fue después corrompido en algunos ejemplares latinos por el fraude de aquellos, a saber, que ignorando el verdadero tiempo de la pascua, desearan defender su error con la autoridad de tan gran Padre.

Pero pregunten aquellos que piensan que Eusebio más bien enmendó una sentencia que el que otros cualesquiera falsearan todo el libro de Anatolio, cómo está escrito en aquel libro. Pero qué maravilla si erraron en la vigésima primera luna los que añadieron tres días antes del equinoccio, en los cuales definen que puede inmolarse la pascua, lo cual ciertamente debe juzgarse absurdo en todo sentido. A los cuales debe responderse que Anatolio pudo haber conocido a muchos de aquellos que sintieran de tal o cual modo sobre la pascua, y que sin embargo no hayan llegado a nuestra noticia. Y por el contrario debe preguntárseles cómo está escrito en el mismo librito: «Es pues en el primer año el inicio del primer mes, que es el inicio del ciclo de diecinueve años, según los egipcios ciertamente el día 26 del mes de Phamenoth, según los macedonios el día 22 del mes de Dystro. Pero según los romanos el día 26 del mes de marzo, esto es, el 8 antes de las Calendas de abril», siendo que el día 26 del mes de Phamenoth de los egipcios, y el día 22 del mes de Dystro de los macedonios no es el 8 antes de las Calendas de abril, sino el 11 antes de las Calendas de abril. ¿No aparece como muy verosímil cuán falseada está la sentencia, donde aquel mismo que cambió el 8 por el 11 antes de las Calendas de abril, se olvidó de cambiar también el estado de los meses egipcios o griegos? Pero dejando que permanecieran como estaban estas cosas que eran menos conocidas, cambió solo aquello que era visible para los suyos y para sí mismo. Vean más bien aquellos que leen a Anatolio en griego cuál de estas cosas es más verdadera.

Verum sive Eusebius hanc sententiam seu alius quilibet totum ipsum libellum a suo statu mutaverit, constat absque ulla dubietate, quamvis plurima veterum turba confirmet, aequinoctium octava Kalendarum Aprilium die nequaquam posse reperiri. Quod in conspectione horologica et aperta ratione probabitur. Regula enim tenet ecclesiasticae observationis, quae et edictis Patrum priorum et clarius est Nicaeno probata concilio, ut paschae dies Dominicus ab XI Kalendarum Aprilium usque in VII Kalendarum Maiarum diem quaeratur. Item catholicae institutionis regula praecipit ut ante vernalis aequinoctii transcensum pascha non celebretur. Qui ergo VIII Kalendarum Aprilium putat esse aequinoctium, necesse est idem aut ante aequinoctium pascha celebrari licitum dicat, aut ante VII Kalendarum diem pascha celebrari licitum neget. Ipsum quoque pascha quod Dominus pridie quam pateretur cum discipulis fecit, aut nona Kalendarum Aprilium die non fuisse, aut ante aequinoctium fuisse confirmet. Bene vale semper in Domino, dilectissime Pater.

Primo anno circuli decemnovenalis XXX est luna in XI Kalendarum Aprilium, eodemque anno luna XIV quinta die Kalendarum Aprilium, id est, Nonas Apriles: jungeque ad XXX et sume regulares mensis Aprilis, eo anno quo XIV luna Aprilem incurrat. Eo vero quo mense Martis luna XIV incurrit, tarde Martis regulares triginta sex. Ex epactis utique agnoscis facillime, utrum in Martium an in Aprilem luna decima quarta eveniat. Si enim plus XV aut minus V epactis habes, Aprili luna XIV computatur. Tene ergo regulares in Aprili trigesima quinta, et subtrahe epactas semper ejus anni, et quod remanserit, ipsa est dies lunae decima quarta, utputa tertio anno circuli decemnovenalis XXII erunt epactae, tolle XXII de XXXV et remanent XIII tertia decima die mensis Aprilis, id est, Idus Aprilis luna decima quarta occurrit. Si vero feriam quaeras XIV lunae, adde concurrentes anni illius numero, qui relictus est, utputa istis tredecim qui in praesenti sunt, in Aprili quoque regulares VII. Haec omnia collige et postea divide per septenarium, et quod remanserit ipsa est feria lunae decima quarta, et sic facillime ad diem Dominicum pervenies. Mense autem Martis tene regulares triginta sex, subtrahe epactas anni illius, verbi gratia, secundo anni circuli decemnovenalis undecimo fiunt XXV die mensis ejusdem, XIV luna aderit, id est, octavo Kalendarum Aprilium. Si vero feriam ejusdem diei requiras, adde numero praescripto concurrentes anni illius et regulares quatuor in Martio.

En verdad, sea que Eusebio o cualquier otro haya cambiado de su estado esta sola sentencia o todo el librito mismo, consta sin duda alguna, aunque lo confirme una gran multitud de antiguos, que el equinoccio de ninguna manera puede encontrarse en el octavo día antes de las Calendas de abril [25 de marzo]. Lo cual se probará tanto en la inspección horológica como por razón abierta. Pues rige la regla de la observación eclesiástica, que tanto por los edictos de los Padres anteriores como más claramente por el concilio de Nicea ha sido probada, de que el día del Señor de la pascua se busque desde el 11 antes de las Calendas de abril [22 de marzo] hasta el 7 antes de las Calendas de mayo [25 de abril]. Asimismo la regla de la institución católica preceptúa que antes del tránsito del equinoccio vernal no se celebre la pascua. Quien por tanto piensa que el equinoccio es el 8 antes de las Calendas de abril, es necesario que o bien diga que es lícito que se celebre la pascua antes del equinoccio, o bien niegue que sea lícito que se celebre la pascua antes del día 7 antes de las Calendas [25 de abril]. También confirmaría que la misma pascua que el Señor celebró con los discípulos el día antes de padecer, o bien no fue el día noveno antes de las Calendas de abril [24 de marzo], o bien fue antes del equinoccio. Que te vaya siempre bien en el Señor, amadísimo Padre.

En el primer año del ciclo decemnoenal, la luna es 30 en el 11 antes de las Calendas de abril [22 de marzo], y en ese mismo año la luna 14 es el quinto día antes de las Nonas de abril [5 de abril], esto es, las Nonas de abril: júntalo a 30 y toma los regulares del mes de abril, en aquel año en que la luna 14 caiga en abril. Pero en aquel mes en que la luna 14 caiga en marzo, ten treinta y seis como regulares de marzo. Por las epactas por cierto reconocerás facilísimamente si la luna decimocuarta acontece en marzo o en abril. Pues si tienes más de 15 o menos de 5 epactas, la luna 14 se computa en abril. Ten pues los regulares en abril como treinta y cinco, y resta siempre las epactas de ese año, y lo que restare, eso es el día de la luna decimocuarta; verbigracia, en el tercer año del ciclo decemnoenal habrá 22 epactas; quita 22 de 35 y quedan 13; el día decimotercero del mes de abril, esto es, las Idus de abril, ocurre la luna decimocuarta. Si además buscas la feria [día de la semana] de la luna 14, añade los concurrentes de aquel año al número que quedó, verbigracia a esos trece que están presentes, y también 7 como regulares en abril. Recoge todo esto y después divide por siete, y lo que restare es en sí la feria de la luna decimocuarta, y así llegarás facilísimamente al día del Señor. Pero para el mes de marzo ten treinta y seis como regulares, resta las epactas de ese año; verbigracia, en el segundo año del ciclo decemnoenal resultan 11; quitando 11 de 36, quedan 25; el día 25 del mismo mes, estará presente la luna 14, esto es, el octavo día antes de las Calendas de abril. Si además requieres la feria del mismo día, añade al número prescrito los concurrentes de aquel año y cuatro como regulares en marzo.

Iis quoque in unum collectis partitoque per septenarium, et quod remanserit ipse est dies lunae decima quarta, si nihil remanserit, VII feria est. Igitur si detractis epactis triginta, remanent tamen quodcunque superest, ipse est dies mensis, in quo XIV, lunam reperiēs, ut eo anno quo quatuor epactae fiunt, absume IV de XXXV et remanent triginta unum. Tolle XXX et remanent I. Prima die mensis XIV luna occurrit, id est, Kalendas Apriles. Si deductis epactis XXX tantum remanent XIV die mensis luna XIV evenit, quod semel intra XIX accidit annos, quando VI epactae ascribuntur, et III Kalendarum Aprilium XIV luna provenit. Ut te exemplis ad inveniendam instruam feriam, qua XIV occurrat luna, utputa anno praesenti Dominicae incarnationis DC-CLXXVI, sume epactas hujus anni XXVI, detractisque ejusdem XXXV regularibus et remanent IX et ecce IX die mensis XIV luna erit, id est, V Idus April. Junge etiam concurrentes anni praesentis, id est, I ad IX et fiunt X, et his adde VII et fiunt XVII, hos partire per VII bis VII, XIV et remanent III, tertia feria erit luna XIV, IV XV, V XVI, VI XVII, VII XVIII, I XIX, qui est dies paschae, V Idus April. XIV luna, IV Idus XV, III Idus XVI, II Idus XVII, Idus XV IV XVIII, Kalendas Maias XIX. Secundo anno, post hunc VII, quia plus V sunt, et minus XV, ad Martium pertinet XIV luna, quam sic requires. Sume regulares Martis mensis XXXVI, detrahe ab eis VII, et remanent XXIX vicesimo nono Martis mensis, id est, IV Kalendarum April. decima quarta tibi luna occurrit. Ad inveniendam feriam, sume easdem XXIX et adde eis concurrentes anni illius, id est, II, fiunt XXXI. In iis quoque adjice regulares quatuor, et erit omnis summa XXXV, partire per VII. Quinquies enim VII fiunt XXXV et nihil remanet, quia septima feria erit luna decima quarta quarto Kalend. April., et XV tertio Kalend. April. Ipse est dies dominicus Paschae, etiam per singulos circuli decem-novenaes annos. Semper his regularibus et hac ratione annuis epactarum detractis diebus, decimam quartam sine errore reperiēs lunam, et illis regularibus concurrente numero praescripto junctis. Feriam quoque decimam quartam lunae reperiēs, et sic computatis feriis, quae supersunt septimanae illius, lunae quoque aetatem crescentis singulis appone diebus, et tum simul locum lunae, et aetatem certissime invenies.

Haec, dilecte comes, proprio argumenta labore / Descripsi tibimet, tu dic quo munere mecum / Certares hodie, dum talia do tibi fessus.

Enarratio dodrantis et semunciae in partibus horarum, per quas lunaris luminis ratio computatur apud scriptores.

Recogidos estos también en uno y divididos por siete, lo que restare es en sí el día de la luna decimocuarta; si nada restare, es la feria 7 [sábado]. Por tanto si restados treinta de las epactas, queda sin embargo lo que sobre, eso es el día del mes en que encontrarás la luna 14; como en aquel año en que resultan cuatro epactas, quita 4 de 35 y quedan 31. Quita 30 y queda 1. El primer día del mes ocurre la luna 14, esto es, las Calendas de abril. Si deducidos 30 de las epactas quedan 30, la luna 14 acontece el día 14 del mes, lo que sucede una vez dentro de 19 años, cuando se adscriben 6 epactas, y la luna 14 ocurre el 3 antes de las Calendas de abril [30 de marzo]. Para instruirte con ejemplos a encontrar la feria en que ocurra la luna 14, verbigracia en el año presente de la encarnación del Señor 776, toma las epactas de este año 26, y restados de las mismas los 35 regulares, quedan 9, y he aquí que el día 9 del mes será la luna 14, esto es, el 5 antes de las Idus de abril [9 de abril]. Junta también los concurrentes del año presente, esto es, 1 a 9 y resultan 10, y a estos añade 7 y resultan 17; divide estos por 7: dos veces 7 son 14 y quedan 3; será la feria tercera [martes] para la luna 14, 4 la 15, 5 la 16, 6 la 17, 7 la 18, 1 la 19, que es el día de la pascua, el 5 antes de las Idus de abril [9 de abril] la luna 14, 4 antes de las Idus la 15, 3 antes de las Idus la 16, 2 antes de las Idus la 17, Idus la 18, [luego hasta] las Calendas de mayo la 19. En el segundo año después de este, 7, porque son más de 5 y menos de 15, la luna 14 pertenece a marzo, la cual buscarás así. Toma los regulares del mes de marzo 36, resta 7 de ellos, y quedan 29; el veintinueve de marzo, esto es, el 4 antes de las Calendas de abril [29 de marzo], te ocurre la luna decimocuarta. Para encontrar la feria, toma esos mismos 29 y añádeles los concurrentes de aquel año, esto es, 2, resultan 31. En estos también añade cuatro como regulares, y será toda la suma 35; divide por 7. Pues cinco veces 7 resultan 35 y nada queda, porque la feria séptima será la luna decimocuarta el cuarto antes de las Calendas de abril [29 de marzo], y la 15 el tercero antes de las Calendas de abril [30 de marzo]. Ese es el día dominico de la Pascua, también por cada uno de los años del ciclo decemnovenal. Siempre con estos regulares y esta razón, restados los días anuales de las epactas, encontrarás sin error la luna decimocuarta, y con aquellos regulares unido el número de concurrentes prescrito. También encontrarás la feria decimocuarta de la luna, y así computadas las ferias que quedan de esa semana, añade también la edad de la luna creciente a cada uno de los días, y entonces encontrarás certísimamente el lugar de la luna y su edad al mismo tiempo.

Estos argumentos, amado compañero, por mi propio trabajo / He descrito para ti; di tú con qué don conmigo / Contenderías hoy, mientras yo, cansado, te doy tales cosas.

Explicación del dodrante [tres cuartos] y de la semuncia [media onza] en las partes de las horas, por las cuales se computa la razón de la luz lunar entre los escritores.

Unius semper horae dodrante et semuncia transmissa, id est, diviso unius horae spatio, in viginti quatuor semuncias, quia tot sunt semunciae in libra plena, iterumque divide viginti quatuor in quatuor, hoc est quater sex, et ter VI dodrans dicitur, semel vero quadrans, et hoc est quae ait unius horae dodrante, id est, tribus partibus X et octo semunciis. Quod vero et semiuncia sex reliquarum semiunciarum, ad quadrantem pertinentium, unam volvit adjungi dodranti, ut essent XIX semiunciae, quo aestus Oceani quotidie tardius veniret, tardiusque recederet.

De ordinatione Feriarum Paschalium per Theophilum episcopum Caesarensem ac reliquorum episcoporum synodum.

Post resurrectionem vel ascensionem Domini Salvatoris, Apostoli quomodo pascha deberent observare, nihil ordinare potuerunt, quia dispersi erant per universum mundum, ad praedicandum occupati. Sed quacunque die decima quarta luna mense Martio fuisset, pascha celebrabant. Post transitum ergo de hoc mundo omnium apostolorum, per singulas provincias diversa tenebant jejunia. Nam Galli quacunque die octavo Kalendarum Aprilium fuisset, quando Christi resurrectio tradebatur, semper pascha celebrabant, in Italia vero alii XX dies jejunabant, alii septem. Orientales vero, sicut apostolos viderunt, ut supradictum est, decima quarta luna, mense Martis pascha tenebant. Cum ergo hae tales observationes per singulas provincias tenerentur, unde moeror erat sacerdotibus, eo quod a quibus una fides recte tenebatur, eorum dissentirent jejunia. Tunc papa Victor, Romanaeque urbis episcopus direxit auctoritatem ad Theophilum Caesariensis Palestinaeque antistitem, ut quomodo pascha recto jure a cunctis catholicis celebraretur ecclesiis, inibi fieret ordinatio, ubi Dominus et salvator mundi fuerat in carne versatus. Percepta itaque auctoritate, praedictus episcopus non solum de sua provincia, sed etiam de diversis regionibus omnes episcopos evocavit. Ubi cum illa multitudo sacerdotum convenit, tunc Theophilus episcopus protulit auctoritatem ad se missam Victoris papae, et quid sibi operis fuisset injunctum ostendit. Tunc pariter omnes dixerunt episcopi: Nisi prius quomodo mundus fuerit a principio investigatus, nihil potest de observantia paschae salubriter ordinari. Dixerunt ergo episcopi: Quem credimus factum fuisse in mundo primum, nisi Dominicum diem? Theophilus episcopus dixit: Probate quod dicitis. Responderunt episcopi: Secundum Scripturae auctoritatem, factum est vespere et mane dies primus.

Habiendo transcurrido siempre una hora con un dodrante y una semuncia, esto es, dividido el espacio de una hora en veinticuatro semuncias, porque tantas son las semuncias en una libra plena, e inversamente divide veinticuatro en cuatro, esto es cuatro veces seis, y tres veces seis se llama dodrante, y una vez por cierto cuadrante, y esto es lo que dice del dodrante de una hora, esto es, en tres partes y dieciocho semuncias. Por lo demás, porque también quiso que una semuncia de las seis semuncias restantes, pertenecientes al cuadrante, se añadiera al dodrante, para que fueran diecinueve semuncias, por lo cual los flujos del Océano vinieran diariamente más tarde y se retiraran más tarde.

Sobre la ordenación de las Ferias Pascuales por Teófilo, obispo de Cesarea, y el sínodo de los demás obispos.

Después de la resurrección o ascensión del Señor Salvador, los Apóstoles nada pudieron ordenar sobre cómo debían observar la pascua, porque estaban dispersos por todo el universo mundo, ocupados en predicar. Pero en cualquier día que fuera la decimocuarta luna en el mes de marzo, celebraban la pascua. Tras el tránsito, pues, de este mundo de todos los apóstoles, por cada una de las provincias se observaban diversos ayunos. Pues los galos, en cualquier día que fuera el octavo antes de las Calendas de abril [25 de marzo], cuando se transmitía la resurrección de Cristo, siempre celebraban la pascua; pero en Italia unos ayunaban veinte días, otros siete. Por su parte los orientales, tal como lo vieron de los apóstoles, como se ha dicho arriba, celebraban la pascua en la decimocuarta luna, en el mes de marzo. Al observarse, pues, tales costumbres por cada una de las provincias, de donde nacía pesar para los sacerdotes, por el hecho de que disentían los ayunos de aquellos por quienes se mantenía rectamente una sola fe. Entonces el papa Víctor, obispo de la ciudad de Roma, dirigió su autoridad a Teófilo, prelado de Cesarea de Palestina, para que allí donde el Señor y Salvador del mundo había vivido en la carne, se hiciera la ordenación de cómo la pascua fuera celebrada con recto derecho por todas las iglesias católicas. Recibida pues la autoridad, el predicho obispo convocó no solo de su provincia, sino también de diversas regiones, a todos los obispos. Donde al congregarse aquella multitud de sacerdotes, entonces el obispo Teófilo presentó la autoridad que le había sido enviada por el papa Víctor, y mostró qué tarea se le había encomendado. Entonces todos los obispos dijeron a una: Si no se investiga primero cómo fue el mundo desde el principio, nada puede ordenarse saludablemente sobre la observancia de la pascua. Dijeron pues los obispos: ¿Qué día creemos que fue hecho primero en el mundo, sino el día del Señor [domingo]? El obispo Teófilo dijo: Probad lo que decís. Respondieron los obispos: Según la autoridad de la Escritura, se hizo tarde y mañana el día primero.

Deinde secundus, tertius, quartus, quintus, sextus, septimus. In quo septimo requievit Deus ab omnibus operibus suis, quem diem Sabbatum appellavit. Ergo cum novissimum diem signet Sabbatum, quis potest esse primus, nisi Dominicus dies? Theophilus episcopus dixit: Ecce de die Dominico, quia primus sit probastis, de tempore enim quid dicitis? Quatuor enim mundi tempora accipiuntur: Ver, aestas, autumnus, hiems. Quod ergo tempus primum factum in mundo? Episcopi responderunt: Vernalis. Theophilus episcopus dixit: Probate quod dicitis. Et illi responderunt, Scriptum est: Germinet terra feni herbam secundum genus suum et lignum fructiferum, ferens fructum suum. Haec autem temporibus veris accipitur. Theophilus episcopus dixit: In quo loco caput mundi esse creditis? In principio temporis, an in medio tempore, aut in fine? Episcopi responderunt: In aequinoctio octavo Kalendarum Aprilium. Theophilus episcopus dixit: Probate quod dicitis. Et illi responderunt: Scriptum est quia fecit Deus lucem et vocavit Deus lucem diem, et fecit Deus tenebras, et vocavit tenebras noctem, et divisit inter lucem et tenebras aequas partes. Theophilus dixit: Ecce de die vel tempore probastis, de luna quid vobis videtur? Utrum crescentem ac jam plenam, an imminutam a Deo fuisse consecratam. Episcopi responderunt: Plenam. Et ille: Probate quod dicitis. Responderunt: Et fecit duo luminaria magna, et posuit ea in firmamento coeli ut luceant super terram. Luminare majus in inchoationem diei, luminare minus in inchoationem noctis, non poterat aliter nisi esset plena. Nunc ergo investigavimus quomodo in principio factus fuerit mundus, id est, die Dominico. Verno tempore in aequinoctio, quod est octavo Kalendarum Aprilium, luna plena per ipsum tantummodo tempus et elementa resurgunt. Theophilus dixit: Nunc igitur agendum est de ordinatione, quomodo debeamus pascha tenere. Episcopi dixerunt: Nunquid potest dies Dominicus praeteriri, ut in eo Pascha minime celebretur, qui tot et talibus benedictionibus sanctificatus est? Theophilus dixit: Dicite ergo quibus et qualibus benedictionibus eum esse sanctificatum asseritis, ut scribere possimus. Episcopi dixerunt: Prima illi benedictio est, quia in ipso tenebrae sunt remotae, et lux apparuit. Secunda est illi benedictio, quod de terra Aegypti velut de tenebris peccatorum quasi per fontem baptismi per mare Rubrum populus fuisset liberatus. Tertia illi benedictio est, quia in eodem die coelestis cibus manna hominibus datus est. Quarta illa benedictio est, qua Moyses mandat ad populum: Sit vobis observatus dies primus et novissimus. Quinta illa benedictio est, ut in CXVII psalmo dicit: Circumdederunt me sicut apes, et exarserunt sicut ignis in spinis. De resurrectione autem Domini dicit: Haec est dies quam fecit Dominus, exsulemus et laetemur in ea, usque ad cornu altaris.

Luego el segundo, tercero, cuarto, quinto, sexto, séptimo. En el cual séptimo día descansó Dios de todas sus obras, al cual día llamó Sábado. Por tanto, dado que el Sábado señala el último día, ¿cuál puede ser el primero, sino el día del Señor [domingo]? El obispo Teófilo dijo: He aquí que habéis probado sobre el día del Señor que es el primero; pero ¿qué decís sobre el tiempo? Pues se aceptan cuatro tiempos del mundo: Primavera, verano, otoño, invierno. ¿Qué tiempo pues fue hecho primero en el mundo? Los obispos respondieron: El vernal. El obispo Teófilo dijo: Probad lo que decís. Y ellos respondieron, Está escrito: Germine la tierra hierba de heno según su género y árbol frutífero, dando su fruto. Ahora bien, esto se acepta para los tiempos de la primavera. El obispo Teófilo dijo: ¿En qué lugar creéis que está la cabeza del mundo? ¿Al principio del tiempo, o en medio del tiempo, o al final? Los obispos respondieron: En el equinoccio del octavo día antes de las Calendas de abril [25 de marzo]. El obispo Teófilo dijo: Probad lo que decís. Y ellos respondieron: Está escrito que hizo Dios la luz y llamó Dios a la luz día, e hizo las tinieblas, y llamó a las tinieblas noche, y dividió entre la luz y las tinieblas en partes iguales. Teófilo dijo: He aquí que habéis probado sobre el día o el tiempo; ¿qué os parece sobre la luna? Si creciente y ya llena, o disminuida, fue consagrada por Dios. Los obispos respondieron: Llena. Y él: Probad lo que decís. Respondieron: E hizo dos luminares grandes, y los puso en el firmamento del cielo para que luzcan sobre la tierra. El luminar mayor para el inicio del día, el luminar menor para el inicio de la noche; no podía ser de otro modo si no fuera llena. Ahora pues hemos investigado cómo fue hecho el mundo al principio, esto es, el día del Señor. En el tiempo vernal en el equinoccio, que es el octavo día antes de las Calendas de abril, la luna está llena solo por ese tiempo y los elementos resurgen. Teófilo dijo: Ahora pues debe tratarse de la ordenación, de cómo debemos celebrar la pascua. ¿Acaso puede pasarse por alto el día del Señor, de modo que en él no se celebre la Pascua, el cual ha sido santificado por tantas y tales bendiciones? Teófilo dijo: Decid pues por cuáles y qué clase de bendiciones afirmáis que ha sido santificado, para que podamos escribirlo. La primera bendición para él es porque en él fueron retiradas las tinieblas y apareció la luz. La segunda bendición para él es que de la tierra de Egipto como de las tinieblas de los pecados, como a través de la fuente del bautismo por el mar Rojo el pueblo fuera liberado. La tercera bendición para él es porque en el mismo día el alimento celestial maná fue dado a los hombres. La cuarta bendición es la que Moisés manda al pueblo: Sea observado por vosotros el día primero y el último. La quinta bendición es como dice en el salmo 117: Me rodearon como abejas, y ardieron como fuego en las espinas. Mas sobre la resurrección del Señor dice: Este es el día que hizo el Señor, exultemos y alegrémonos en él, hasta el cuerno del altar.

Sexta illi benedictio est, quod in ipsa Dominus resurrexit. Vides ergo quia dies resurrectionis Dominicus singulariter in Pascha teneri possit. Theophilus dicit: De tempore autem ad Moysen mandatum est a Deo: Hic mensis erit vobis initium mensium, Pascha facite in eo. Omnes ergo triginta dies a Domino consecrati sunt. Episcopi dixerunt: Jam superius dedimus responsum, principium mundi esse aequinoctium octavo Kalendarum Aprilium. Et ab octavo Kalendarum Aprilium usque in octavum Kalendas Maias, legimus esse consecratos. Theophilus dixit: Ecce impium non est ut passio Dominica, tantum sacramenti mysterium, extra limitem excludatur? Passus namque Dominus ab undecimo Kalendarum Aprilium, qua nocte a Judaeis traditus est, et a septimo Kalendarum resurrexit, quomodo ergo tres dies extra terminum excluduntur? Omnes episcopi dixerunt: Nulla ratione fieri debet, ut tantum sacramentum extra limitem excludatur, sed hi tres dies intra terminum inducantur, et de subter retrahere constitutum est. Ergo in illa synodo ab undecimo Kalendarum Aprilium usque in undecimo Kalendarum Maiarum, Pascha debent servare, et nec ante nec postea cuicunque constitutum limitem transgredi liceat. Similiter et de luna praeceptum divinum teneatur. Mandatum est per Moysen: Sit vobis observatum a decima quarta luna usque XXI. Has ergo septem lunas similiter in Pascha tenendo constat fuisse, consecrata sunt. Quando ergo fit intra suum limitem ab undecimo Kalendarum aprilium usque in undecimo Kalendarum Maiarum, dies dominicus, et luna ex illis octava sanctificata, Pascha nobis visum est celebrare. Omnis paschalis luna cujuscunque aetatis est, si detrahis ab ea septem, fiet tibi aetas lunae, quae fit in initio quadragesimae. Verbi gratia: Si decima quinta luna est paschalis, tolle de quindecim duodecim, et remanent centum et undecim. Tertia est luna in initio quadragesimae, eo anno quo decima quinta luna est die Dominico Paschae, et caetera similiter. Memento quod anno bissextili lunae Februarii mensis triginta dies, et tamen luna Martii mensis triginta dies habeat, sicut semper habet, ne paschalis lunae ratio vacillet.

EPISTOLA V

, AD ACCAM. *De principio Genesis.*

Dilectissimo ac Reverendissimo abbati Accae, humillimus famulorum Christi Beda, salutem!

La sexta bendición para él es que en él resucitó el Señor. Ves pues que el día del Señor de la resurrección singularmente puede observarse en la Pascua. Teófilo dice: Mas sobre el tiempo fue mandado a Moisés por Dios: Este mes será para vosotros el inicio de los meses, haced en él la Pascua. Por tanto todos los treinta días fueron consagrados por el Señor. Los obispos dijeron: Ya arriba dimos la respuesta de que el principio del mundo es el equinoccio del octavo antes de las Calendas de abril. Y desde el octavo antes de las Calendas de abril hasta el octavo antes de las Calendas de mayo [24 de abril], leemos que están consagrados. Teófilo dijo: He aquí, ¿no es impío que la pasión del Señor, tan gran misterio del sacramento, sea excluida fuera del límite? Pues padeció el Señor desde el undécimo día antes de las Calendas de abril [22 de marzo], en cuya noche fue entregado por los judíos, y resucitó desde el séptimo antes de las Calendas [26 de marzo]; ¿cómo pues se excluyen tres días fuera del término? Todos los obispos dijeron: Por ninguna razón debe suceder que tan gran sacramento sea elcluido fuera del límite, sino que estos tres días sean traídos dentro del término, y se constituyó retirar desde abajo. Por tanto en aquel sínodo desde el undécimo día antes de las Calendas de abril [22 de marzo] hasta el undécimo día antes de las Calendas de mayo [21 de abril], deben observar la Pascua, y a nadie le sea lícito transgredir el límite constituido ni antes ni después. Asimismo manténgase el precepto divino sobre la luna. Fue mandado por Moisés: Sea observado por vosotros desde la decimocuarta luna hasta la 21. Por tanto consta que estas siete lunas asimismo al observar la Pascua fueron consagradas. Cuando pues ocurre dentro de su límite desde el undécimo antes de las Calendas de abril hasta el undécimo antes de las Calendas de mayo, el día del Señor, y la luna octava de aquellas ha sido santificada, nos ha parecido bien celebrar la Pascua. Toda luna pascual de cualquier edad que sea, si le restas siete, se te hará la edad de la luna que acontece al inicio de la cuaresma. Verbigracia: Si la decimoquinta luna es pascual, quita doce de quince, y quedan ciento once. La luna es la tercera al inicio de la cuaresma, en aquel año en que la decimoquinta luna es en el día del Señor de la Pascua, y lo demás igualmente. Recuerda que en el año bisiesto la luna del mes de febrero tiene treinta días, y sin embargo la luna del mes de marzo tiene treinta días, como siempre tiene, para que la razón de la luna pascual no vacile.

EPÍSTOLA V

, A ACCA. *Sobre el principio del Génesis.*

Al amadísimo y reverendísimo abad Acca, el más humilde de los siervos de Cristo, Beda, ¡salud!

De principio libri Genesis in quo mundi hujus creatio descripta est, multi multa dixere, multa posterii ingenii sui monimenta reliquere, sed praecipue, quantum nostra pusillitas ediscere potuit, Basilius Caesariensis, quem Eustathius interpres de Graeco fecit esse Latinum, Ambrosius Mediolanensis, Augustinus Hipponensis episcopus, quorum primus libris novem, secundus, vestigia ejus sequens, libris sex, tertius libris XII et rursum aliis duobus specialiter adversum Manichaeos descriptis, prolixa legentibus doctrinae salutaris fluentia manarunt, completo in eis promisso Veritatis quo dicebat: Qui credit in me, sicut ait Scriptura, flumina de ventre ejus fluent aquae vivae.

E quibus Augustinus etiam in libris Confessionum suarum, in libris quoque quos contra adversarium legis et prophetarum eximie composuit, sed et in aliis sparsim opusculis suis nonnullam ejusdem primordialis creaturae memoriam, cum expositione congrua fecit. Verum quia haec tam copiosa, tam sunt alta ut vix, nisi a locupletioribus, tot volumina acquiri, vix tam profunda nisi ab eruditioribus valeant perscrutari, placuit vestrae sanctitati id nobis officii injungere, ut de omnibus his velut de amoenissimis late florentis paradisi campis, quae infirmorum viderentur necessitati sufficere decerperemus.

Nec segnior in exsequendo, quae jubere es dignatus exstiti, quin potius statim perspectis Patrum voluminibus, collegi ex his, ac duobus in libellis distinxi, quae rudem adhuc possent instruere lectorem, quibus eruditus ad altiore disceret fortiolemque majorum ascendere lectionem. In quo opere sensum per omnia memoratorum, aliorumque aequae catholicorum Patrum, nunc ipsis eorum, nunc, breviandi causa, meis sermonibus, nunc tacitis eorum vocabulis, nunc commemoratis prout opportunitas locorum dictabat, ponere studebam.

Produxique opus usque dum ejectus Adam de paradiso voluptatis, exsilium vitae temporalis intravit: aliqua etiam de sequentibus sacrae historiae, si Deus voluerit, auxilio vestrae intercessionis comitante scripturus, dum primo librum sancti Esdrae prophetae ac sacerdotis, in quo Christi et Ecclesiae sacramenta sub figura solutae longae captivitatis, restaurati templi, reaedificatae sanctae civitatis, reductorum in Jerosolymam vasorum quae abducta, rescriptae legis Dei quae incensa fuerat, castigati ab uxoribus alienis populi et uno corde atque anima in Dei servitium conversi, ut propheta simul et historicus conscripsit, parumper perscrutatus fuero; et aliqua ex his quae commemoravi sacramentis apertiora studiosis Deo favente reddidero.

Bene vale, semper amantissime antistes, nostri memor in Domino!

Sobre el principio del libro del Génesis, en el cual se describe la creación de este mundo, muchos han dicho muchas cosas, y han dejado muchos monumentos de su ingenio. Pero especialmente, según lo que nuestra pequeñez ha podido aprender: Basilio de Cesarea, a quien el intérprete Eustasio hizo latino a partir del griego; Ambrosio de Milán; y Agustín, obispo de Hipona. De estos, el primero en nueve libros, el segundo, siguiendo sus huellas, en seis libros, el tercero en doce libros, y de nuevo en otros dos escritos especialmente contra los maniqueos, manaron para los lectores prolijos raudales de doctrina saludable, cumpliéndose en ellos la promesa de la Verdad, en la que decía: «El que cree en mí, como dice la Escritura, de su vientre manarán ríos de agua viva».

De los cuales Agustín también en los libros de sus Confesiones, y también en los libros que compuso excelentemente contra el adversario de la ley y los profetas, pero también de forma dispersa en otros opúsculos suyos, ha dejado alguna memoria de esa misma creación primordial con una exposición congruente. Pero dado que estas obras son tan copiosas y profundas que apenas pueden adquirirse tantos volúmenes sino por los más pudientes, y apenas pueden examinarse cosas tan profundas sino por los más eruditos, plugo a vuestra santidad imponernos este deber de que de todos estos, como de los amenísimos campos de un paraíso que florece ampliamente, escogiéramos lo que pareciera suficiente para la necesidad de los débiles.

Y no fui lento en ejecutar lo que te dignaste ordenar, sino que más bien, habiendo examinado inmediatamente los volúmenes de los Padres, recolecté de ellos y dividí en dos libritos lo que pudiera instruir a un lector aún rudo, con lo cual, una vez instruido, aprendiera a ascender a la lectura más alta y fuerte de los mayores. En esta obra me esforcé por poner el sentido en todo de los mencionados y de otros Padres igualmente católicos, a veces con sus propias palabras, a veces, por brevedad, con las mías, a veces callando sus nombres, a veces mencionándolos según dictaba la oportunidad de los lugares.

Y prolongué la obra hasta que Adán, expulsado del paraíso del deleite, entró en el exilio de la vida temporal. También estoy por escribir algunas cosas sobre lo que sigue de la historia sagrada, si Dios quiere, con la ayuda de vuestra intercesión acompañando, una vez que haya escudriñado por un poco el libro del santo profeta y sacerdote Esdras, en el cual escribió como profeta y a la vez como historiador los sacramentos de Cristo y de la Iglesia bajo la figura de la liberación de la larga cautividad, del templo restaurado, de la ciudad santa reedificada, de los vasos devueltos a Jerusalén que habían sido llevados, de la ley de Dios escrita de nuevo que había sido quemada, del pueblo corregido de sus esposas extranjeras y convertido con un solo corazón y alma al servicio de Dios; y devolveré algunas de estas cosas que he mencionado más claras para los estudiosos, con el favor de Dios.

¡Que estés bien, obispo siempre amadísimo, acordándote de nosotros en el Señor!

EPISTOLA VI

AD EUMDEM ACCAM De templo Salomonis.

Hortatur nos Vas electionis, et Magister gentium, ad lectionem divinorum eloquiorum, veridica voce contestans, quia quaecunque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt, ut per patientiam et consolationem Scripturarum, spem habeamus. Ubi optime ad obtinendam spem coelestium bonorum, patientiam nobis habendam, et consolationem Scripturarum inspiciendam esse declarat.

Patientiam videlicet, ut ea quae occurrerint adversa, mente humili ac submissa, quasi a justo iudice, et pio patre irrogata flagella toleremus, sive ad virtutum gloriam, augmentumque meritum, si iusti et innocentes ferimur, seu ad correctionem morum, si vitiis implicamur.

Consolationem vero Scripturarum, ut harum crebra meditatione ad memoriam revocemus, quantum illi summi Patres, et praeclara Ecclesiae lumina tenebrosae afflictionis saepe in vita praesenti pertulerint, quantum in futura vita gloriae cum divino merito pietatis et patientiae perceperint, quantum etiam in hac vita apud fideles omnes indefectivae laudis et claritatis reliquerint, dicente Scriptura: Memoria iusti cum laudibus (Prov. X). Et iterum: Corpora sanctorum in pace sepulta sunt, et nomina eorum vivent in generationes et generationes (Eccli. XLIV).

Et apostolus Iacobus: Ecce beatificamus, inquit, eos qui sustinuerunt. Sufferentiam Job audistis, et finem Domini vidistis (Jac. V). Non autem frustra commemoratis iustorum pressuris addidit: Et finem Domini vidistis, quia neque ille hinc sine flagello exiit, qui hic sine vitio vixit; quique ad sanandos infirmos, mortuosque suscitandos apparuit in mundo, ipse, ad praemonstrandum nobis exemplum patientiae, per infirmitatem mortis voluit redire de mundo.

Unde Psalmista cum dixisset: Deus noster Deus salvos faciendi (Psal. LXVII), mox admirando vel potius obstupescendo subjunxit: Et Domini Domini exitus mortis. Itaque per patientiam et consolationem Scripturarum spem habeamus, etiam nos consolandi poststrarum afflictiones pressurarum, cum et ipsi in tribulatione patientes exstiterimus, et eorum actus ad mentem reduxerimus, qui nos et merito iustitiae longe praecesserunt, et longe maiora nobis adversitatum certamina tolerarunt.

EPÍSTOLA VI

AL MISMO ACCA. Sobre el templo de Salomón.

Nos exhorta el Vaso de elección y Maestro de las naciones a la lectura de los oráculos divinos, atestiguando con voz verídica que «cuantas cosas fueron escritas, para nuestra enseñanza fueron escritas, para que por la paciencia y la consolación de las Escrituras tengamos esperanza». Donde declara excelentemente que debemos tener paciencia y debemos mirar la consolación de las Escrituras para la obtención de la esperanza de los bienes celestiales.

A saber, la paciencia, para que toleremos aquellas adversidades que ocurran con mente humilde y sumisa, como azotes impuestos por un juez justo y un padre piadoso, ya sea para la gloria de las virtudes y el aumento de los méritos, si somos golpeados siendo justos e inocentes, o para la corrección de las costumbres, si estamos implicados en vicios.

Y la consolación de las Escrituras, para que por la frecuente meditación de estas traigamos a la memoria cuánto aquellos sumos Padres y preclaras lumbreras de la Iglesia sufrieron a menudo de tenebrosa aflicción en la vida presente, cuánta gloria percibieron en la vida futura con el divino mérito de la piedad y la paciencia, y cuánta de indefectible alabanza y claridad dejaron entre todos los fieles en esta vida; diciendo la Escritura: «La memoria del justo es con alabanzas» (Prov. 10). Y de nuevo: «Los cuerpos de los santos están sepultados en paz, y sus nombres vivirán por generaciones y generaciones» (Eclo. 44).

Y el apóstol Santiago: «He aquí que llamamos bienaventurados», dice, «a los que han sufrido. Habéis oído la paciencia de Job, y habéis visto el fin del Señor» (Sant. 5). Pero no en vano añadió a las presiones mencionadas de los justos: «Y habéis visto el fin del Señor», porque tampoco salió de aquí sin azote Aquel que aquí vivió sin pecado; y Aquel que apareció en el mundo para sanar a los enfermos y resucitar a los muertos, Él mismo, para mostrarnos un ejemplo de paciencia, quiso volver del mundo por la debilidad de la muerte.

Por lo cual el Salmista, habiendo dicho: «Nuestro Dios es el Dios de salvar» (Sal. 67), pronto añadió admirándose o más bien estupefacto: «Y del Señor, el Señor, es la salida de la muerte». Así pues, por la paciencia y la consolación de las Escrituras tenemos esperanza, también de ser nosotros consolados tras las aflicciones de nuestras presiones, cuando nosotros mismos hayamos sido pacientes en la tribulación y hayamos traído a la mente los actos de aquellos que tanto nos precedieron en el mérito de la justicia como toleraron por nosotros combates de adversidades mucho mayores.

Illi etenim propter justitiam qua excellenter eminebant, persecutiones saepe patiebantur injustorum, quatenus cum operatione justitiae coronam insuperabilis patientiae perciperent, et insuper cunctis se sequentibus, gloriosa perseverantia sua vestigia praefixa relinquerent. Nos autem saepius misericordia et provisione Conditoris nostri pro nostris castigamur erratibus, ut salubri compunctione ad conscientiam nostram redeuntes, puniamus sollicitè lacrymis diluentibus quod illecebris fallentibus ac negligentis admisimus; sicque, juvante Domino, correcti ad spem vitae, ad illorum qui innocentes afflicti sunt mereamur pertinere consortium.

Nam et hic in consolatione Scripturarum invenimus, quia benedixit Dominus omnes timentes se, pusillos cum majoribus, multasque nobis in domo Patris sui mansiones esse declaravit. Quarum nunc consolatione et te, dilectissime antistitem, praesentes rerum temporalium angores quotidie alleviare, atque ad videnda bona Domini in terra viventium sublimiter animari, non ambigo, utpote abundantem non tantum divinarum paginis litterarum, sed et piis earum expositionibus, quas veneranda Patrum nobis Scriptura reliquit.

Verum quia nova quemque nonnunquam amplius delectant, visum mihi est opusculum quod de factura templi Dei sequens magnorum vestigia tractatorum nuper allegorice condideram tuae sanctitati percurrendum mittere. Cujus lectioni intentus, quanto plura Christi et Ecclesiae sacramenta antiquis indita paginis inveneris, quanto ampliora ibi Dei dona, sive in praesenti nobis data, seu in futuro promissa perspexeris, tanto leviora credo, et minus curanda omnium labentium rerum, et adversa judicabis et prospera, juxta exemplum beati Joannis, qui ab imperatore nefando intra angustias unius parvissimae relegatus insulae, confestim a pio Conditore, per spiritum est, ad contemplanda infinita illa coelestium mansionum arcana, introductus; et ubi putatus est a deceptis hostibus amicorum hominum auxilio ac societate destitui, ibi amicorum angelorum meruit aspectu atque colloquio perfrui. A quibus edoctus, eo magis magisque illecebras saeculi et amaritudines didicit esse spernendas, quo sublimius illa speculabatur, quae pro magnitudine atque aeternitate sui longe amplius vel metuenda constat esse, vel amanda.

Bene valens semper, dilectissime, pro nobis intercede.

EPISTOLA VII

, AD NOTHELMUM PRESBYTERUM. *De XXX Quaestionibus.*

Dilectissimo fratri Nothelmo Beda, salutem!

Pues ellos, a causa de la justicia en la que excelentemente destacaban, sufrían a menudo las persecuciones de los injustos, para que con la obra de la justicia percibieran la corona de la paciencia insuperable, y además dejaran a todos los que les siguen sus huellas prefijadas por su gloriosa perseverancia. Pero nosotros somos más a menudo castigados por la misericordia y provisión de nuestro Creador por nuestros errores, para que volviendo a nuestra conciencia con saludable compunción, castigemos solícitamente con lágrimas que diluyen lo que admitimos con halagos engañosos y negligencias; y así, con la ayuda del Señor, corregidos para la esperanza de la vida, merezcamos pertenecer al consorcio de aquellos que fueron afligidos siendo inocentes.

Pues también aquí en la consolación de las Escrituras encontramos que el Señor bendijo a todos los que le temen, a los pequeños con los mayores, y nos declaró que hay muchas moradas en la casa de su Padre. Con cuya consolación ahora no dudo que tú también, amadísimo de los obispos, alivias diariamente las presentes angustias de las cosas temporales, y te animas sublimemente a ver los bienes del Señor en la tierra de los vivientes, como quien abunda no solo en las páginas de las letras divinas, sino también en sus piadosas exposiciones, que la venerable Escritura de los Padres nos dejó.

Pero dado que las cosas nuevas a veces deleitan más a cualquiera, me ha parecido bien enviar a vuestra santidad para ser leído el opúsculo que recientemente había compuesto alegóricamente sobre la hechura del templo de Dios, siguiendo las huellas de los grandes tratadistas. Atento a cuya lectura, cuanto más sacramentos de Cristo y de la Iglesia encuentres insertos en las antiguas páginas, cuanto más amplios percibas allí los dones de Dios, ya sea dados a nosotros en el presente o prometidos en el futuro, tanto más ligeras creo, y menos dignas de cuidado de todas las cosas caducas, juzgarás tanto las adversas como las prósperas; según el ejemplo del bienaventurado Juan, quien, relegado por un emperador nefasto dentro de las angustias de una pequeñísima isla, fue introducido inmediatamente por el piadoso Creador, por el espíritu, a contemplar aquellos infinitos secretos de las mansiones celestiales; y donde se pensó por sus enemigos engañados que estaba destituido del auxilio y sociedad de hombres amigos, allí mereció disfrutar del aspecto y coloquio de ángeles amigos. Instruido por quienes, aprendió que los halagos del siglo y las amarguras deben ser tanto más despreciados cuanto más sublimemente contemplaba aquellas cosas que, por su magnitud y eternidad, consta que son mucho más de temer o de amar.

Estando siempre bien, amadísimo, intercede por nosotros.

EPÍSTOLA VII

, A NOTHELMO EL PRESBITERO. *Sobre las XXX Cuestiones.*

Al amadísimo hermano Nothelmo, Beda, ¡salud!

Quae de libro Regum dilucidanda tibi, frater dilectissime, misisti, statim, prout potui, Domino juvante, explicare curavi, ea duntaxat distinctione, ut XXX ex his propositiones, quae graviores forte videbantur, brevibus distinctas capitulis, quo facilius possent inveniri, hoc tibi volumine comprehenderem. Caetera vero quae commistim annotasti nomina vel verba, quae facilius ac brevius solvi poterant, in aliis schedulis seorsum collecta, simul tuae fraternitati transmitterem.

Quamvis ipse noveram, plurima in eodem libro multo obscuriora, quam ea esse quae a me quaerenda judicasti. Sed et hoc non ignorabam, saepius fieri solere ut is qui obscuriora forte nonnulla jam bene intellexerat, qui videlicet haec in tractatibus magnorum auctorum sufficienter explanata repererat, ipse adhuc in quibusdam facilioribus sensu incertus perseveret, ac dubius, quae illi fortasse qui profundiora tractabant, quaesito digna non ducebant. Fit etiam ut non omnia quae a Patribus scripta sunt, ab omnibus possint haberi, et ignorentur quaestiones Scripturarum a legentibus; non quod doctoribus expositae non sint, sed quod ipsae earum quaestiones vel non habeantur, vel habere non intelligantur quaerentibus; sicut in plurimis eorum, quorum a me responsa et petisti et accepisti, constat esse factitatum.

In quibus videlicet responsis, qui tuis petitionibus vestigia Patrum sequens, satisfacere studui, precor ut vicem debitam nostrae devotioni reddens, pro sospitate nostra et cordis et corporis, una cum fratribus qui illis in locis vobiscum Domino deserviunt, intercedere memineris. Sed et si quid de his quae scripsi aptius forte alicubi, quod facillime contingere potuit, expositum inveneris, nobis quoque ocus hoc destinare non graveris.

EPISTOLA VIII

, AD ACCAM EPISCOPUM, *In expositionem Evangelii secundum Marcum.*

Expositionem Evangelii secundum Marcum, opitulante ipsa evangelica gratia, scripturi, primo quae fuerit eidem Marco causa Evangelii scribendi, breviter insinuandum esse censuimus.

Las cosas del libro de los Reyes que me enviaste para ser elucidadas, hermano amadísimo, me cuidé de explicarlas inmediatamente, según pude, con la ayuda del Señor; al menos con esta distinción, de que incluiría para ti en este volumen treinta de estas proposiciones, que tal vez parecían más graves, distinguidas en breves capítulos, para que pudieran encontrarse más fácilmente. Pero los otros nombres o palabras que anotaste mezclados, que podían resolverse más fácil y brevemente, te los transmitiría al mismo tiempo a tu fraternidad, recogidos por separado en otras cédulas.

Aunque yo mismo sabía que muchas cosas en el mismo libro son mucho más oscuras que aquellas que juzgaste que debían ser buscadas de mí. Pero tampoco ignoraba esto, que suele suceder a menudo que aquel que ya había entendido bien algunas cosas tal vez más oscuras, que a saber había encontrado estas suficientemente explicadas en los tratados de los grandes autores, él mismo persevera todavía incierto y dudoso en ciertos sentidos más fáciles, que aquellos que trataban cosas más profundas tal vez no juzgaron dignas de ser buscadas. También sucede que no todas las cosas que han sido escritas por los Padres pueden ser tenidas por todos, y las cuestiones de las Escrituras son ignoradas por los lectores; no porque no hayan sido expuestas por los doctores, sino porque o no se tienen esas cuestiones de ellos, o no se entiende que se tienen por los que las buscan; como consta que ha sucedido en muchísimas de aquellas cuyas respuestas me pediste y recibiste.

En cuyas respuestas, por cierto, yo, que me he esforzado por satisfacer tus peticiones siguiendo las huellas de los Padres, ruego que, devolviendo la debida recompensa a nuestra devoción, te acuerdes de interceder por nuestra salud tanto del corazón como del cuerpo, junto con los hermanos que en aquellos lugares sirven al Señor contigo. Pero también si encuentras algo de estas cosas que he escrito tal vez más aptamente expuesto en otra parte, lo cual pudo suceder muy fácilmente, no te sea gravoso destinarlos esto también a nosotros prontamente.

EPÍSTOLA VIII

, AL OBISPO ACCA, *En la exposición del Evangelio según Marcos.*

Estando por escribir la exposición del Evangelio según Marcos, con el auxilio de la misma gracia evangélica, hemos juzgado que primero debe insinuarse brevemente cuál fue para el mismo Marcos la causa de escribir el Evangelio.

Cum Romanae urbi clarum veri Dei lumen praedicante beato Petro apostolo fuisset exortum, adeo sermo veritatis universorum mentes placito illustrabat auditu, ut quotidie audientibus eum nulla unquam satietas fieret. Unde neque auditio sola eis sufficit, sed Marcum discipulum ejus omnibus precibus obsecrantes orant, ut ea quae ille verbo praedicabat, ad perpetuam eorum commonitionem habendam Scripturae traderet, quo domi forisque in hujusmodi verbi meditationibus permanerent.

Nec prius ab obsecrando desistunt, quam quae oraverant impetrarent. Petrus vero, ut per Spiritum sanctum religioso se spoliatum comperit furto, delectatus est; et fidem eorum devotionemque per haec considerans, factum confirmavit, et in perpetuum legendam Scripturam Ecclesiis tradidit.

Clemens in sexto Dispositionum libro haec ita gesta esse describit. Cui simile dat testimonium etiam Hierapolites episcopus, nomine Papias, qui et hoc dicit, quod Petrus in prima Epistola sua, quam de urbe Roma scripsit, meminerit Marci, in qua tropice Romam Babyloniam nominarit, cum dicit: Salutat vos ea Ecclesia, quae in Babylone electa est, et Marcus filius meus.

Assumpto itaque Evangelio quod ipse confecerat, perrexit in Aegyptum, et primum Alexandriae Christum annuntians, constituit Ecclesiam tanta doctrina, et vitae continentia, ut omnes sectatores Christi ad exemplum sui cogeret.

Denique Philo, disertissimus Judaeorum, videns Alexandriae primam Ecclesiam adhuc Judaizantem, quasi in laudem gentis suae librum super eorum conversatione scripsit. Et quomodo Lucas enarrat Jerosolymae credentes omnia habuisse communia, sicut et ille quod Alexandriae sub Marco fieri doctore cernebat, memoriae tradidit.

Tradunt autem hunc natione Israelitica, et sacerdotali ortum prosapia, ac post passionem ac resurrectionem Domini salvatoris ad praedicationem apostolorum evangelica fide ac sacramentis imbutum, atque ex eorum fuisse numero de quibus scribit Lucas quia multa etiam turba sacerdotum obediebat fidei. Quapropter, utpote legalibus institutus edictis, optimum per omnia vivendi ordinem genti, quam ad fidem vocabat praemonstravit. Sed et canonicam Paschae observantiam, quae universis Christi Ecclesiis foret imitabilis, ostendit.

In cujus Evangelium tuo, dilectissime antistitem Acca, necnon et aliorum fratrum plurium commonitus hortatu, prout Dominus dedit, scripturi, maxime quae in Patrum venerabilium exemplis invenimus, hinc inde collecta ponere curabimus. Sed et nonnulla propria ad imitationem sensus eorum, ubi opportunum videbitur, interponemus.

Habiendo surgido en la ciudad de Roma la clara luz del verdadero Dios por la predicación del bienaventurado apóstol Pedro, la palabra de la verdad ilustraba de tal modo las mentes de todos con un oído complacido, que nunca se producía saciedad alguna en los que le oían diariamente. Por lo cual ni el solo oído les bastó, sino que suplicando con todos los ruegos piden a Marcos, su discípulo, que aquellas cosas que aquel predicaba de palabra, las entregara a la Escritura para tener de ellas una perpetua amonestación, para que en casa y fuera de ella permanecieran en meditaciones de tal clase de palabra.

Ni desisten de su ruego antes de que alcanzaran lo que habían pedido. Pero Pedro, cuando supo por el Espíritu Santo que había sido despojado por un robo religioso, se deleitó; y considerando la fe y devoción de ellos por esto, confirmó el hecho y entregó la Escritura a las Iglesias para ser leída perpetuamente.

Clemente, en el sexto libro de las Disposiciones, describe que estas cosas se gestaron así. A quien da un testimonio similar también el obispo de Hierápolis, de nombre Papías, quien también dice esto: que Pedro en su primera Epístola, que escribió desde la ciudad de Roma, se acordó de Marcos, en la cual llamó trópicamente a Roma Babilonia, cuando dice: «Os saluda la Iglesia que está en Babilonia, elegida juntamente, y Marcos mi hijo».

Asumido, pues, el Evangelio que él mismo había confeccionado, marchó a Egipto, y anunciando primero a Cristo en Alejandría, constituyó la Iglesia con tanta doctrina y continencia de vida, que obligó a todos los seguidores de Cristo al ejemplo de sí mismo.

Finalmente Filón, el más elocuente de los judíos, viendo en Alejandría la primera Iglesia todavía judaizante, escribió un libro sobre la conversación de ellos como en alabanza de su propia nación. Y del modo que Lucas narra que los creyentes en Jerusalén tenían todas las cosas en común, así también aquel entregó a la memoria lo que veía que se hacía en Alejandría bajo Marcos como doctor.

Tradicionalmente se dice que este [Marcos] era de nación israelita y nacido de estirpe sacerdotal, y que después de la pasión y resurrección del Señor Salvador fue imbuido en la fe evangélica y en los sacramentos por la predicación de los apóstoles, y que fue del número de aquellos de quienes Lucas escribe que «también una gran multitud de sacerdotes obedecía a la fe». Por lo cual, como quien estaba instruido en los edictos legales, mostró de antemano el mejor orden de vivir en todas las cosas a la nación que llamaba a la fe. Pero también mostró la observancia canónica de la Pascua, que habría de ser imitable para todas las Iglesias de Cristo.

Estando por escribir sobre su Evangelio por tu exhortación, amadísimo de los obispos Acca, y también por la de otros muchos hermanos, según el Señor ha dado, cuidaremos de poner cosas recogidas de aquí y de allá, especialmente las que encontramos en los ejemplos de los venerables Padres. Pero también interpondremos algunas propias a imitación del sentido de ellos, donde parezca oportuno.

Lectoremque supplex obsecro, ut si haec nostra opuscula transcriptione digna duxerit, annotationem nominum eorum quae supra in margine apposita sunt, diligens scriptura conservet, quomodo in expositione Evangelii beati Lucae, quam ante annos plurimos, auxiliante Dei gratia, composuimus, constat esse factitatum. Orantem pro nobis sanctitatem tuam coelestis semper gratia protegat. Sed et hoc ante omnia cunctos qui haec forte lecturi sunt deprecor in Domino, ut pro meis et corporis et animi fragilitatibus, apud pium iudicem intercessores existere dignentur.

EPISTOLA IX

, AD ACCAM. De Evangelio Lucae.

Domino beatissimo et nimium desiderantissimo Accae episcopo Beda humilis presbyter, in Domino aeterno salutem!

Mira vere est, et vera mire, doctoris egregii sententia, quia charitas omnia credit, omnia sperat. Datis namque ad me epistolis, ut aliqua tibi scribam rogare te dicis, et inter rogandum, necdumque meae consensionis accepto responso, quaesitis adhuc opusculis quasi jam acquisitis ac perfecte consummatis praefationis signaculum condis. Nondum fundamine jacto, non allata saltem materia, ipse quasi completo jam tanti laboris aedificio, claves quibus introitus muniatur dirigis, ut pudeat non cito subire opus quod cito subeundum, citius explendum fides amica praesumat. Non haec certe alia quam indubitata mutui fiducia facit amoris, quae de amico pectore (ut dictum est) omnia duntaxat quae fieri possunt credit, omnia sperat. Unde et ego mox lectis tuae dulcissimae sanctitatis paginulis injuncti me operis labori supposui, in quo (ut innumera monasticae servitutis retinacula praeteream) ipse mihi dictator simul notarius et librarius existerem. Aggregatisque hinc inde quasi insignissimis ac dignissimis tanti muneris artificibus, opusculis Patrum, quid beatus Ambrosius, quid Augustinus, quid denique Gregorius vigilantissimus (juxta suum nomen) nostrae gentis apostolus, quid Hieronymus sacrae interpret historiae, quid caeteri Patres in beati Lucae verbis senserint, quid dixerint, diligentius inspicere sategi; mandatumque continuo schedulis, ut jussisti, vel ipsis eorum syllabis, vel certe meis, breviandi causa, sermonibus, ut videbatur, edidi.

Y ruego suplicante al lector que, si juzgara estos opúsculos nuestros dignos de transcripción, una diligente escritura conserve la anotación de sus nombres que están puestos arriba en el margen, del modo que consta que se practicó en la exposición del Evangelio del bienaventurado Lucas, que compusimos hace muchos años con el auxilio de la gracia de Dios. Que la gracia celestial proteja siempre a tu santidad orando por nosotros. Pero también ruego esto ante todo en el Señor a todos los que tal vez lean esto, que por mis fragilidades tanto de cuerpo como de alma, se dignen existir como intercesores ante el Juez piadoso.

EPÍSTOLA IX

, A ACCA. *Sobre el Evangelio de Lucas.*

Al beatísimo y muy deseadísimos señor obispo Acca, Beda, humilde presbítero, ¡salud eterna en el Señor!

Es verdaderamente admirable, y admirablemente verdadera, la sentencia del ilustre doctor de que «la caridad todo lo cree, todo lo espera». Pues habiéndome enviado cartas, dices que me pides que te escriba algunas cosas, y entre el pedir, y sin haber recibido todavía la respuesta de mi consentimiento, pones el sello de un prefacio a opúsculos todavía buscados como si ya estuvieran adquiridos y perfectamente consumados. No habiéndose echado todavía el cimiento, ni traído siquiera el material, tú mismo, como si el edificio de tan gran trabajo ya estuviera completado, diriges las llaves con las que se fortalezca la entrada, para que de vergüenza no emprender pronto la obra que una fe amiga presume que debe emprenderse pronto y cumplirse más pronto. Ciertamente no hace esto otra cosa que la indudable confianza mutua del amor, que cree del corazón amigo (como se ha dicho) al menos todas las cosas que pueden hacerse, y todo lo espera. Por lo cual también yo, tan pronto como fueron leídas las paginitas de tu dulcísima santidad, me sometí al trabajo de la obra impuesta, en la cual (por pasar por alto los innumerables frenos de la servidumbre monástica) yo mismo existía para mí al mismo tiempo como dictador, notario y bibliotecario [copista]. Y habiendo congregado de aquí y de allá los opúsculos de los Padres, como artesanos insignes y dignísimos de tan gran don, me esforcé por mirar más diligentemente qué sintió el bienaventurado Ambrosio, qué Agustín, qué finalmente el vigilantísimo Gregorio (según su nombre), apóstol de nuestra nación, qué Jerónimo, intérprete de la historia sagrada, qué los otros Padres en las palabras del bienaventurado Lucas y qué dijeron; y lo publiqué continuamente confiado a cédulas, como mandaste, ya sea con sus mismas sílabas, o ciertamente con mis palabras por brevedad, según parecía.

Quorum quia operosum erat vocabula interserere per singula, et quid a quo auctore sit dictum nominatim ostendere, commodum duxi eminus e latere primas nominum litteras imprimere, perque has viritim ubi cujusque Patrum incipiat, ubi sermo quem transtuli desinat, intimare, sollicitus per omnia, ne majorum dicta furari, et haec quasi mea propria componere dicat.

Multumque obsecro, et per Dominum legentes obtestor, ut si qui forte nostra haec qualiacunque sunt opuscula transcriptione digna duxerint, memorata quoque nominum signa, ut in nostro exemplari reperiunt, affigere meminerint. Nonnulla etiam quae (ut verbis tuae sanctitatis loquar) mihi auctor lucis aperuit, proprii sudoris indicia, ubi opportunum videbitur, annexui. Qui in legis divinae meditatione etsi non (ut ipse scripsisti) dies noctesque pervigiles ducere sufficio, non parum tamen studii me in Scripturis impendisse non dubito, et ea solum quae mihi auctor lucis aperire dignatus est, non in hoc tantum opusculo, sed in omni prorsus lectione potuisse videre, id est, recte sentiendo dignoscere.

Quod vero ais movere quosdam quare in Apocalypsis nova interpretatione Matthaeum leoni, Marcum homini assignarim, intueri debuerant quicumque illi sunt quos hoc movet, quod non hoc mea nova, sed antiqua patrum explanatione traditum dixi. Neque enim mihi a meipso ita visum; sed ita a beato Augustino expositum fuisse memoravi, et paucis etiam unde hoc affirmaret adjunxi. Cujus non ab re est si ipsa quoque verba ponentes, quid de evangelistis vel typis eorum animalibus senserit ostendamus, quibus et illud nostrum opus ab injusta vituperatione salvetur, et hoc praeposita tanti doctoris auctoritate firmetur.

Cum ergo multa pulchre et eximie de evangelistis in libro de Consensu eorum primo praemisisset, jungit inter caetera dicens: Et quamvis singuli suum quemdam narrandi ordinem tenuisse videantur, non tamen unusquisque eorum velut alterius praecedentis ignarus voluisse scribere reperitur, vel ignorata praetermisisse quae scripsisse alius invenitur, sed sicut unicuique inspiratum est, non superfluum cooperationem sui laboris adjunxit. Nam Matthaeus suscepisse intelligitur incarnationem Domini secundum stirpem regiam, et pleraque secundum hominum praesentem vitam facta et dicta ejus. Marcus enim subsequutus tanquam pedissequus et brevior ejus videtur. Cum solo quippe Joanne nihil dixit, solus ipse perpauca, cum solo Luca pauciora, cum Matthaeo vero plurima, et multa pene totidem atque ipse verbis sive cum solo sive cum caeteris consonante.

De los cuales, porque era laborioso intercalar sus nombres por cada pasaje y mostrar nominalmente qué fue dicho por qué autor, juzgué conveniente imprimir desde lejos en el lateral las primeras letras de sus nombres, e intimar por medio de estas a cada uno dónde empieza cada uno de los Padres y dónde termina el discurso que he trasladado, solicito en todo por que nadie diga que robo los dichos de los mayores y compongo estos como si fueran propios.

Y mucho ruego, y por el Señor pido encarecidamente a los que lo lean, que si alguno tal vez juzgara estos opúsculos nuestros, cualesquiera que sean, dignos de transcripción, se acuerden de fijar también los mencionados signos de los nombres, tal como los encuentran en nuestro ejemplar. También he anexado algunas cosas que (por hablar con palabras de vuestra santidad) el Autor de la luz me abrió, indicios de mi propio sudor, donde me pareció oportuno. Yo, que aunque no soy suficiente para pasar (como tú mismo escribiste) días y noches en vela en la meditación de la ley divina, no dudo sin embargo que he dedicado no poco estudio a las Escrituras, y que he podido ver solo aquellas cosas que el Autor de la luz se dignó abrimme, no solo en este opúsculo, sino en toda lectura en absoluto, esto es, discernir sintiendo rectamente.

En cuanto a lo que dices que mueve a algunos por qué en la nueva interpretación del Apocalipsis asigné Mateo al león y Marcos al hombre, deberían haber considerado quienesquiera que sean aquellos a quienes esto mueve, que no dije esto como una cosa nueva mía, sino como algo transmitido por la antigua explicación de los Padres. Pues ni me pareció así por mí mismo, sino que recordé que así había sido expuesto por el bienaventurado Agustín, e incluso añadí unos pocos puntos de donde él afirmaba esto. De quien no está fuera de lugar si, poniendo también sus mismas palabras, mostramos qué sintió sobre los evangelistas o sus tipos animales, con lo cual tanto aquella obra nuestra sea salvada de la injusta vituperación, como esta sea confirmada por la autoridad prefijada de tan gran doctor.

Habiendo, pues, antepuesto muchas cosas bella y excelentemente sobre los evangelistas en el primer libro de Sobre el Consenso de ellos, une entre otras cosas diciendo: «Y aunque cada uno parece haber mantenido un cierto orden propio de narrar, no se encuentra sin embargo que cada uno de ellos haya querido escribir como ignorante del otro precedente, o haber pasado por alto cosas ignoradas que se encuentra que otro ha escrito, sino que tal como fue inspirado a cada uno, añadió la cooperación no superflua de su trabajo. Pues se entiende que Mateo asumió la encarnación del Señor según la estirpe real, y la mayoría de las cosas hechas y dichas por Él según la vida presente de los hombres. Pues Marcos le sigue como su acompañante y abreviador. Puesto que ciertamente solo con Juan no dijo nada, él mismo solo [dijo] muy pocas cosas, solo con Lucas menos, con Mateo en cambio muchísimas, y muchas casi con las mismas palabras que él, ya sea armonizando con él solo o con los demás.

Lucas autem circa sacerdotalem Domini stirpem atque personam magis occupatus apparet. Nam et ad ipsum David non regium stemma secutus ascendit, sed per eos qui reges non fuerunt, exit ad Nathan filium David, qui nec ipse rex fuit. Non sicut Matthaeus, qui per Salomonem regem descendens caeteros etiam reges ex ordine persecutus est, servans in eis (de quo postea loquimur) mysticum numerum. Dominus enim Jesus Christus, unus verus rex et unus verus sacerdos, illud ad regendos nos, hoc ad expiandos, has duas personas apud Patres singillatim commendatas suam figuram egisse declaravit.

Secundum hominem quippe Christus (inquit) et rex et sacerdos effectus est. Cui dedit Deus sedem David patris sui ut, regni ejus non esset finis, et esset ad interpellandum pro nobis mediator Dei et hominum homo Christus Jesus. Non autem habuit tanquam breviatorem conjunctum Lucas, sicut Marcum Matthaeus, et hoc forte non sine aliquo sacramento, quia regum est non esse sine comitum obsequio. Unde ille qui regiam personam Christi narrandam susceperat, habuit sibi tanquam comitem adjunctum qui sua vestigia quodammodo sequeretur.

Sacerdos autem quoniam in sancta sanctorum solus intrabat, propterea Lucas (cujus circa sacerdotium Christi erat intentio) non habuit tanquam socium subsequenter, qui suam narrationem quodammodo breviaret. Tres tamen isti evangelistae in his rebus maxime diversati sunt, quas Christus per humanam carnem temporaliter gessit. Porro autem Joannes ipsam maxime divinitatem Domini qua Patri est aequalis, intendit, eamque praecipue suo Evangelio quantum inter homines sufficere credidit, commendare curavit. Itaque longe a tribus istis superius fertur, ita ut hos videas quodammodo in terra cum Christo homine conversari, illum autem transcendisse nebulam qua tegitur omnis terra, et pervenisse ad liquidum coelum, unde acie mentis acutissima atque firmissima videret in principio verbum Domini apud Deum, per quod facta sunt omnia, et ipsum agnosceret carnem factum ut habitaret in nobis.

Item post aliquanta: Unde mihi videntur, inquit, qui ex Apocalypsi illa quatuor animalia ad intelligendos quatuor evangelistas interpretati sunt, probabilius aliquid attendisse illi qui leonem in Matthaeo, hominem in Marco, vitulum in Luca, aquilam in Joanne intellexerunt, quam illi qui hominem Matthaeo, aquilam Marco, leonem Joanni tribuerunt. De principiis enim librorum quamdam conjecturam capere voluerunt, non de tota intentione evangelistarum, quae magis fuerat perscrutanda. Multo enim congruentius ille qui regiam Christi personam maxime commendavit, per leonem significatus accipitur.

Lucas, por su parte, aparece más ocupado sobre la estirpe y persona sacerdotal del Señor. Pues incluso asciende hasta el mismo David no habiendo seguido la estirpe real, sino que a través de los que no fueron reyes, sale hacia Natán el hijo de David, que tampoco él mismo fue rey. No como Mateo, quien descendiendo a través de Salomón el rey siguió también a los otros reyes por orden, conservando en ellos (de lo cual hablamos después) un número místico. Pues el Señor Jesucristo, el único rey verdadero y el único sacerdote verdadero, declaró que estas dos personas recomendadas individualmente entre los Padres actuaron como su figura, aquella para regirnos, esta para expiarnos.

«Ciertamente según el hombre —dice— Cristo fue hecho tanto rey como sacerdote. A quien Dios dio el trono de David su padre para que no hubiera fin de su reino, y fuera el mediador de Dios y de los hombres el hombre Cristo Jesús.» No tuvo, en cambio, Lucas a un abreviador unido como compañero, como Marcos a Mateo, y esto tal vez no sin algún misterio, porque es propio de los reyes no estar sin el servicio de compañeros. Por lo cual aquel que había asumido narrar la persona regia de Cristo tuvo como compañero unido a alguien que siguiera sus huellas de algún modo.

El sacerdote, en cambio, puesto que entraba solo en el Lugar Santísimo, por eso Lucas (cuya intención versaba sobre el sacerdocio de Cristo) no tuvo un compañero subsiguiente, que abreviara su narración de algún modo. Sin embargo, estos tres evangelistas se ocuparon principalmente de aquellas cosas que Cristo hizo temporalmente a través de la carne humana. Por otra parte, Juan atendió a la misma divinidad del Señor por la cual es igual al Padre, y cuidó de recomendarla especialmente en su Evangelio cuanto creyó que bastaba entre los hombres. Por tanto, es llevado mucho más arriba que estos tres, de modo que veas a estos de algún modo conversar en la tierra con el hombre Cristo, pero a aquel haber trascendido la nube por la que se cubre toda la tierra y haber llegado al cielo líquido, desde donde viera con el filo de la mente más agudo y firme en el principio el Verbo del Señor junto a Dios, por el cual fueron hechas todas las cosas, y lo reconociera hecho carne para habitar en nosotros.»

Asimismo, tras algunas cosas: «Por lo cual me parecen —dice— los que interpretaron a partir de aquel Apocalipsis aquellos cuatro animales para entender a los cuatro evangelistas, haber atendido a algo más probable quienes entendieron el león en Mateo, el hombre en Marcos, el becerro en Lucas, el águila en Juan, que quienes atribuyeron el hombre a Mateo, el águila a Marcos, el león a Juan. Pues quisieron tomar una cierta conjetura de los principios de los libros, no de toda la intención de los evangelistas, que era lo que más debía ser escudriñado. Pues se acepta como significado por el león mucho más congruentemente aquel que más recomendó la persona regia de Cristo.

Unde et in Apocalypsi cum ipsa tribu regia leo commemoratus est, ubi dictum est: Vicit leo de tribu Juda. Secundum Matthaeum enim et magi narrantur venisse ab Oriente ad regem quaerendum, et adorandum, qui eis per stellam natus apparuit, et ipse rex Herodes regem Christum formidat infantem, atque ut eum possit occidere tot parvulos necat.

Quat autem per vitulum Lucas significatus sit propter maximam victimam sacerdotis, neutri dubitaverunt. Ibi enim a sacerdote Zacharia incipit sermo narrantis. Ibi cognatio Mariae et Elisabeth commemoratur. Ibi sacramenta primi sacerdotii in infante Christo impleta narrantur. Et quaecunque alia possunt diligenter adverti, quibus appareat Lucas intentionem circa personam sacerdotis habuisse.

Marcus vero qui neque stirpem regiam neque sacerdotalem vel cognationem vel consecrationem narrare voluit, et tamen in eis versatus ostenditur quae homo Christus operatus est, tantum hominis figuram in illis quatuor animalibus significasse videtur. Haec autem animalia tria, sive leo, sive homo, sive vitulus, in terra gradiuntur. Unde isti tres evangelistae in his maxime occupati sunt quae Christus in carne operatus est, et quae praecepta mortalis vitae exercendae carnem portantibus tradidit. At vero Joannes supra nubila infirmitatis humanae velut aquila volat, et lucem incommutabilis veritatis acutissimis atque firmis-simis oculis cordis intuetur.

Haec beati Augustini pauca de pluribus excerpta testimonia ad repellendam querulorum calumniam epistolae praefationis inserui, quae et prisco nostro operi (ut dictum est) tutelam defensionis exhibeant, et praesenti signaculum non ignobile praefigant. Orantem pro nobis sanctam paternitatem vestram gratia superni adjutoris conservare atque ad defensionem Ecclesiae suae sanctae semper corroborare dignetur.

EPISTOLA X

, AD ACCAM. De expositione Actuum.

Domino in Christo desideratissimo et vere beatissimo Accae episcopo, Beda, perpetuam in Domino salutem.

Por lo cual también en el Apocalipsis se conmemoró al león con la misma tribu regia, donde se dijo: «Venció el león de la tribu de Judá». Pues según Mateo se narra que tanto los magos vinieron de Oriente para buscar y adorar al rey, que se les apareció nacido por medio de una estrella, y el mismo rey Herodes teme al rey Cristo infante, y para poder matarlo mata a tantos párvulos.

Que en cambio por el becerro fuera significado Lucas a causa de la máxima víctima del sacerdote, ninguno de los dos dudó. Pues allí el discurso del narrador comienza desde el sacerdote Zacarías. Allí se conmemora el parentesco de María y Elisabet. Allí se narran los sacramentos del primer sacerdocio cumplidos en el infante Cristo. Y cualesquiera otras cosas que puedan advertirse diligentemente, por las cuales aparezca que Lucas tuvo su intención sobre la persona del sacerdote.

Marcos, en cambio, que no quiso narrar ni la estirpe regia ni la sacerdotal ni el parentesco ni la consagración, y sin embargo se muestra ocupado en aquellas cosas que el hombre Cristo obró, parece haber significado solo la figura del hombre en aquellos cuatro animales. Estos tres animales, ya sea el león, el hombre o el becerro, caminan sobre la tierra. Por lo cual estos tres evangelistas se ocuparon principalmente en aquellas cosas que Cristo obró en la carne, y qué preceptos entregó a los que llevan carne para ejercer la vida mortal. Pero verdaderamente Juan vuela como un águila sobre las nubes de la debilidad humana, y contempla la luz de la verdad inmutable con los ojos del corazón más agudos y firmes.»

Estos pocos testimonios del bienaventurado Agustín, extractados de muchos, los he insertado en la carta de prefacio para rechazar la calumnia de los querellantes, para que tanto exhiban una tutela de defensa a nuestra antigua obra (como se ha dicho) como prefijen un sello no innoble a la presente. Que la gracia del Ayudante supremo se digne conservar a vuestra santa paternidad orando por nosotros y corroborarla siempre para la defensa de su santa Iglesia.

CARTA X

, A ACCA. Sobre la exposición de los Hechos.

Al muy deseado y verdaderamente muy bendito obispo Acca en Cristo, Beda [envía] eterna salud en el Señor.

Accepi creberrimas beatitudinis tuae litteras, quibus me commonere dignatus es, ne mentis acumen inerti otio torpere et obdormire permittam, sed meditandis scrutandisque quotidie Scripturis vigil atque indefessus insistam, et post expositionem Apocalypseos sancti evangelistae Joannis, quam fratris nostri Eusebii rogatu tribus libris complexam, mox tibi transcribendam destinavi, in explanationem quoque beati evangelistae Lucae, juxta vestigia Patrum, quantum valeam sudoris impendam. Quod quia facere necdum potui, et operis, videlicet, immensitate perterritus, et obstrepentium causarum (quas tu melius nosti) necessitate praepeditus, ne tamen tuae postulationis contemneretur auctoritas, quod interim potui, feci. Misi enim opusculum in Actus apostolorum, quod ante non multos dies editum, et velocissime quantum tempus dederat, ne tua sacrosancta voluntas impidiretur, emendatum membranulis indideram. Ubi ea quae vel mystice gesta vel obscurius dicta videbantur, prout potui dilucidare tentavi. In quo me opusculo cum alii plurimi fidei catholicae scriptores, tum maxime juxta Arator sanctae Romanae Ecclesiae subdiaconus, qui ipsum ex ordine librum heroico carmine percurrans, nonnullos in eodem metro allegoriae flores admiscuit: occasionem mihi tribuens, vel alia ex his colligendi, vel eadem planius exponendi. Actus igitur apostolorum (ut beatus Hieronymus ait) nudam quidem sonare videntur historiam, et nascentis Ecclesiae infantiam texere; sed si noverimus eorum scriptorem Lucam esse medicum, cujus laus est in Evangelio, animadvertimus pariter omnia verba illius animae languentis esse medicinam. E quibus nos aliqua juxta modulum nostrae parvitatatis exposituri, primo admonere curabimus ipsum evangelistam Lucam, ut dictum est, juxta traditionem veterum Ecclesiae tractatorum, medicinae artis fuisse peritissimum, et magis Graecas litteras scivisse quam Hebraeas. Unde sermo ejus tam in Evangelio quam in Actibus apostolorum, comptior est, et saecularium redolet eloquentiam, magisque testimoniis Graecis utitur quam Hebraeis. Ex quo accidit, quod maxime miror, et propter ingenii tarditatem vehementissimo stupore percussus nescio perscrutari, qua ratione cum in Hebraica veritate a diluvio usque ad Abraham decem generationes inveniantur, ipse Lucas qui Spiritu sancto calamum regente nullatenus falsum scribere potuit, undecim generationes juxta septuaginta Interpretes adjecto Cainam, in Evangelio ponere maluerit. Ideo autem in Evangelii prooemio dicit sibi visum esse ex ordine diligenter scribere, quoniam hoc multi conati sunt. Sed eos debemus accipere, quorum in Ecclesia multa exstat auctoritas, quia id quod conati sunt, implere minime potuerunt.

He recibido vuestras muy frecuentes cartas, vuestra beatitud, con las que os habéis dignado advertirme de que no permita que la agudeza de mi mente se entorpezca y se duerma en el ocio inerte, sino que insista como vigilante e incansable en meditar y escudriñar diariamente las Escrituras, y que después de la exposición del Apocalipsis del santo evangelista Juan, que a ruego de nuestro hermano Eusebio he comprendido en tres libros y pronto he destinado a ser trascrita para vos, dedique también cuanto sudor sea capaz en la explicación del bienaventurado evangelista Lucas, siguiendo las huellas de los Padres. Como aún no he podido hacer esto, aterrado ciertamente por la inmensidad de la obra, e impedido por la necesidad de causas obstructoras (que vos mejor conocéis), para que sin embargo no fuera despreciada la autoridad de vuestra petición, he hecho lo que mientras tanto he podido. Pues he enviado un opúsculo sobre los Hechos de los Apóstoles, que, editado hace no muchos días y corregido tan velozmente como el tiempo permitió, para que vuestra sacrosanta voluntad no se viera impedida, había consignado en pergaminos. Donde he intentado dilucidar aquellas cosas que parecían o bien gestas místicas o dichas más oscuramente, según he podido. En cuyo opúsculo, así como me han ayudado otros muchísimos escritores de la fe católica, así me ayudó sobre todo Arator, subdiácono de la santa Iglesia Romana, quien recorriendo por orden el mismo libro en verso heroico, mezcló en el mismo metro algunas flores de alegoría: dándome la ocasión o bien de recoger otras cosas de estas, o de exponer las mismas más claramente. Los Hechos de los apóstoles, por tanto (como dice el bienaventurado Jerónimo), parecen ciertamente sonar a una mera historia y tejer la infancia de la Iglesia naciente; pero si sabemos que su escritor es Lucas el médico, cuya alabanza está en el Evangelio, advertimos igualmente que todas sus palabras son medicina del alma lánguida. De los cuales nosotros, disponiéndonos a exponer algunas cosas según el módulo de nuestra pequeñez, procuraremos primero advertir que el mismo evangelista Lucas, como se ha dicho, según la tradición de los antiguos tratadistas de la Iglesia, fue peritísimo en el arte de la medicina, y conoció las letras griegas más que las hebreas. Por lo cual su discurso, tanto en el Evangelio como en los Hechos de los Apóstoles, es más pulido y huele a la elocuencia secular, y utiliza más testimonios griegos que hebreos. De lo cual sucede, lo que más me maravilla, y herido por un violentísimo estupor a causa de la lentitud de mi ingenio no sé escudriñar, por qué razón, cuando en la verdad hebrea se encuentran diez generaciones desde el diluvio hasta Abraham, el mismo Lucas, que con el Espíritu Santo rigiendo su pluma en modo alguno pudo escribir algo falso, prefirió poner en el Evangelio once generaciones según los setenta Intérpretes, habiendo añadido a Cainán. Por eso, en cambio, dice en el proemio del Evangelio que le pareció escribir diligentemente por orden, puesto que muchos intentaron esto. Pero debemos aceptar a aquellos cuya autoridad es mucha en la Iglesia, porque aquello que intentaron, mínimamente pudieron cumplirlo.

Iste autem non solum usque ad resurrectionem assumptionemque Domini perduxit narrationem suam, ut in quatuor auctoribus evangelicae Scripturae dignum suo labore haberet locum, verum etiam deinceps quae per apostolos gesta sunt, quae sufficere credidit ad aedificandam fidem legentium vel audientium, ita scripsit, ut solus ejus liber fide dignus haberetur in Ecclesia de apostolorum Actibus narrantis, reprobatis omnibus qui non ea fide qua oportuit facta dictaque apostolorum scribere ausi sunt. Eo quippe tempore scripserunt Marcus et Lucas, quo non solum ab Ecclesia Christi, verum etiam ab ipsis adhuc in carne manentibus apostolis probari potuerunt. Nam Domini nutu gerebatur ut non solum apostoli qui viderant, sed et discipuli qui auditu didicerant, facta Christi dictaque conscriberent, quatenus sequentibus Ecclesiae doctoribus ea quae non viderant praedicandi scribendique fiducia pariter et auctoritas praeberetur. Actus vero apostolorum, et praecipue beati Pauli, cujus individuus in peregrinando comes exstitit beatus Lucas, sicut videbat ipse, composuit. Quorum contextus omnis, quantum ex aliorum historiis animadvertere potuimus, continet annos viginti octo, id est, Tiberii Caesaris annos sex, Caii annos quatuor, Claudii annos quatuordecim. Cujus principis Petrus apostolus Romam venit, et in quarto anno fame facta, octavo anno sunt Judaei Roma expulsi. Item Neronis quatuor annos, quorum duos extremos beatus Paulus Romae in libera mansit custodia. Ex quo intelligimus in eadem urbe librum esse compositum. Itemque, ut per Judaeorum quoque reges eadem tempora discernam, Herodes, Philippus, et Lysanias Tetrarchae praefuerunt annis sex; Herodes rex qui et Agrippa qui Caesaratae periit, annos septem; Agrippa filius ejus, sub quo Paulus Romam missus est, annos quindecim. Cujus restant usque ad subversionem Jerosolymorum anni duodecim. Haec distinctius exsecutus sum, ut cum ejusdem libelli revolvam historiam, quid sub quo tempore gestum sit evidenter agnoscere possis. Misi autem et explanatiunculam epistolae beatissimi evangelistae Joannis, cujus maximam partem ex homiliis sancti Augustini latissima suavitate diffusis compendiosus brevior excerpti. Nonnulla vero in calce etiam proprio sudore subtexui. In quo utroque opere si quid utilitatis inveneris, Dei donis ascribe. Si quid superflui, meae fragilitati compatere. Intercedentem pro nobis beatitudinem vestram Dominus omnipotens ad regimen. Ecclesiae perpetuo conservet incolumem.

EPISTOLA XI.

Praefatio de Retractatione Actuum.

Este, en cambio, no solo llevó su narración hasta la resurrección y ascensión del Señor, para que tuviera en los cuatro autores de la Escritura evangélica un lugar digno de su trabajo, sino que además escribió de allí en adelante lo que fue hecho por los apóstoles, lo cual creyó que bastaba para edificar la fe de los que leen u oyen, de tal modo que solo su libro fuera tenido por digno de fe en la Iglesia como narrador sobre los Hechos de los apóstoles, habiendo sido reprobados todos los que no con aquella fe con que convenía se atrevieron a escribir los hechos y dichos de los apóstoles. Pues en aquel tiempo escribieron Marcos y Lucas, en el que no solo por la Iglesia de Cristo, sino incluso por los mismos apóstoles que aún permanecían en la carne pudieron ser aprobados. Pues por la voluntad del Señor se gobernaba que no solo los apóstoles que habían visto, sino también los discípulos que por el oído habían aprendido, escribieran los hechos y dichos de Cristo, para que a los siguientes doctores de la Iglesia se les proporcionara igualmente confianza y autoridad de predicar y escribir aquellas cosas que no habían visto. En cambio, los Hechos de los apóstoles, y especialmente del bienaventurado Pablo, de quien el bienaventurado Lucas existió como compañero inseparable en el peregrinaje, los compuso tal como él mismo veía. Todo el contexto de los cuales, cuanto hemos podido advertir de las historias de otros, contiene veintiocho años, esto es, seis años de Tiberio César, cuatro años de Cayo, catorce años de Claudio. Bajo cuyo príncipe el apóstol Pedro vino a Roma, y en el cuarto año, habiéndose producido una hambruna, en el octavo año los judíos fueron expulsados de Roma. Asimismo cuatro años de Nerón, de los cuales los dos últimos el bienaventurado Pablo permaneció en Roma en custodia libre. Por lo cual entendemos que el libro fue compuesto en la misma ciudad. E igualmente, para que distinga los mismos tiempos también por los reyes de los judíos, Herodes, Filipo y Lisania los Tetrarcas presidieron durante seis años; el rey Herodes que es también Agripa, quien pereció en Cesarea, siete años; Agripa su hijo, bajo el cual Pablo fue enviado a Roma, quince años. De quien restan doce años hasta la subversión de Jerusalén. He seguido estas cosas más distintamente, para que cuando recorras la historia del mismo librito, puedas reconocer evidentemente qué fue hecho bajo qué tiempo. He enviado además una pequeña explicación de la epístola del muy bienaventurado evangelista Juan, de la cual, como abreviador compendioso, he extractado la mayor parte de las homilías de san Agustín difundidas con amplísima suavidad. En cambio, también he entretejido al final algunas cosas con mi propio sudor. En cuyas ambas obras, si encontraras algo de utilidad, adscríbelo a los dones de Dios. Si algo de superfluo, compadécete de mi fragilidad. Que el Señor omnipotente conserve incólume para el gobierno de la Iglesia a vuestra beatitud intercediendo por nosotros perpetuamente.

CARTA XI.

Prefacio sobre la Retracción de los Hechos.

Scimus eximium doctorem ac pontificem Augustinum, cum esset senior, libros Retractationum in quaedam sua opuscula, quae juvenis condiderat, fecisse, ut quae ex tempore melius, crebro ex lectionis usu ac munere supernae largitatis didicerat, non ut de prisca confusus imperitia, sed ut de suo magis profectu gavisus monimentis inderet litterarum, ac posteris legenda relinqueret.

Cujus industriam nobis quoque pro modulo nostro placuit imitari, ut post expositionem Actuum apostolorum, quam ante annos plures rogatu venerabilis episcopi Accae, quanta valuimus solertia, conscripsimus, nunc in idem volumen brevem retractationis libellum condamus, studio maxime vel addendi quae minus dicta, vel emendandi quae secus quam placuit dicta videbantur.

In quo etiam quaedam quae in Graeco sive aliter, seu plus aut minus posita vidimus, breviter commemorare curavimus. Quae utrum negligentia interpretis omissa vel aliter dicta, an incuria librariorum sint depravata sive relictata, nondum scire potuimus. Namque Graecum exemplar fuisse falsatum, suspicari non audeo; unde lectorem admoneo, ut haec ubicunque fecerimus, gratia eruditionis legat, non in suo tamen volumine velut emendatos interserat, nisi forte ea in Latino Codice suae editionis antiquitus sic interpretata repererit.

Nam et Hieronymus pleraque testimonia Veteris Instrumenti, ut Hebraica veritas habet, edocet; nec tamen haec ita in nostris Codicibus aut ipse interpretari, aut nos emendare voluit. Verbi gratia: Non aspiciam hominem ultra, et habitatorem, quievit generatio mea; et: Erit sepulcrum ejus gloriosum; et: A finibus terrae laudes audivimus; et: Omnis qui occiderit Cain, septuplum punietur: dicit in Hebraeo haberi: Septem vindictas absolvit; et: Ab alis terrae; et: Requies ejus gloriosa; et: Habitatorem quietis, generatio mea ablata est, quae sic apud Hebraeos haberi lectorem voluit, eruditionis solummodo, non autem emendandi gratia, nosse

EPISTOLA XII

, AD EUSEBIUM. *Dilectissimo fratri Eusebio Beda salutem.*

Apocalypsis sancti Joannis, in qua bella et incendia intestina Ecclesiae suae Deus verbis figurisque revelare dignatus est, septem mihi (frater Eusebi) videtur esse divisa periochis.

Sabemos que el eximio doctor y pontífice Agustín, cuando era mayor, hizo libros de Retracciones sobre algunos opúsculos suyos que había producido de joven, para que aquellas cosas que con el tiempo había aprendido mejor, frecuentemente por el uso de la lectura y por el don de la largueza superna, las consignara en los monumentos de las letras y las dejara para ser leídas por la posteridad, no como confundido por la antigua impericia, sino como gozoso más bien de su propio progreso.

Nos ha placido también imitar su industria según nuestro módulo, para que después de la exposición de los Hechos de los apóstoles, que escribimos hace varios años a ruego del venerable obispo Acca con cuanta solercia pudimos, compongamos ahora en el mismo volumen un breve librito de retractación, con el estudio sobre todo o bien de añadir lo que se dijo de menos, o de corregir lo que parecía dicho de otro modo que como plugo.

En el cual también hemos procurado conmemorar brevemente algunas cosas que vimos puestas en el griego o bien de otra manera, o de más o de menos. Si estas cosas fueron omitidas por negligencia del intérprete o dichas de otro modo, o si fueron depravadas o dejadas por el descuido de los libreros, aún no hemos podido saberlo. Pues no me atrevo a sospechar que el ejemplar griego haya sido falseado; por lo cual advierto al lector que, dondequiera que hayamos hecho esto, lo lea por razón de erudición, pero no lo intercale en su volumen como si fuera corregido, a no ser que tal vez encuentre esas cosas así interpretadas antiguamente en el Códice Latino de su edición.

Pues también Jerónimo enseña muchísimos testimonios del Antiguo Instrumento según los tiene la verdad hebrea; y sin embargo no quiso él mismo interpretar estas cosas así en nuestros Códices, ni quiso que nosotros las corrigiéramos. Por ejemplo: «No miraré más al hombre, y al habitador, mi generación ha reposado»; y: «Será su sepulcro glorioso»; y: «Desde los confines de la tierra oímos alabanzas»; y: «Todo el que matare a Caín, será castigado siete veces»: dice que en el hebreo se tiene: «Siete venganzas absolverá»; y: «Desde las alas de la tierra»; y: «Su reposo [será] glorioso»; y: «Al habitador del reposo, mi generación ha sido quitada», cosas que quiso que el lector supiera que se tenían así entre los hebreos solo por razón de erudición, pero no por razón de corregir.

CARTA XII

, A EUSEBIO. *Al amadísimo hermano Eusebio, Beda [envía] salud.*

El Apocalipsis de San Juan, en el cual Dios se dignó revelar las guerras e incendios intestinos de su Iglesia con palabras y figuras, me parece (hermano Eusebio) estar dividido en siete períodos.

In quarum prima, post praefationem copiosam, ad roborandam fidem fragilem, ac Domini passiones, et posteriores glorias enumeratas, similem Filio hominis Ecclesia cernit indutum: qui commemoratis his quae specialiter in septem Asiae gesta vel gerenda sint Ecclesiis luctas describit et palmas. Ubi sexto loco consulto subiiciendos Ecclesiae Iudaeos, et tentationem orbis universi futuram, seque promisit cito esse venturum: septimo autem tepidam ponit Laodiceam: Filius enim hominis veniens, putas inveniet fidem in terra?

In secunda autem periocha, descriptis in sede Dei quatuor animalibus, et viginti quatuor senioribus, agnum videt, apertis septem libri signati sigillis, conflictus et triumphos Ecclesiae reserare futuros. Ubi juxta consuetudinem libri istius, usque ad sextum numerum ordinem custodit; et praetermisso septimo recapitulat, ac duas narrationes, quasi ordinem secutus, septimo concludit. Sed et ipsa recapitulatio pro locis intelligenda est. Aliquando enim ab origine passionis, aliquando a medio tempore, aliquando de sola ipsa novissima pressura, aut non multo ante dicturus recapitulat. Illud tamen fixum servat, ut a sexto recapitulet.

Tertia vero periocha, sub specie septem angelorum tuba canentium, varios Ecclesiae describit eventus.

Quarta, sub figura mulieris parturientis, et draconis eam persequentis, ejusdem Ecclesiae labores et victorias aperit, et utrique militiae praemia digna rependit. Ubi septem quoque angelorum dicta commemorantur, et facta, et ipsi non pariter, ut supra. Hunc enim mystica solertia numerum pene ubique servat, cum et moris sit ejusdem Joannis, in Evangeliiis quoque et Epistolis nihil tepide et breviter dicere.

Quinta autem periocha per septem angelos septem plagis novissimis terram perfudit.

Sexta damnationem meretricis magnae, id est, impiae civitatis.

Septima, ornatum uxoris agni, sanctam, videlicet, Jerusalem de coelo a Deo descendentem ostendit.

Septem quoque regulas Tychonii, viri inter suos eruditissimi, quibus ad intelligendas Scripturas studiosi plurimum adjuvantur, breviter commemorandas putavi.

Harum prima de Domino et ejus corpore est, quando a capite ad corpus vel a corpore transitur ad caput, et tamen ab una eademque persona non receditur. Una enim persona loquitur dicens: Sicut sponso imposuit mihi mitram, et sicut sponsam ornavit me ornamento; et tamen quid horum capiti, quid corpori, id est, quid Christo, quid Ecclesiae conveniat, utique intelligendum est.

En el primero de los cuales, tras un copioso prefacio para robustecer la fe de los frágiles, y habiendo sido enumeradas las pasiones del Señor y las glorias posteriores, la Iglesia ve a uno semejante al Hijo del hombre vestido: quien, habiendo conmemorado aquellas cosas que especialmente se han hecho o se han de hacer en las siete Iglesias de Asia, describe las luchas y las palmas. Donde en el sexto lugar prometió que los judíos han de ser sometidos a la Iglesia por consejo, y que habría una tentación del orbe universo futura, y que él vendría pronto: en cambio en el séptimo pone a la tibia Laodicea: «¿El Hijo del hombre viniendo, crees que encontrará fe en la tierra?».

En el segundo período, en cambio, descritos en el trono de Dios cuatro animales y veinticuatro ancianos, ve al Cordero, abiertas las siete sellos del libro sellado, revelar los conflictos y triunfos futuros de la Iglesia. Donde según la costumbre de este libro, guarda el orden hasta el sexto número; y pasado por alto el séptimo recapitula, y concluye dos narraciones en el séptimo, como si hubiera seguido el orden. Pero la misma recapitulación debe entenderse según los lugares. Pues a veces recapitula desde el origen de la pasión, a veces desde el tiempo medio, a veces recapitulando cuando va a hablar de aquella misma novísima presión sola, o no mucho antes. Sin embargo guarda esto fijo: que recapitula desde el sexto.

El tercer período, verdaderamente, bajo la especie de siete ángeles tocando la trompeta, describe los varios sucesos de la Iglesia.

El cuarto, bajo la figura de la mujer de parto y del dragón que la persigue, abre los trabajos y victorias de la misma Iglesia, y devuelve premios dignos a ambos ejércitos. Donde también se conmemoran los dichos y hechos de siete ángeles, y ellos mismos no por igual, como arriba. Pues guarda este número con mística solercia casi en todas partes, siendo también costumbre del mismo Juan no decir nada tibia ni brevemente en los Evangelios también y en las Epístolas.

El quinto período, en cambio, empapó la tierra a través de siete ángeles con las siete últimas plagas.

El sexto [período muestra] la condenación de la gran meretriz, esto es, de la ciudad impía.

El séptimo muestra el ornato de la esposa del Cordero, a saber, la santa Jerusalén descendiendo del cielo de parte de Dios.

También he pensado que deben conmemorarse brevemente las siete reglas de Ticonio, varón peritísimo entre los suyos, por las cuales los estudiosos son ayudados muchísimo para entender las Escrituras.

La primera de estas es sobre el Señor y su cuerpo, cuando se pasa de la cabeza al cuerpo o del cuerpo a la cabeza, y sin embargo no se aparta de una sola y misma persona. Pues una sola persona habla diciendo: «Como a un esposo me impuso la mitra, y como a una esposa me adornó con ornamento»; y sin embargo, qué de estas cosas conviene a la cabeza, qué al cuerpo, esto es, qué a Cristo, qué a la Iglesia, ciertamente debe entenderse.

Secunda est de corpore Domini bipertito, vel potius de Domini corpore vero atque simulato, ut sancto Augustino magis appellari placuit.

Dicit enim Ecclesia: Fusca sum et speciosa sum; sed utrumque se esse dixit, propter communionem sacramentorum, et propter temporaneam commistionem intra una retia piscium bonorum et malorum. Tabernacula quippe Cedar ad Ismaelem pertinent, quia non erit haeres cum filio liberae.

Tertia est de promissis et lege, quae alio modo, de spiritu et littera, vel de gratia et mandato potest appellari.

Haec sancto Augustino magna quaestio magis quam regula quae solvendis est quaestionibus adhibenda, videtur. Ipsa est enim quam non intelligentes Pelagiani, vel condiderunt suam haeresim, vel auxerunt.

Quarta est de specie et genere. Species enim pars est; genus autem totum, cujus ea pars est.

Sicut unaquaeque civitas, pars est totius provinciae, et unaquaeque provincia, pars est totius orbis. Unde et in notitiam vulgi verba ista venerunt, ut etiam idiotae intelligant quid specialiter, quid generaliter in quocunque praecepto imperiali sit constitutum.

Fit hoc etiam de hominibus, sicut ea quae de Salomone dicuntur, excedunt ejus modum, et potius ad Christum et Ecclesiam, cujus ille pars est, relata clarescunt.

Nec species semper exceditur. Saepe enim talia dicuntur, quae vel ei quoque, vel ei fortasse tantummodo apertissime congruant.

Sed cum a specie transitur ad genus, quasi adhuc de specie loquente Scriptura, ibi vigilare debet lectoris intentio.

Sextam regulam Tychonius recapitulationem vocat. Sic enim dicuntur in Scripturis quaedam, quasi sequantur in ordine temporis, vel rerum continuatione narrentur, cum ad priora quae praetermissa sunt latenter narratio revocetur. Sicut in Genesi quod dicitur: Isti filii Noe in tribubus et linguis suis. Ab his divisae sunt insulae gentium super terram. Et statim: Erat autem omnis terra labii unius et sermonum eorundem. Ita dictum videtur, tanquam eo jam tempore quo dispersi fuerunt una fuerit omnibus lingua, cum potius recapitulando latenter adjungeret: Qualiter sint linguae divisae.

Septima ejusdem regula est, de diabolo et ejus corpore. Aliquando enim in diabolus dicitur, quod non in ipso, sed in ejus corpore poscit agnoscere, sicut Dominus beato Job, ejusdem hostis fraudes et vires exponens, inter alia dicit: Numquid ad te preces multiplicabit, aut loquetur tibi mollia? Non enim ipse diabolus legitur uspiam poenitentiam acturus, sed corpus ipsius quod damnatum in fine dicturum sit: Domine, Domine, aperi nobis.

La segunda es sobre el cuerpo del Señor bipartito, o más bien sobre el cuerpo del Señor verdadero y simulado, como plugo más ser llamado a San Agustín.

Pues dice la Iglesia: «Soy morena y soy hermosa»; pero dijo que ella era ambas cosas, por causa de la comunión de los sacramentos, y por causa de la mezcla temporal de los peces buenos y malos dentro de una sola red. Ciertamente los tabernáculos de Cedar pertenecen a Ismael, porque no será heredero con el hijo de la libre.

La tercera es sobre las promesas y la ley, que de otro modo puede llamarse sobre el espíritu y la letra, o sobre la gracia y el mandato.

Esta le parece a San Agustín una gran cuestión más bien que una regla que deba aplicarse para resolver cuestiones. Pues es esta misma cosa la que los pelagianos, no entendiendo, o bien fundaron su herejía, o la aumentaron.

La cuarta es sobre la especie y el género. Pues la especie es una parte; el género, en cambio, es el todo de lo cual aquella es parte.

Así como cada ciudad es parte de toda la provincia, y cada provincia es parte de todo el orbe. Por lo cual también estas palabras han llegado a noticia del vulgo, de modo que incluso los ignorantes entienden qué ha sido constituido especialmente, qué generalmente en cualquier precepto imperial.

Sucede esto también sobre los hombres, así como aquellas cosas que se dicen de Salomón exceden su medida, y más bien resplandecen referidas a Cristo y a la Iglesia, de la cual aquel es parte.

Y no siempre se excede la especie. Pues a menudo se dicen tales cosas que claramente convengan o bien a él también, o tal vez solo a él.

Pero cuando se pasa de la especie al género, como si la Escritura aún hablara de la especie, allí debe estar vigilante la intención del lector.

A la sexta regla Ticonio la llama recapitulación. Pues así se dicen algunas cosas en las Escrituras, como si siguieran en el orden del tiempo, o se narraran en una continuación de las cosas, cuando la narración es revocada latente a las cosas anteriores que fueron pasadas por alto. Como en el Génesis lo que se dice: «Estos son los hijos de Noé en sus tribus y lenguas. De estos fueron divididas las islas de las gentes sobre la tierra». E inmediatamente: «Era, en cambio, toda la tierra de un solo labio y de las mismas palabras». Así parece dicho, como si ya en aquel tiempo en que fueron dispersados hubiera habido una sola lengua para todos, cuando más bien adjuntaba latente recapitulando: de qué modo fueron divididas las lenguas.

La séptima regla del mismo es sobre el diablo y su cuerpo. Pues a veces se dice contra el diablo lo que se pide que se reconozca no en él mismo, sino en su cuerpo, tal como el Señor, exponiendo los fraudes y las fuerzas del mismo enemigo al bienaventurado Job, dice entre otras cosas: «¿Acaso multiplicaré preces para ti, o te hablaré cosas blandas?». Pues no se lee en ninguna parte que el mismo diablo haya de hacer penitencia, sino su cuerpo, que condenado al final haya de decir: «Señor, Señor, ábrenos».

Has ergo regulas non in Apocalypsi tantum, id est, in revelatione sancti Joannis apostoli, quam idem Tychonius et vivaciter intellexit, et veridice satisque catholice disseruit, praeterea duntaxat loca, in quibus suae partis, id est, Donatistarum schisma defendere nisus, persecutiones, quas ipsi a religioso Valentiniano principe, videlicet, ut haeretici, pertulerunt, Ecclesiis eorum et plebibus, domibusque et possessionibus sub Catholicorum manum contraditis, sacerdotibus exsilio retrusis, deflet, et martyria vocans, has in eadem gloriatur Apocalypsi fuisse praedictas; verum in omni quoque Scriptura canonica, et praecipue prophetica, easdem vigere regulas, quisquis vigilanter intenderit, inveniet.

Cujus quidem auctoris et nos in hoc opere sensum secuti, nonnulla quae extrinsecus posuit, breviandi causa, omisimus, plura vero quae illi, utpote viro ingenioso, et qui, sicut de eo dictum est, veluti rosa in spinis effloruit aperta, nec quaesitu digna videbatur, quantum vel magistrorum traditione, vel memoria lectionis, vel etiam captu nostri sensus attingere potuimus, superadjicere curavimus.

Nam et hoc in praeceptis habemus, ut percepta talenta cum usuris referamus ad Dominum.

Cumque opus memoratum in tres libellos revelandae mentis gratia findi placuisset, nescio quo enim modo, ut beatus Augustinus ait, ita libri termino reficitur lectoris intentio, sicut labor viatoris hospitio. Nihilominus tamen ut facilior quaerentibus inventio redderetur, eadem capitulorum intemerata series, juxta quod in ipso libello quondam praepositis brevibus distinxeram, per omnia videbatur esse servanda.

Nostrae siquidem, id est, Anglorum gentis, inertiae consulendum ratus, quae et non dudum, id est temporibus beati Gregorii papae, semen accepit fidei, et idem quantum ad lectionem tepide satis excoluit, non solum dilucidare sensus, verum sententias quoque stringere disposui.

Nam et aperta magis brevitatis quam disputatio proluxa memoriae solet infigi.

Opto in Christo valeas, dilectissime frater, Bedaeque tui semper memor esse digneris.

EPISTOLA XIII.

AD ACCAM.

De Samuelis libri primi allegorica interpretatione.

Estas reglas, por tanto, no solo en el Apocalipsis, esto es, en la revelación de San Juan el apóstol, que el mismo Ticonio tanto entendió vivamente como disertó veraz y bastante católicamente —excepto solamente los lugares en los que él, habiendo intentado defender el cisma de su facción, esto es, de los donatistas, llora las persecuciones que ellos sufrieron del religioso príncipe Valentiniano, a saber, como herejes, habiendo sido entregadas sus iglesias y pueblos, casas y posesiones bajo la mano de los católicos, sus sacerdotes empujados al exilio, y llamándolos martirios, se gloria de que estos fueron predichos en el mismo Apocalipsis; sino verdaderamente en toda Escritura canónica, y especialmente profética, quienquiera que atienda vigilante encontrará que vigen las mismas reglas.

Siguiendo ciertamente el sentido de cuyo autor en esta obra, hemos omitido algunas cosas que él puso extrínsecamente, por razón de abreviar, pero más cosas que a él, como varón ingenioso y que, como se dijo de él, floreció como rosa entre espinas, le parecían abiertas y no dignas de búsqueda, cuanto hemos podido alcanzar o bien por la tradición de los maestros, o por la memoria de la lectura, o incluso por la captación de nuestro sentido, hemos procurado superañadir.

Pues también tenemos esto en los preceptos: que reiframos los talentos percibidos con usura al Señor.

Y como plugo que la obra mencionada se dividiera en tres libritos por razón de revelar la mente, pues no sé de qué modo, como dice San Agustín, así con el término del libro se rehace la intención del lector, como el trabajo del viajero con el hospedaje. No obstante, para que se rindiera un hallazgo más fácil a los que buscan, pareció que debía conservarse por todo la misma serie inalterada de los capítulos, según lo que yo había distinguido en el mismo librito antaño por breves [resúmenes] antepuestos.

Pensando ciertamente que debía consultar la inercia de nuestra nación, esto es, de los Anglos, la cual hace no mucho, esto es, en los tiempos del bienaventurado papa Gregorio, recibió la semilla de la fe, y cultivó la misma bastante tibiamente en cuanto a la lectura, dispuse no solo dilucidar los sentidos, sino también ceñir las sentencias.

Pues también suele fijarse en la memoria más una brevedad abierta que una disputa prolífica.

Opto que valgas en Cristo, amadísimo hermano, y te dignes ser siempre memorioso de tu Beda.

CARTA XIII.

A ACCA.

Sobre la interpretación alegórica del primer libro de Samuel.

Quaecunque enim scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt, ut per patientiam et consolationem Scripturarum spem habeamus. Et alibi: Omnia in figura continebantur illis. Scripta sunt ad correptionem nostram, in quos fines saeculorum deveniunt.

Sed et beatus apostolus Petrus dominicae incarnationis, passionis et posterioris gloriae tempora commemorans, dicit inter caetera: Et omnes prophetae a Samuel, et deinceps qui locuti sunt, etiam annuntiaverunt istos dies.

Si enim ad nostram correptionem, doctrinam vel consolationem, omnia scripta sunt, nec soli Jeremias et Isaïas caeterique tales, qui verbis futura signaverunt, sed et Samuel, Jonas et Esdra, eorumque consimiles, qui praeterita, vel sua vel aliorum, gesta sive dicta conscribere, dies istos hoc est novae gratiae, luce radiantes insinuant, insistendum nobis summopere est, et pro suo cuique modulo Christi juvante gratia nitendum, ne ea quae propter nos scripta sunt nostro nos torpore vel incuria quasi aliena praetereant. Sed quo sensu in his correptionem, qua ratione doctrinam, quo intellectu consolationem nanciscamur, qualiter omnia dies istos loquantur et annuntient, sollicite ac vigilanter intendamus, imitantes pro captu nostri ingenioli scribam illum doctum in regno coelorum, qui profert de thesauro suo nova et vetera. Nam si vetera tantummodo de thesauro Scripturarum proferre, hoc est, solas litterae figuras sequi Judaico more curamus, quid inter quotidiana peccata correptionis, inter crebrescentes aerumnas saeculi consolationis, inter innumeros vitae hujus errores spiritualis doctrinae legentes vel audientes acquirimus, dum aperto libro, verbi gratia, beati Samuelis, Elcanam virum unum duas uxores habuisse reperimus; nos maxime, quibus ecclesiasticae vitae consuetudine longe fieri ab uxoris complexu et coelibes manere propositum est, si non etiam de his et hujusmodi dictis allegoricum noverimus exculpere sensum, qui vivaciter interius castigando, erudiendo, consolando reficit?

Unde tuo crebro, dilectissime ac desiderantissime omnium qui in terris morantur antistitum, Acca, provocatus hortatu, tuis fretus orationibus, memorati prophetae, qui tunc vocabatur Videns, scripta perlustrans, si quid, donante illo qui ei multa spiritualia dedit videre, spirituale ac mysticum poteram contueri, litteris mandare curabo.

«Pues cualesquiera cosas que fueron escritas, para nuestra doctrina fueron escritas, para que por la paciencia y la consolación de las Escrituras tengamos esperanza». Y en otra parte: «Todas las cosas les sucedían en figura». «Fueron escritas para nuestra corrección, en quienes los fines de los siglos han sobrevenido».

Pero también el bienaventurado apóstol Pedro, conmemorando los tiempos de la encarnación dominical, de la pasión y de la gloria posterior, dice entre otras cosas: «Y todos los profetas desde Samuel, y de allí en adelante los que hablaron, también anunciaron estos días».

Si ciertamente para nuestra corrección, doctrina o consolación fueron escritas todas las cosas, y no solo Jeremías e Isaías y los demás tales, que marcaron con palabras las cosas futuras, sino también Samuel, Jonás y Esdras, y sus semejantes, que escribieron las gestas o dichos pasados, ya sean propios o de otros, insinúan estos días, esto es, radiantes con la luz de la nueva gracia, debemos insistir sobremanera, y esforzarnos cada uno según su módulo con la ayuda de la gracia de Cristo, para que aquellas cosas que fueron escritas por causa de nosotros no pasen de largo como ajenas por nuestra torpeza o descuido. Pero en qué sentido obtengamos en estas la corrección, por qué razón la doctrina, por qué entendimiento la consolación, de qué modo todas las cosas hablen y anuncien estos días, atendamos solícita y vigilantemente, imitando según la capacidad de nuestro ingenio aquel escriba docto en el reino de los cielos, que saca de su tesoro cosas nuevas y viejas. Pues si cuidamos de sacar solo cosas viejas del tesoro de las Escrituras, esto es, de seguir solo las figuras de la letra al modo judaico, ¿qué adquirimos, ya sea leyendo u oyendo, de corrección entre los pecados cotidianos, de consolación entre las crecientes miserias del siglo, de doctrina espiritual entre los innumerables errores de esta vida, mientras abierto el libro, por ejemplo, del bienaventurado Samuel, encontramos que Elcana, un solo hombre, tuvo dos esposas; [nosotros] especialmente, para quienes por la costumbre de la vida eclesiástica se ha propuesto estar lejos del abrazo de la esposa y permanecer celibes, si no supiéramos también de estos y de semejantes dichos esculpir el sentido alegórico, que vivamente rehace interiormente castigando, eruditando, consolando?

Por lo cual, provocado por vuestra frecuente exhortación, oh Acca, amadísimo y muy deseado de todos los obispos que moran en la tierra, apoyado en vuestras oraciones, recorriendo los escritos del mencionado profeta, que entonces se llamaba Vidente, si algo espiritual y místico pudiera contemplar, otorgándolo aquel que le dio a ver muchas cosas espirituales, procuraré encomendarlo a las letras.

Et post qualemcumque expositionem beati Lucae dictorum, quibus evangelicos, vel ipsius Domini, vel apostolorum ejus actus describit, etiam hunc sanctissimum Domino ex matris utero Nazaraeum, non minus suis in scriptis evangelistae, quam historici functum officio probare satagam, quippe qui et ipse omnia Mediatoris Dei et hominum, hominis Jesu Christi sacramenta figurato fidelis historiae, sed plenissimo designavit eloquio.

Denique, ut de caeteris taceam, sinus David, locum nativitatis, officium pastoris, ruborem ac pulchritudinem aspectus, modum unctionis, insigne virtutum, pondus tribulationum, et promissi olim regni gloriam, arcta consideres, si quanta in his singulis fidei et veritatis Evangelicae congesta mysteria sint cernas. Verum haec suo loco planius, nunc ex ordine injunctum opus, superno solum fidens auxilio, et patrum vestigia sequens, aggrediar. Et si quidem multorum, ut desidero, meus sudor utilitati et commodo profuerit, multa me donandum mercede cum illis a Domino spero; sin autem, nec mihi tamen mea solertia, quae me tanto tempore laboris hujusce otiosum esse, supervacuisve rebus animum indulgere non sinit, infructuosa existere poterit. Ergo, age, videamus, propheta Samuel, qui locutus est et annuntiavit dies istos, quod ejusdem locutionis et annuntiationis suae fecerit initium; et ex ordine disserentes, beati Petri apostolorum principis adjutorio, qui cuncta, quibus diebus sint aptanda, perdocuit, qualiter singula sint eisdem diebus aptanda, quaeramus.

EPISTOLA XIV.

De mansionibus filiorum Israel.

Domino in Christo dilectissimo et cum omni semper honorificentia nominando antistiti Accae, Beda fidelis tuus famulus.

Quasdam mihi pariter, dilectissime antistitem, non tamen unius ejusdemque difficultatis solvendas quaestiones destinando, parumper me ab inchoata beati prophetae Samuelis expositione ad Mosen Isaiamque scrutandos articulum deflectere cogis.

Quarum prima quae ad historiam praeteriti temporis respicit, aut facile fortasse clarescet, aut non magno periculo remanebit occulta.

Secunda vero, quod ad fidem pertinet futurorum, si aliter quam decet sentiatur, cavendum est ne fovea nefandissimae haereseos incurratur.

Y tras cualquier exposición de los dichos del bienaventurado Lucas, en los que describe los hechos evangélicos, ya sea del mismo Señor o de sus apóstoles, me esforzaré por probar que también este santísimo Nazareo para el Señor desde el útero materno funcionó no menos en sus escritos como evangelista que como historiador, puesto que él mismo también designó todos los sacramentos del Mediador de Dios y de los hombres, el hombre Jesucristo, con la elocuencia figurada de una historia fiel, pero plenísima.

Finalmente, para que calle sobre lo demás, si consideraras el seno de David, el lugar del nacimiento, el oficio de pastor, la rojez y belleza de aspecto, el modo de la unción, la insignia de las virtudes, el peso de las tribulaciones y la gloria del reino prometido antaño, si vieras cuántos misterios evangélicos de fe y de verdad están congregados en cada una de estas cosas. Verdaderamente estas cosas las trataré más claramente en su lugar, ahora abordaré la obra encomendada por orden, confiando solo en el auxilio superno y siguiendo las huellas de los padres. Y si ciertamente mi sudor aprovechara para la utilidad y comodidad de muchos, como deseo, espero ser dado con ellos mucha merced de parte del Señor; pero si no, ni mi solercia podrá existir infructuosa para mí, la cual no me permite estar ocioso tanto tiempo de este trabajo, o complacer el ánimo en cosas superfluas. Ea pues, veamos, el profeta Samuel, que habló y anunció estos días, qué inicio hizo de su misma locución y anuncio; y disertando por orden, con el auxilio del bienaventurado Pedro príncipe de los apóstoles, quien enseñó cumplidamente a qué días han de adaptarse todas las cosas, busquemos de qué modo cada una ha de adaptarse a los mismos días.

CARTA XIV.

Sobre las mansiones de los hijos de Israel.

Al amadísimo obispo Acca en Cristo y siempre de ser nombrado con toda honorificencia, Beda vuestro fiel siervo.

Destinándome igualmente ciertas cuestiones para ser resueltas, amadísimo de los obispos, aunque no de una misma dificultad, me obligas a desviarme por un momento de la empezada exposición del bienaventurado profeta Samuel hacia el punto de escudriñar a Moisés e Isaías.

De las cuales la primera, que mira a la historia del tiempo pasado, o bien se aclarará tal vez fácilmente, o permanecerá oculta sin gran peligro.

La segunda, en cambio, en cuanto a lo que pertenece a la fe de las cosas futuras, si se sintiera de otro modo que como conviene, debe cuidarse que no se incurra en el hoyo de una heréticísima impiedad.

Quaeris ergo mansiones filiorum Israel, quae quadraginta et duae pariter in ultima libri Numerorum parte computantur, quot vel quibus sint annis aptandae longissimi illius itineris, quod ab Aegypto ad terram repromissionis agebatur.

Cunctis enim legentibus liquet, quamvis annos ejusdem itineris eodem prope quo et mansiones numero concludi, nequaquam tamen singulos annos in singulis castris eos fuisse commemoratos.

Ubi, sicut in omnibus soleo, tuae beatitudini promptus dico quod sentio, castra, videlicet, vel mansiones easdem trium tantummodo congruere curriculum annorum, primi, videlicet, secundi et quadagesimi, egressionis ex Aegypto.

Quorum primus continet annus mansiones certa distinctione duodecim.

Primam esse duodecima die primi mensis ingressum; ultimam solitudinem Sinai, prima die tertii mensis aditam, et per undecim menses continuos, construendi tabernaculi, docendae legis gratia, minime relictam.

Quarum, videlicet, duodecim mansionum novem solummodo liber Exodi nominatim exprimens, caeteras tres sub deserti Sin, quod esse dicitur inter Elim et Sinai, vocabulo indiscrete praeteriit.

Secundus annus complectitur mansiones viginti et unam, quibus in ordine historiae cunctis indifferenter sub solitudinis Pharan nomine comprehensis, prima solum, secunda et ultima hoc est sepulcra concupiscentiae Aseroth et Cades suo distinguuntur ex nomine; sed in catalogo mansionum pariter omnes quot numero fuerint, vel quo nomine dictae, diligenter ostenditur.

Quarum prima mansio, hoc est, sepulcra concupiscentiae, secundo mense ejusdem secundi anni vicesimo secundo die mensis est introita. Anno enim secundo, ut Scriptura dicit, mense secundo, vicesimo die mensis, moverunt castra de deserto Sinai, et recubuit, inquit, nubes in solitudine Pharan, profectique sunt de monte Domini via trium dierum, donec venirent ad locum mansionis, quae merito populi carnes Aegyptias desiderantis, sepulcrorum concupiscentiae nomen accepit.

Ultima autem harum mansionum, id est, Cades, quo die vel mense ejusdem anni sit ingressa, non dicitur; sed tamen quia et ipsa in solitudine Pharan sita quia eodem anno fuerit adita, non tacetur. Scriptum est enim:

Preguntas, pues, por las mansiones de los hijos de Israel, que se computan como cuarenta y dos igualmente en la última parte del libro de los Números, a qué o a cuáles años de aquel larguísimo camino, que se hacía desde Egipto hasta la tierra de promisión, han de ser adaptadas.

Pues a todos los lectores consta que, aunque los años del mismo camino se concluyen en casi el mismo número que las mansiones, de ningún modo sin embargo fueron conmemorados los años singulares en cada uno de los campamentos.

En lo cual, como suelo en todas las cosas, digo pronto a vuestra beatitud lo que siento: que los mismos campamentos o mansiones convienen a solo tres ciclos de años, a saber, el primero, el segundo y el cuadragésimo de la salida de Egipto.

De los cuales el primer año contiene doce mansiones por una cierta distinción.

Siendo la primera entrada el duodécimo día del primer mes; la última, la soledad del Sinaí, entrada el primer día del tercer mes, y durante once meses continuos, por razón de construir el tabernáculo y enseñar la ley, mínimamente dejada.

De las cuales doce mansiones, expresando nominalmente solo nueve el libro del Éxodo, pasó por alto las otras tres indistintamente bajo el vocablo del desierto de Sin, que se dice estar entre Elim y el Sinaí.

El segundo año abarca veintiuna mansiones, las cuales en el orden de la historia, estando todas comprendidas indistintamente bajo el nombre de la soledad de Parán, solo la primera, la segunda y la última, esto es, los Sepulcros de la Codicia, Hazerot y Cades, se distinguen por su propio nombre; pero en el catálogo de las mansiones se muestra diligentemente cuántas fueron en número, o con qué nombre fueron llamadas.

De las cuales la primera mansión, esto es, los Sepulcros de la Codicia, fue entrada en el segundo mes del mismo segundo año, el vigésimo segundo día del mes. Pues en el segundo año, como dice la Escritura, en el segundo mes, el vigésimo día del mes, movieron el campamento del desierto del Sinaí, y la nube, dice, se posó en la soledad de Parán, y partieron del monte del Señor por un camino de tres días, hasta que llegaron al lugar de la mansión, que por el mérito del pueblo que deseaba las carnes egipcias, recibió el nombre de los Sepulcros de la Codicia.

Pero la última de estas mansiones, es decir, Cades, no se dice en qué día o mes del mismo año fue entrada; pero sin embargo, porque está situada en la soledad de Parán y fue visitada en el mismo año, no se silencia. Pues está escrito:

Et populus non est motus de loco illo, donec, revocata Maria, profectus est de Hase-roth fixis tentoriis in deserto Pharan; ibi locutus est Dominus ad Moysen dicens: Mitte viros qui considerent terram Chanaan; quod ne proxima post Haseroth mansione jussum factumque putetur, sed potius intelligatur in ultima earum quae sub Pharan solitudinis nomine continentur impletum, videamus quod infra scriptum est: Rever-sique exploratores terrae post quadraginta dies, omni regione circuita, venerunt ad Moysen et Aaron et ad omnem coetum filiorum Israel in desertum Pharan, quod est in Cades.

Sed et in Deuteronomio Moyses ipse loquitur populo: Cumque venissetis in Cadesbarne, dixi vobis: Venistis ad montem Amorrhæi quem Dominus Deus noster daturus est nobis, vide terram, quam Dominus Deus tuus dat tibi, ascende eam; et accessistis ad me omnes atque dixistis: Mitte viros qui considerent terram, etc.

Quod autem eandem mansionem secundo anno exitus de Aegypto adierunt, a qua tamen peccato murmurationis retro reverti ac multo tempore per desertum vagi errare et passim cadere meruerunt, testatur Moyses in sequentibus, dicens: Sedistis ergo in Cadesbarne multo tempore; profectique inde venimus in solitudinem quae ducit ad mare Rubrum, sicut mihi dixerat Dominus, et circuivimus montem Seir longo tempore.

Et infra: Tempus autem quo ambulavimus de Cadesbarne usque ad transitum torrentis Zared, triginta octo annorum fuit, donec consumeretur omnis generatio hominum bellatorum de castris, sicut juraverat Dominus.

Zared autem non nomen est mansionis, de illis dico quadraginta duabus, sed nomen torrentis, ad quem, sicut in Numerorum volumine legitur, transgressa trice-sima octava mansione nomine Hie ab Aram venerunt.

Quem relinquentes, inquit, castra metati sunt contra Arnon, quae est in deserto et prominet in finibus Amorrhæi; quod quadragesimo anno gestum fuisse nos latet.

Qui videlicet annus, quadragessimus idem et ultimus, longissimae per desertum viae mansionis continet numero decem, quarum prima est magno labore reperta: eadem ipsa Cades deserti Sin, quam ante triginta octo annos, ut dictum est, culpa praevaricationis exigente, post se reversi reliquerant.

De qua ita scriptum est: Veneruntque filii Israel et omnis multitudo in desertum Sin, mense primo, et mansit populus in Cades, Mortuaque est ibi Maria et sepulta est in eodem loco.

Y el pueblo no se movió de aquel lugar hasta que, habiendo sido llamada de nuevo María, partió de Hazerot, fijando las tiendas en el desierto de Parán; allí habló el Señor a Moisés diciendo: Envía hombres que consideren la tierra de Canaán; para que no se piense que esto fue mandado y hecho en la mansión inmediatamente posterior a Hazerot, sino que más bien se entienda cumplido en la última de aquellas que se contienen bajo el nombre de la soledad de Parán, veamos lo que está escrito más abajo: Y regresando los exploradores de la tierra después de cuarenta días, habiendo recorrido toda la región, vinieron a Moisés y Aarón y a toda la asamblea de los hijos de Israel al desierto de Parán, que está en Cades.

Pero también en el Deuteronomio Moisés mismo habla al pueblo: Y cuando hubieseis llegado a Cades-barne, os dije: Habéis llegado al monte del amorreo que el Señor nuestro Dios nos ha de dar, mira la tierra que el Señor tu Dios te da, sube a ella; y os acercasteis a mí todos y dijisteis: Envía hombres que consideren la tierra, etc.

Que llegaron a la misma mansión en el segundo año de la salida de Egipto, de la cual, sin embargo, por el pecado de la murmuración merecieron volver atrás y errar vagando por el desierto durante mucho tiempo y caer aquí y allá, lo testifica Moisés en lo siguiente, diciendo: Sedisteis, pues, en Cades-barne mucho tiempo; y partiendo de allí vinimos a la soledad que conduce al mar Rojo, como me había dicho el Señor, y rodeamos el monte Seir por largo tiempo.

Y más abajo: El tiempo, pues, en que caminamos de Cades-barne hasta el paso del torrente Zared, fue de treinta y ocho años, hasta que se consumió toda la generación de los hombres guerreros del campamento, como el Señor había jurado.

Ahora bien, Zared no es el nombre de una mansión, hablo de aquellas cuarenta y dos, sino el nombre de un torrente, al cual, como se lee en el volumen de los Números, llegaron tras haber traspasado la trigésima octava mansión de nombre Iye-abarim desde las tierras altas.

Dejando el cual, dice, acamparon frente a Arnón, que está en el desierto y sobresale en los confines del amorreo; lo cual no se nos oculta que fue realizado en el cuadragésimo año.

El cual año, a saber, el mismo cuadragésimo y último, contiene en número diez mansiones del larguísimo camino por el desierto, de las cuales la primera fue hallada con gran trabajo: la misma Cades del desierto de Sin, que treinta y ocho años antes, como se ha dicho, exigiéndolo la culpa de la prevaricación, habían dejado atrás al volver.

Sobre la cual así está escrito: Y vinieron los hijos de Israel y toda la multitud al desierto de Sin, en el primer mes, y permaneció el pueblo en Cades, y murió allí María y fue sepultada en el mismo lugar.

Cumque indigeret aquam populus, coegerunt adversum Moysen et Aaron, etc., ad id quod scriptum est: Haec est aqua contradictionis, ubi iurgati sunt filii Israel contra Dominum et sanctificatus est in eis.

Notandumque quod eamdem Cades in deserto Pharan et in deserto Sin Scriptura sitam referat.

Unde conjici datur consueto more locorum partem deserti Pharan, ubi Cades est, specialiter Sin appellari.

Sin autem non ipsa est, quam mox transgresso mari Rubro inter Elim et Sinai pertransiere, sed alia prorsus, aliisque apud Hebraeos scripta elementis.

Secunda vero eadem quadragesimi anni mansio est mons Hor, in quo occubuit Aaron prima die quinti mensis; ultima, campestris Moab super Jordanem contra Jericho, ubi Deuteronomium meditantes manserunt usque dum post mortem Moysi, Josue duce. prima die decimi mensis sicca fluvii Jordanis profunda transirent.

Fiunt ergo omnes mansiones primi anni duodecim, secundi viginti et una, ultimi et ipsa vicesima prima quae est Cades et aliae novem, id est simul omnes quadraginta et duae: ubi diligentius intuendum quare legislator tanta solertia trium annorum conscripto catalogo reliquas maluerit praeterire silentio, ita ut tanto temporum vel potius saeculorum spatio distincta mansionum loca sub contextu continuae narrationis quasi mox subinvicem succedentia connectat: Egressique de Hebrona castra metati sunt in Asiongaber. Inde profecti venerunt in desertum Sin, haec est Cades. Egressi de Cades, castra metati sunt in monte Hor; cum superiora sollicitius inquisita doceant eos secundo suo profectionis anno de Asiongaber venisse et post longos triginta et octo annorum anfractus, derelicta tandem eadem Cades venisse in montem Hor, nequaquam hoc frustra, sed magni mysterii gratia taliter actum conscriptumque debet intelligi, ubi salvo subtiliore tractatum moraliter puto sentiendum.

Quodque mansionum contextus earundem qui de servitute Aegyptia liberatos ad terram repromissionis provehit, sicut beatus Hieronymus in libro super iis dictato enucleatius exponit, altipetax est spiritualium ascensio virtutum, quibus Ecclesia Christi, quibus quaeque anima fidelis spe libertatis ad supera de hac convalle lacrymarum ad dispositum sibi locum, hoc est, ad videndum Deum deorum in Sion, festina satagit ascendere, donec salvo nostri boni operis incensu proficimus de virtute in virtutem quasi castra quaedam mansionesque, Deo duce, rectissimas Dei conspectu dignissimas per desertum mundi sitientis agamus.

Y necesitando agua el pueblo, se juntaron contra Moisés y Aarón, etc., hasta aquello que está escrito: Esta es el agua de la contradicción, donde riñeron los hijos de Israel contra el Señor y fue santificado en ellos.

Y debe notarse que la Escritura refiere que la misma Cades está situada en el desierto de Parán y en el desierto de Sin.

De donde se da a conjeturar que, por la costumbre de los lugares, la parte del desierto de Parán, donde está Cades, se llama especialmente Sin.

Pero Sin no es aquella misma que atravesaron apenas cruzado el mar Rojo entre Elim y el Sinaí, sino otra totalmente distinta, y escrita con otros elementos entre los hebreos.

La segunda mansión ciertamente del mismo cuadragésimo año es el monte Hor, en el cual murió Aarón el primer día del quinto mes; la última, las llanuras de Moab sobre el Jordán frente a Jericó, donde, meditando el Deuteronomio, permanecieron hasta que, tras la muerte de Moisés, bajo la guía de Josué, el primer día del décimo mes cruzaron las profundidades secas del río Jordán.

Resultan, pues, todas las mansiones: doce del primer año, veintiuna del segundo, y del último la misma vigésima primera que es Cades y otras nueve, esto es, simultáneamente todas cuarenta y dos: donde debe intuirse más diligentemente por qué el legislador, habiendo escrito con tanta destreza el catálogo de tres años, prefirió pasar el resto en silencio, de modo que conecta los lugares de las mansiones, distinguidos por tanto espacio de tiempos o más bien de siglos, bajo el contexto de una narración continua como si se sucedieran pronto unos a otros: Y saliendo de Hebrona acamparon en Ezión-guéber. De allí partiendo vinieron al desierto de Sin, esta es Cades. Saliendo de Cades, acamparon en el monte Hor; aunque las cosas inquiridas más solícitamente arriba enseñan que en su segundo año de partida vinieron de Ezión-guéber y tras largos rodeos de treinta y ocho años, habiendo dejado finalmente la misma Cades, vinieron al monte Hor, de ningún modo debe entenderse que esto se hizo o escribió en vano, sino por la gracia de un gran misterio, donde, salvando un tratado más sutil, pienso que debe sentirse moralmente.

Y que el contexto de las mismas mansiones que conduce a los liberados de la servidumbre egipcia a la tierra de promisión, como el bienaventurado Jerónimo en el libro dictado sobre ellas expone más claramente, es una ascensión de virtudes espirituales que busca lo alto, por las cuales la Iglesia de Cristo, por las cuales cada alma fiel con la esperanza de libertad hacia lo superior se afana por ascender de este valle de lágrimas al lugar dispuesto para sí, esto es, a ver al Dios de los dioses en Sion, hasta que con el paso seguro de nuestra buena obra progresamos de virtud en virtud como si de ciertos campamentos y mansiones se tratara, bajo la guía de Dios, rectísimas y muy dignas de la presencia de Dios a través del desierto de un mundo sediento.

At quoties vitiis quibuslibet subripiantibus a coepto veritatis calle deviamus, non statim ad altiores virtutum gradus ascendere possumus, sed interim ab infimis miserae mentis defectibus, paulatim superiora debeamus poenitendo repetere, donec dignis poenitentiae fructibus actis perveniamus reduces ad illum de quo lapsi sumus modum culmen quod ad tempus iter agere virtutum, exuti veteri homine cum actibus ejus et induti novo qui secundum Deum creatus est in justitia et sanctitate: quod mors et funeratio patrum peccantium in deserto ibidemque adultae natae significat juventutis alacritas, quae, fluvio mortis devicto, digna sit regnum supernae promissionis intrare.

Ita enim fit in renovata nostrae bonae conversationis inventute. sicut Aquilae, tanta jam ac talia malignis spiritibus gratiae spiritualis ac sic intermissum occurrentes valeamus firmare castra supernorum profectuum, quae non solum divino respectui grata, sed et spiritualium patrum sint scriptis ac laude dignissima.

Haec de prima tua quaestione, charissime, quia plana videntibus et historico sunt transacta cursu, mox lectis tuae beatitudinis epistolis rescribere satagemus.

De Prophetarum autem testimonio quod pariter exponendum misisti, si quid Deo concedente memoria dignum sentire poterimus, et ipsum tibi quantocius non celare curabimus.

Orantem pro Ecclesia sua sanctam beatitudinem vestram sancta et individua Trinitas incolumem custodiat.

EPISTOLA XV.

De eo quod ait Isaias: «Et claudentur ibi in carcere et post dies multos visitabuntur.»

Domino beatissimo et intima semper charitate venerando, sancto antistiti Accae, Beda, humillimus servorum Christi, salutem.

Quoniam quidem, primae tuae propositioni festinato respondens, secundam, quae mihi videbatur obscurior, opportunius rebar ex tempore considerandam; nunc ergo de illa juxta mei ingenioli sensum, quod catholicae et absque scrupulo fidei dici et intelligi possit exponam. Quaeris enim (quod prorsus quaesitu dignum, nescio autem an a meis similibus est quaerendum) quomodo intelligendum sit quod de die judicii scribens Isaias dicit inter caetera:

Pero cuantas veces, deslizándose cualesquiera vicios, nos desviamos de la senda de la verdad emprendida, no podemos ascender inmediatamente a los grados más altos de las virtudes, sino que mientras tanto de los más ínfimos defectos de una mente miserable, debemos repetir gradualmente lo superior arrepintiéndonos, hasta que, realizados dignos frutos de penitencia, lleguemos de vuelta a aquel estado del cual caímos, a la cumbre que por un tiempo debemos recorrer el camino de las virtudes, despojándonos del viejo hombre con sus actos y vistiéndonos del nuevo que ha sido creado según Dios en justicia y santidad: lo cual significa la muerte y el entierro de los padres pecadores en el desierto y la presteza de la juventud nacida y adulta en el mismo lugar, la cual, vencido el río de la muerte, sea digna de entrar en el reino de la promesa celestial.

Pues así sucede en la renovada juventud de nuestra buena conversación, como la del águila, para que con tanta y tal gracia espiritual que sale al encuentro podamos fortalecer los campamentos de los progresos celestiales frente a los espíritus malignos, que no solo sean gratos al respeto divino, sino también dignísimos de los escritos y la alabanza de los padres espirituales.

Estas cosas sobre tu primera cuestión, carísimo, porque son llanas para los que ven y han sido tratadas con un curso histórico, nos hemos esmerado en responder apenas leídas las epístolas de tu beatitud.

Sobre el testimonio del Profeta, sin embargo, que enviaste igualmente para ser expuesto, si pudiéramos sentir algo digno de memoria, concediéndolo Dios, procuraremos no ocultarte eso mismo cuanto antes.

Que la santa e indivisa Trinidad custodie incólume a vuestra santa beatitud, que ora por su Iglesia.

EPÍSTOLA XV.

Sobre aquello que dice Isaías: «Y serán allí encerrados en la cárcel y después de muchos días serán visitados».

Al señor beatísimo y siempre venerable con íntima caridad, al santo obispo Acca, Beda, el más humilde de los siervos de Cristo, salud.

Ya que, en efecto, respondiendo apresuradamente a tu primera propuesta, juzgué que la segunda, que me parecía más oscura, debía ser considerada más oportunamente con tiempo; ahora, por tanto, expondré sobre ella según el sentido de mi modesto ingenio, lo que puede decirse y entenderse como católico y sin escrúpulo de fe. Pues preguntas (lo cual es ciertamente digno de ser preguntado, aunque no sé si debe ser preguntado a quienes son como yo) cómo debe entenderse lo que Isaías, escribiendo sobre el día del juicio, dice entre otras cosas:

Et erit in die illa, visitabit Dominus super militiam coeli in excelso et super reges terrae qui sunt super terram, et congregabuntur in congregationem unius fascis in lacum et claudentur ibi in carcere, et post multos dies visitabuntur, et erubescet luna, et confundetur sol cum regnaverit Dominus exercituum in monte Sion et in Jerusalem et in conspectu senum suorum fuerit glorificatus. Ad hoc autem quaerendum admonitum te asseris ex lectione tertii nostri in Samuelem libelli, ubi infixum in capite Goliae lapidem super aeterna neque unquam penitus excutienda diaboli et angelorum sociorumque ejus poena interpretantes, hujusce sententiae memoriam fecimus, non tamen haec quomodo intelligenda sit, sed quomodo intelligenda non sit edisserentes, id est, quia nequaquam post multos dies sint liberandi quibus in ultimo examine dicatur: Discedite a me, maledicti, in ignem aeternum. Neque enim sibi contrarius esse potest idem ipse propheta, qui alibi dicit: Et videbunt cadavera virorum qui praevaricati sunt in me; vermis eorum non morietur, et ignis eorum non exstinguetur. Sin autem, qualiter intelligenda sit quaeritur, palam tuae sanctitati, domine in Christo dilectissime, profiteor nequaquam ausum dicere quod intellexerim quid in hac sententia senserit et sentiri voluerit propheta Isaias. Sed tamen, quid ipse pure, ut reor, et catholice sentiam tibi praecipienti pandere non abnego. Primo diligentius inspiciens quid de hac beatus Hieronymus in suo illo pulcherrimo in eundem prophetam opere loquebatur: «Quod autem sequitur (inquit): Et post multos dies visitabuntur, videtur applaudere amicis meis, qui diabolo et daemonibus dant poenitentiam, quod multa post tempora a Domino visitentur; sed considerent quia non dixerit aperte Scriptura divina, visitabuntur a Domino, vel, Visitabuntur ab angelis, sed absolute, Visitabuntur. Ex qua ambiguitate verbi et remedium potest intelligi et correptio quod, postquam justis praemia receperunt, illi in poenis perpetuis visitentur. Et tamen sciendum quod iudicium Dei humana non possit scire fragilitas, nec de poenarum magnitudine atque mensura ferre sententiam, quae Domini arbitrio derelicta est.» Quibus profecto verbis doctissimus vir et errorem redarguit eorum qui diabolum cum angelis et hominibus reprobis autumant post longa licet tempora completi examinis ultimi supplicii eruendum, et ex prophetae dictis hoc intelligi posse demonstrat, quod postquam justis in iudicio praemia sempiterna donentur, damnati perpetua poena reprobi incognito nobis ordine visitentur;

Y sucederá en aquel día, que el Señor visitará al ejército del cielo (*militiam coeli*) en lo alto y a los reyes de la tierra que están sobre la tierra, y serán congregados en la congregación de un solo haz en el foso, y allí serán encerrados en la cárcel, y después de muchos días serán visitados; y se avergonzará la luna, y se confundirá el sol, cuando el Señor de los ejércitos reine en el monte Sión y en Jerusalén, y sea glorificado en presencia de sus ancianos. Además, afirmas que fuiste impulsado a preguntar esto por la lectura de nuestro tercer librito sobre Samuel, donde, interpretando la piedra clavada en la cabeza de Goliath como la pena eterna y que nunca ha de ser totalmente sacudida del diablo y de sus ángeles y compañeros, hicimos mención de esta sentencia, no explicando sin embargo cómo debe entenderse, sino cómo no debe entenderse, esto es, que de ninguna manera después de muchos días han de ser liberados aquellos a quienes se diga en el examen final: «Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno». Pues no puede ser contrario a sí mismo el mismo profeta, que en otra parte dice: Y verán los cadáveres de los hombres que prevaricaron contra mí; su gusano no morirá, y su fuego no se extinguirá. Pero si se pregunta cómo debe entenderse, confieso abiertamente a tu santidad, señor amadísimo en Cristo, que de ninguna manera me he atrevido a decir que haya comprendido qué sintió y quiso que se sintiera el profeta Isaías en esta sentencia. Pero, no obstante, no me niego a manifestarte a ti, que lo ordenas, lo que yo mismo, según creo, siento pura y católicamente. Primero, mirando con más diligencia lo que el bienaventurado Jerónimo decía sobre esto en aquella su bellísima obra sobre el mismo profeta: «Lo que sigue (dice): Y después de muchos días serán visitados, parece aplaudir a esos amigos míos que conceden arrepentimiento al diablo y a los demonios, porque después de mucho tiempo sean visitados por el Señor; pero consideren que la divina Escritura no ha dicho abiertamente, serán visitados por el Señor, o, serán visitados por los ángeles, sino absolutamente, serán visitados». De cuya ambigüedad de la palabra puede entenderse tanto un remedio como una corrección, en cuanto que, después de que los justos han recibido sus premios, aquellos sean visitados en penas perpetuas. Y sin embargo debe saberse que la fragilidad humana no puede conocer el juicio de Dios, ni dictar sentencia sobre la magnitud y medida de las penas, lo cual ha sido dejado al arbitrio del Señor». Con cuyas palabras ciertamente el doctísimo varón tanto refuta el error de aquellos que afirman que el diablo, junto con los ángeles y los hombres réprobos, ha de ser rescatado de los suplicios del último examen, aunque después de largos tiempos, y demuestra que por los dichos del profeta puede entenderse esto, que después de que se den a los justos en el juicio los premios sempiternos, los réprobos condenados a pena perpetua sean visitados en un orden para nosotros incógnito;

quod autem remedium aliquantulum nacturi sunt, non tamen a tormentis omnibus solvendi, aut certe graviore adhuc correptione plectendi, quod tamen qualecunque et quantulumcunque et quandocunque venturum sit, solius aeternae judicis scientiae pateat. Verum, qui nusquam alibi Scripturarum legimus aliquid hujusmodi sensum adest de augendis sive minuendis post diem judicii reproborum tormentis. Namque de amba Habacuc cum propheta quidam, quasi in auxilium hujusmodi sensus, assumunt: In ira misericordiae memor eris, hoc ambiguum, aliud vero est clara luce perspicuum: quod videlicet viratus causa praevaricationis hominibus Deus in hanc convallem lacrymarum eos de paradisi gaudiis expulerit, non tamen his sicut angelis de coelo cadentibus spem respiscendi abstulerit, sed insuper auditorium frequentiam recuperandae salutis adhibuerit. Memoratus spiritus vadens et non rediens quod singulis nobis peccantibus, qui in seipso semper tranquillus est videatur irasci dum punit, attamen digne poenitentibus mox misereri meminerit; quod denique eidem propheta dixit enim hoc in oratione pro ignorantibus ignorantem peccanti ad oram irascens statim sit misertus oranti, cui simile est illud Psalmistae: Nunquid obliviscetur misereri Deus, aut continebit in ira sua misericordiam suam? Hoc namque et hujusmodi dicta omnia, sicut et illud: Visitabo in virga iniquitates eorum, et addam plagas vestras septuplum, et caetera talia, certum est quod hujus saeculi, in quo misericordiam et judicium sancti Domino cantant, statui convenient. Incertum autem si et futuri, in quo fit quod in alio psalmo Deo dicitur: Quia tu reddes singulis secundum opera eorum, quia, inquam, manifeste Scriptura aliquid post universale judicium talis futurae mutationis non dicit, est [F. sunt] qui illum prophetae versiculum, quo clausos in carcerem lacu reges terrae post multos dies visitaturos [F. visitandos] perhibet, non post longum tempus consummati novissimi examinis, sed in ipso examine putent adimplendum. Quia, videlicet, homines majorum scelerum rei, per multos ante judicium dies congregati in lacum miseriae, in ipso judicii tempore sint per resurrectionem ad modicum evocandi de lacu, mox peracto judicio cum recepto corpore eundem recludendi in lacum. Cujus visitationis post multos dies futurae, id est, resurrectionis et judicii advenientis tempore, sequentes quoque versiculi complebunt; quibus dicitur: Et erubescet luna et confundetur sol cum regnaverit Dominus exercituum in monte Sion, etc.

si es que han de obtener algún pequeño remedio, aunque no para ser liberados de todos los tormentos, o ciertamente para ser castigados con una corrección aún más grave, lo cual, sea como fuere y de la magnitud que sea y cuando sea que haya de venir, sea manifiesto solo para la ciencia del eterno Juez. Pero verdaderamente, nosotros que en ninguna otra parte de las Escrituras hemos leído algo de este tipo de sentido respecto al aumento o disminución de los tormentos de los réprobos después del día del juicio. Pues cuando algunos asumen del profeta Habacuc, como en ayuda de este tipo de sentido: En la ira te acordarás de la misericordia, esto es ambiguo; pero otra cosa es clara como la luz del día: a saber, que Dios, airado por causa de la prevaricación, expulsó a los hombres de los gozos del paraíso a este valle de lágrimas, pero no les quitó a ellos, como a los ángeles que caían del cielo, la esperanza de arrepentirse, sino que además proporcionó una frecuente audiencia para recuperar la salvación. El mencionado espíritu que va y no vuelve, porque a cada uno de nosotros que pecamos, aquel que en sí mismo está siempre tranquilo parece airarse mientras castiga, pero pronto se acuerda de tener misericordia de los que dignamente se arrepienten; lo cual ciertamente dijo el profeta en una oración por los ignorantes, que airándose por un momento con el pecador ignorante, inmediatamente tuvo misericordia del que oraba, a lo cual es semejante aquello del Salmista: ¿Acaso olvidará Dios tener misericordia, o contendrá en su ira su misericordia? Pues es cierto que este y todos los dichos semejantes, como aquel: Visitaré con vara sus iniquidades, y añadiré siete veces vuestras plagas, y otras cosas tales, convienen al estado de este siglo (*saeculum*), en el cual los santos cantan al Señor la misericordia y el juicio. Pero es incierto si también se aplica al [siglo] futuro, en el cual sucede lo que se dice a Dios en otro salmo: Porque tú darás a cada uno según sus obras; porque, digo, la Escritura no dice manifestamente nada de tal cambio futuro después del juicio universal, hay quienes piensan que aquel verso del profeta, en el cual afirma que los reyes de la tierra encerrados en la cárcel del foso han de ser visitados después de muchos días, debe cumplirse no después de mucho tiempo del consumado último examen, sino en el examen mismo. Porque, a saber, los hombres culpables de mayores crímenes, congregados en el foso de la miseria por muchos días antes del juicio, en el tiempo mismo del juicio han de ser evocados del foso por un momento mediante la resurrección, y pronto, terminado el juicio, con el cuerpo recibido han de ser encerrados de nuevo en el mismo foso. Los versos siguientes también se cumplirán en el tiempo de esta visitación que ha de venir después de muchos días, esto es, de la resurrección y del juicio venidero; en los cuales se dice: Y se avergonzará la luna y se confundirá el sol cuando el Señor de los ejércitos reine en el monte Sión, etc.

Haec etenim in die iudicii futura, quando et gloriam regni sui universis et beatitudinem suae visionis sanctis ostensurus est Christus. Loquitur et prophetia saepe et apertius evangelica Scriptura, dicente Domino: Sed in illis diebus, post tribulationem illam sol contenebrabitur et luna non dabit splendorem suum, et stellae coeli erunt decedentes, et virtutes quae sunt in coelis movebuntur, et tunc videbunt Filium hominis venientem in nubibus cum virtute multa et gloria. Neque hoc quod dicitur: Et erit in die illa, visitabit Dominus, putet quisquam huic assertioni contrarium, quasi non possit dici in die illa futurum quod multis ante iudicium diebus constet implendum. Solet namque Scriptura de die iudicii loquens non solum diem illam, sed et horam illam nuncupando praecurrentia proxime ante iudicium tempora signare. Denique et Joannes apostolus, tam longo ante diem iudicii tempore scribens, ait: Filioli, novissima hora est, et, sicut audistis, quia Antichristus venit. Nunc autem Antichristi multi facti sunt, unde scimus quia novissima hora est. Et ipse Dominus in Evangelio cum diceret: Qua die autem exiit Lot a Sodomis, pluit ignem et sulphur de coelo et omnes perdidit, secundum haec erit qua die Filius hominis revelabitur, continuo subjunxit, et ait: In illa hora qui fuerit in tecto et vasa ejus in domo, ne descendat tollere ea, et qui in agro similiter non redeat retro. Videbatur enim ut, die revelationis praemissa, protinus horam illam subjungeret, non aliam debuisset horam intelligi quam eam qua ipsa revelatio contingeret. Attamen, hora nominata, Dominus non ea quae in die revelati iudicii futura, sed quae ante diem revelandi iudicii essent facienda signavit. Neque enim pluendi Domino ignem et sulphur de coelo quisquam in Sodomis ad poenitentiam commissorum recurrere, sicut nec ad augmentationem eorundem procurrare spatium temporis habuit, neque Filio hominis revelato aliquis facultatem sicut nec voluntatem habere poterit, vel repetendi desideria quae cum mundo superius ascendendo reliquerat, vel relinquendi fructus virtutum spiritualium quibus eatenus exercendis inservierat. Hoc est enim relictis in domo vasa descendendo tollere et operantur in agro retro praeposterum ire cum omnes inopinatus iudicis adventus praeoccupans timere solummodo ac de operum suorum retributione cogitare compulerit. Sic ergo Apostolus in ipsis adhuc primordiis Novi Testamenti novissimam horam jam venisse testatur. Et si Dominus de die iudicii ac revelatione adventus sui faciens sermonem repente intulit, quid in illa hora cavendum, quid sit fidelibus agendum, quae tamen admonitis manifesta ratione probatur non ad ipsum iudicii advenientis articulum pertinere, sed potius ad vicina imminenti iudicii tempora, de quibus promissum fuerat:

Pues estas cosas han de suceder en el día del juicio, cuando Cristo ha de mostrar tanto la gloria de su reino a todos como la bienaventuranza de su visión a los santos. Tanto la profecía habla a menudo como la Escritura evangélica más abiertamente, diciendo el Señor: Pero en aquellos días, después de aquella tribulación, el sol se oscurecerá y la luna no dará su resplandor, y las estrellas del cielo estarán cayendo, y las virtudes que están en los cielos serán conmovidas; y entonces verán al Hijo del hombre viniendo en las nubes con gran poder y gloria. Ni piense nadie que esto que se dice: Y será en aquel día, el Señor visitará, sea contrario a esta aserción, como si no pudiera decirse que sucederá en aquel día lo que consta que ha de cumplirse muchos días antes del juicio. Pues la Escritura, al hablar del día del juicio, suele señalar los tiempos que preceden inmediatamente al juicio nombrando no solo aquel día, sino también aquella hora. Finalmente, también el apóstol Juan, escribiendo tanto tiempo antes del día del juicio, dice: Hijitos, es la última hora; y como oísteis que viene el Anticristo, ahora han surgido muchos anticristos, por lo cual sabemos que es la última hora. Y el mismo Señor en el Evangelio cuando decía: El día en que salió Lot de Sodoma, llovió fuego y azufre del cielo y los perdió a todos, según estas cosas será el día en que el Hijo del hombre sea revelado, continuamente añadió y dijo: En aquella hora el que esté en el terrado y sus vasijas en casa, no baje a tomarlas, y el que esté en el campo igualmente no vuelva atrás. Parecía, pues, que premisa el día de la revelación, inmediatamente debía añadir aquella hora, y no debía entenderse otra hora que aquella en que ocurriera la revelación misma. Sin embargo, nombrada la hora, el Señor no señaló lo que había de suceder en el día del juicio revelado, sino lo que debía hacerse antes del día del juicio revelado. Pues ni Dios lloviendo fuego y azufre del cielo tuvo nadie en Sodoma espacio para volver a la penitencia por lo cometido, como tampoco para el aumento de lo mismo, ni al ser revelado el Hijo del hombre podrá nadie tener facultad ni voluntad, o de volver a buscar los deseos que había dejado al ascender con el mundo a lo superior, o de dejar los frutos de las virtudes espirituales a cuyo ejercicio hasta entonces había servido. Esto es, pues, bajar a tomar las vasijas dejadas en casa y volver atrás de manera preposterada del trabajo en el campo, cuando el inesperado advenimiento del juez, preocupando a todos, los obligue solamente a temer y a pensar en la retribución de sus obras. Así, pues, el Apóstol ya en los mismos comienzos del Nuevo Testamento atestigua que ha llegado la última hora. Y si el Señor, haciendo un sermón sobre el día del juicio y la revelación de su advenimiento, de repente introdujo qué debía evitarse en aquella hora, qué debían hacer los fieles, lo cual sin embargo se prueba por razón manifiesta a los amonestados que no pertenece al artículo mismo del juicio venidero, sino más bien a los tiempos cercanos del juicio inminente, de los cuales se había prometido:

Venient dies quando desiderabitis videre unum diem Filii hominis et non videbitis, et dicent vobis: Ecce hic, et paulo post: Et sicut factum est in diebus Noe, ita erit et in die Filii hominis; edebant et bibebant, uxores ducebant et dabantur ad nuptias; ecce quanto magis propheta, qui, tot saeculorum voluminibus novi testamenti tempora praecurrens, prophetiae oculum longe ad speculandos extremi temporis eventus extendit, potuit de consummatione saeculi loquens ea pariter interserere, quae non jam instante, sed imminente adhuc ipsa consummatione futura cernebat. Unde libet paulo superiora loci hujus prophetici, de quo quaestio est, diligentius inspicere, et quomodo partim ad diem iudicii, partim ad vicina iudicio tempora pertinebant, explicare. Praevaricantes, inquit, praevaricati sunt et praevaricatione transgressorum praevaricati sunt. Haec ante diem iudicii fieri quis non videat, quando, sicut Dominus praedixit, scandalizabuntur multi et invicem tradent et odio habebunt invicem; et multi pseudo-prophetae surgent, et seducent multos, et cum abundabit iniquitas refrigescet charitas multorum? Deinde subjungit: Formido et fovea et laqueus super te qui habitator es terrae; et erit, qui fugerit a voce formidinis, cadet in foveam, et qui se explicaverit de fovea tenebitur laqueo; et haec, appropiante, non autem adhuc apparente, iudicio, temporibus, videlicet, Antichristi, ventura esse perspicuum est. Quis enim, veniente de coelis Domino, et resuscitatis in ictu oculi omnibus, vacuum de loco ad locum fugere, vel per diverse evadendi consilia mentem versare, quod hujus vitae statui solum congruit? Temporibus igitur, ut dixi, novissimae persecutionis aptius haec verba conveniunt: formido, etc., namque, quia habitatorem terrae praeoccupandum dicit, ipse est turbo praefatae persecutionis, de qua ad beatum Job Dominus, Antichristi gesta explicans, ait: Per gyrum dentium ejus formido; et ad discipulos in Evangelio: Erit enim tunc tribulatio magna, qualis non fuit ab initio mundi usque modo, neque fiet, vel quali formidine cupiebat liberari propheta, qui dicit: A timore inimici eripe animam meam. Notandum enim quod non ait a gladio inimici, sed a timore, inquit, inimici eripe animam meam, quia non hoc erat [F. orat] fortis martyr, ut non eum corporaliter occidat inimicus; sed hoc nimirum, ut non timeat eum qui occidit corpus, animam autem non potest occidere, ne forte hunc timendo offendat eum qui potest et animam et corpus perdere in gehennam, quod in certamine positus medio constat evenisse, qui, adversa non ferendo poenarum, vitam negabant aeternam. De qualibus hic dicitur: Et erit, qui fugerit a voce formidinis, cadet in foveam.

Vendrán días cuando desearéis ver un día del Hijo del hombre y no lo veréis, y os dirán: He aquí aquí, y poco después: Y como se hizo en los días de Noé, así será también en el día del Hijo del hombre; comían y bebían, tomaban esposas y se daban en matrimonio; he aquí cuánto más el profeta, que precediendo por tantos volúmenes de siglos los tiempos del nuevo testamento, extendió el ojo de la profecía a lo lejos para especular los eventos del tiempo extremo, pudo hablando de la consumación del siglo entrelazar igualmente aquellas cosas que veía que habían de suceder no ya estando presente, sino estando aún inminente la consumación misma. Por lo cual place mirar un poco más diligentemente lo anterior de este lugar profético sobre el cual hay cuestión, y explicar cómo pertenecían en parte al día del juicio, en parte a los tiempos cercanos al juicio. Prevaricando, dice, prevaricaron y con prevaricación de transgresores prevaricaron. ¿Quién no ve que estas cosas se hacen antes del día del juicio, cuando, como el Señor predijo, se escandalizarán muchos y se entregarán unos a otros y se odiarán unos a otros; y muchos pseudoprofetas surgirán y seducirán a muchos, y al abundar la iniquidad se enfriará la caridad de muchos? Después añade: Pavor y foso y lazo sobre ti que eres morador de la tierra; y será que el que huyere de la voz del pavor caerá en el foso, y el que se explicare del foso será preso por el lazo; y es perspicuo que estas cosas han de venir en los tiempos, a saber, del Anticristo, al acercarse, pero no aparecer todavía, el juicio. ¿Pues quién, viniendo el Señor de los cielos y resucitados todos en un abrir y cerrar de ojos, habría de huir de lugar a lugar en el vacío, o versar la mente por diversos planes de escape, lo cual solo conviene al estado de esta vida? A los tiempos, pues, de la última persecución convienen más aptamente estas palabras: pavor, etc., pues porque dice que el morador de la tierra ha de ser preocupado, ese mismo es el torbellino de la prefata persecución, de la cual el Señor al bienaventurado Job, explicando los hechos del Anticristo, dice: Alrededor del círculo de sus dientes el pavor; y a los discípulos en el Evangelio: Habrá pues entonces gran tribulación, cual no fue desde el principio del mundo hasta ahora, ni habrá, de cual pavor deseaba ser librado el profeta que dice: Del temor del enemigo libra mi alma. Pues debe notarse que no dijo de la espada del enemigo, sino del temor, dice, del enemigo libra mi alma, porque no ora esto el fuerte mártir, para que no lo mate corporalmente el enemigo; sino esto sin duda, para que no tema a aquel que mata el cuerpo, pero no puede matar el alma, no sea que por ventura temiendo a este ofenda a aquel que puede perder tanto el alma como el cuerpo en la gehena, lo cual consta haber sucedido a los puestos en medio del certamen, que, por no sufrir la adversidad de las penas, negaban la vida eterna. Sobre tales personas se dice aquí: Y será que el que huyere de la voz del pavor caerá en el foso.

Fugiens quippe a voce formidinis, cadit in foveam, qui, ob minas vel tormenta persecutoris, fidei constantiam deserens, Christum perdere non timet. Fuerunt autem nonnulli qui, violentia tormentorum coacti, Christum voce magis quam mente negarent, ideoque elapsi manibus tortorum, rursus, juvante fraterna compassione, redirent ad Christum, et quem prius timide negaverant, in ejus denuo fortiter confessione perstarent, culpamque apostasiae perfectissime, vel longo poenitentiae medicamento, vel etiam restaurato martyrum certamine, delerent. At quidem in martyrio lapsi, ne resipiendo ad poenitentiam quam proposuerant veniamque redeundi tempus haberent, statim interficiebantur ardente adversario animas jugulare, non corpora, quibus apte congruit quod hic propheta consequenter adjungit: Et qui se explicuerit de fovea, tenebitur laqueo. Cum enim hujusmodi animarum necem a priscis Ecclesiae persecutoribus, membris videlicet diaboli, Christianis illatam noverimus, quis dubitet eandem multo amplius inferendam, ubi ipse malorum omnium dux et origo Satanas suum de abyssu ad persequendam Ecclesiam caput extulerit? His autem propheta de proximo ante diem judicii tempore praedictis, adjicit consequenter ea quae bifariam, ni fallor, possunt rectissime intelligi, quod cataractae de excelsis apertae sunt, et concutientur fundamenta terrae, confractione confringetur terra, contritione conteretur terra, commotione commovebitur terra, agitatione agitabitur terra, sicut ebrius. Potest enim et de ipso terrae elemento dictum accipi, quod tempore novissimo penitus a pristino statu commovendum sit. Possunt etiam terrae nomine homines qui in terra habitant designari, et ejusdem rationalis terrae concussio, confractio, contritio, commotio, agitatio sicut ebrii illa intelligi, de qua Dominus in Evangelio, cum dixisset: Erunt signa in sole et luna et stellis, subjunxit dicens: Et in terris pressura gentium; vel certe illa de qua mox addidit, prae confusione, inquiens, sonitus maris et fluctuum arescentibus hominibus prae timore et exspectatione, quae superveniunt universo orbi. Quod autem addit propheta: Et auferetur quasi tabernaculum unius noctis et gravabit eam iniquitas sua et corruet et non adjiciet ut resurgat, specialiter ad diem judicii respicit, quando praeterit figura hujus mundi et ea quae nunc in illo est hominum conversatio transit. Qua de die novissimo intermista sententia, rursus ad ea quae diem novissimum terribilia praecedunt, id est, ad interitum Antichristi praedicendum, sermonem convertit, Et erit, inquiens, in die illa visitabit Dominus super militiam coeli in excelso et super reges terrae qui sunt super terram, et congregabuntur unius fascis in lacum et includentur ibi in carcerem. Visitabit Deus namque super militiam coeli in excelso cum,

Pues huyendo de la voz del pavor cae en el foso quien por las amenazas o tormentos del perseguidor, dejando la constancia de la fe, no teme perder a Cristo. Hubo, pues, algunos que, forzados por la violencia de los tormentos, negaron a Cristo más con la voz que con la mente, y por tanto, escapados de las manos de los torturadores, de nuevo, ayudando la compasión fraterna, volvieron a Cristo, y en cuya confesión después persistieron fuertemente, y borraron perfectamente la culpa de la apostasía, ya fuera por el largo medicamento de la penitencia, o incluso por un restaurado certamen de los mártires. Pero ciertamente los caídos en el martirio, para que no tuvieran tiempo de volver a la penitencia que se habían propuesto y al perdón, eran inmediatamente muertos ardiendo el adversario por degollar las almas, no los cuerpos, a quienes conviene aptamente lo que el profeta añade consecuentemente aquí: Y el que se explicare del foso será preso por el lazo. Pues habiendo conocido tal muerte de almas infligida a los cristianos por los antiguos perseguidores de la Iglesia, miembros ciertamente del diablo, ¿quién dudará que la misma ha de ser infligida mucho más cuando el mismo jefe y origen de todos los males, Satanás, haya levantado su cabeza del abismo para perseguir a la Iglesia? Habiendo predicho el profeta estas cosas sobre el tiempo próximo antes del día del juicio, añade consecuentemente aquellas que de dos maneras, si no me engaño, pueden entenderse rectísimamente, que las cataratas de lo alto se han abierto, y se conmoverán los fundamentos de la tierra, con quebranto se quebrantará la tierra, con contrición se contriturará la tierra, con conmoción se conmoverá la tierra, con agitación se agitará la tierra como un ebrio. Pues puede aceptarse dicho tanto del elemento mismo de la tierra, que en el tiempo novísimo ha de ser totalmente conmovido de su estado primigenio. Pueden también designarse con el nombre de tierra los hombres que habitan en la tierra, y entenderse la concusión, quebranto, contrición, conomoción, agitación como de ebrio de la misma tierra racional como aquella de la cual el Señor en el Evangelio, habiendo dicho: Habrá señales en el sol y la luna y las estrellas, añadió diciendo: Y en las tierras opresión de las gentes; o ciertamente aquella de la cual pronto añadió, por la confusión, diciendo, del sonido del mar y de las olas, secándose los hombres por el temor y la expectativa de las cosas que sobrevienen a todo el orbe. Lo que además añade el profeta: Y será quitada como un tabernáculo de una sola noche y la gravará su iniquidad y caerá y no añadirá que resurja, respeta especialmente al día del juicio, cuando pasa la figura de este mundo y transita aquella conversación de los hombres que ahora está en él. Por cuya sentencia entremetida sobre el día novísimo, de nuevo convierte el sermón a aquellas cosas terribles que preceden al día novísimo, esto es, a predecir el exterminio del Anticristo, diciendo: Y será en aquel día visitará el Señor sobre la milicia del cielo en lo alto y sobre los reyes de la tierra que están sobre la tierra, y se congregarán de un solo haz en el foso e incluyéndose allí en la cárcel. Pues Dios visitará sobre la milicia del cielo en lo alto cuando,

interfecto Antichristo, potentiam spirituum immundorum magna ex parte contriverit, quae militia coeli recte vocatur, vel quia ab initio de coelestibus ad ima corruens, vel quia commorata in aere, qui saepe in Scripturis coelum nuncupatur, pertinax cum humano genere bellandi studium gerit. Unde dicit Apostolus non esse nobis colluctationem adversus carnem, sed adversus principatus et potestates, adversus mundi rectores tenebrarum harum, contra spiritualia nequitiae in coelestibus. Et per prophetam Dominus futuram eorum perditionem describens: Inebriatus est, inquit, in coelo, gladius meus. In die ergo illa, id est, in tempore quo formido et fovea et laqueus maxime illius et ultimae tribulationis habitorem terrae capturus est, quando gente contra gentem et regno consurgente adversus regnum, concutientur fundamenta terrae, et ipsa suis se invicem incolis impugnantibus confringetur, conteretur, commovebitur, agitabitur sicut ebrius, appropinquante et jamjamque imminente ablatione et ruina ipsius, visitavit Dominus super militiam coeli in excelso mittendo angelum de coelis, qui hominem illum peccati, filium perditionis, qui elevatur et extollitur supra omne quod dicitur Deus aut quod colitur, ita ut in templo Dei sedeat, divina virtute perimatur: quod beatus papa Gregorius per Michaellem archangelum patrandum fore, ex Apocalypsi sancti Joannis intelligit, ubi scriptum est: Et factum est praelium in coelo Michael et angeli ejus praeliabantur cum dracone, et draco pugnabat et angeli ejus, et non valuerunt, neque locus inventus est eorum amplius in coelo. quod beatus papa Gregorius per Michaellem archangelum patrandum fore, ex Apocalypsi sancti Joannis intelligit, ubi scriptum est: Et factum est praelium in coelo Michael et angeli ejus praeliabantur cum dracone, et draco pugnabat et angeli ejus, et non valuerunt, neque locus inventus est eorum amplius in coelo. Visitabitur ergo super militiam coeli, cum perimetur Antichristus, quia et illo interempto, virtus spirituum malignorum, qui eum in ostendendis signis mendacibus juverant, infirmata cassabitur, et ipse non sine ratione potest inter militiam coeli deputari pro eo, quia se non solum super angelos omnes, verum etiam super omnem divinae majestatis celsitudinem exaltare praesumit. Visitabitur et super reges terrae, qui sunt, ministros, videlicet, Antichristi et factorum fraudumque ejus fautores et cooperatores, qui infimis ac terrenis mentibus impio dominantur imperio, quos dubium non est finiendo eodem furore suae tribulationis esse perituros. Juxta quod in omnibus, qui contra Ecclesiam exarserunt, bellorum auctoribus factum historiae tradunt. Notandum enim quod non ait aperte Super omnes reges terrae, sicut nec Super omnem militiam coeli;

muerto el Anticristo, haya quebrantado en gran parte la potencia de los espíritus inmundos, la cual milicia del cielo rectamente se llama, ya sea porque desde el principio cayendo de lo celestial a lo profundo, o porque morando en el aire, que a menudo en las Escrituras se llama cielo, mantiene un pertinaz estudio de guerrear con el género humano. De donde dice el Apóstol que no tenemos lucha contra la carne, sino contra los principados y potestades, contra los rectores del mundo de estas tinieblas, contra las cosas espirituales de la maldad en lo celestial. Y por el profeta el Señor describiendo su futura perdición: Se ha embriagado, dice, en el cielo mi espada. En aquel día pues, esto es, en el tiempo en que el pavor y el foso y el lazo han de capturar especialmente al morador de la tierra en aquella última tribulación, cuando levantándose nación contra nación y reino contra reino, se conmovieron los fundamentos de la tierra, y ella misma sea quebrantada, contriturada, conmovida, agitada como un ebrio por sus propios habitantes impugnándose unos a otros, acercándose y ya inminente la ablación y ruina de ella misma, visitó el Señor sobre la milicia del cielo en lo alto enviando un ángel de los cielos, para que aquel hombre de pecado, hijo de perdición, que se eleva y ensalza sobre todo lo que se llama Dios o lo que se adora, de modo que se siente en el templo de Dios, sea muerto por la virtud divina: lo cual el bienaventurado papa Gregorio entiende que ha de ser realizado por Miguel el arcángel según el Apocalipsis de san Juan, donde está escrito: Y se hizo una batalla en el cielo, Miguel y sus ángeles peleaban con el dragón, y el dragón peleaba y sus ángeles, y no prevalecieron, ni se halló más lugar de ellos en el cielo. lo cual el bienaventurado papa Gregorio entiende que ha de ser realizado por Miguel el arcángel según el Apocalipsis de san Juan, donde está escrito: Y se hizo una batalla en el cielo, Miguel y sus ángeles peleaban con el dragón, y el dragón peleaba y sus ángeles, y no prevalecieron, ni se halló más lugar de ellos en el cielo. Será visitado pues sobre la milicia del cielo cuando sea muerto el Anticristo, porque muerto él, la virtud de los espíritus malignos, que lo habían ayudado a mostrar señales mentirosas, debilitada será anulada, y él mismo no sin razón puede ser contado entre la milicia del cielo por el hecho de que presume ensalzarse no solo sobre todos los ángeles, sino también sobre toda la alteza de la majestad divina. Será visitado también sobre los reyes de la tierra, que son, a saber, los ministros del Anticristo y los favorecedores y cooperadores de sus hechos y fraudes, que con mentes ínfimas y terrenas dominan con un imperio impío, de quienes no hay duda que han de perecer al terminar el mismo furor de su tribulación. Según lo cual las historias transmiten que se hizo en todos los que se encendieron contra la Iglesia, los autores de las guerras. Pues debe notarse que no dice abiertamente Sobre todos los reyes de la tierra, como tampoco Sobre toda la milicia del cielo;

sed absolute, visitavit Deus, inquit, super militiam coeli in excelso, et super reges terrae, qui sunt super terram; unde licet haec non de generali omnium, sed de speciali quorundam hominum angelorumque malorum dejectione dicta intelligi; et congregabuntur in congregationem unius fascis in lacum, et includentur ibi in carcerem, de animabus dicitur eorum quorum, Domino visitante, corpora dabuntur in mortem, quae etsi non simul egressae de corpore, cunctae tamen suo quaeque in ordine eundem congregabuntur in fascem, ejusdem poenarum perennium concludentur [in] ergastulum. Juxta utique dispositionem districti judicis, ut qui pari mente impugnaverunt Ecclesiam, pariter suae theomachiae supplicium luant. Quod et de caeteris reprobis fieri doctores Ecclesiae tradunt, pares, videlicet, in culpis, pariter damnandos in poenis et haec esse quod de zizaniis ait Dominus: Alligate ea fasciculo ad comburendum, avaros cum avaris, luxuriosos cum luxuriosis, perjuros cum perjuris, et caeteros quoque peccatores cum similis culpae complicibus, simul aeternis ignibus esse mergendos. Congregabuntur ergo, pereunte Antichristo, ministri deceptionum ejus in carcerem gehennalium poenarum, et post multos dies visitabuntur: tempore, videlicet, resurrectionis omnium, quando ad hoc tempus animae eorum modicum evocabuntur ab inferis ut, recepto corpore, statim expleto judicio, cum caeteris peccatoribus easdem relabantur in poenas. Neque huic nostrae assertioni, qua Antichristum ante multos dies advenientis judicii universalis dicimus occidendum, putet aliquis obsistere quod de ipso loquens Apostolus ait: Quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris sui, destruet illustratione adventus sui; significat namque hoc dicendo Apostolus, quod tanta tamque terribili plaga sit conterenda ac finienda potestas illius diaboli, ut nulli dubium sit quin dominici adventus praesentia ad perdendam superbiam adfuerit, juxta quod et in Herode, qui Jacobum occidit et Petrum misit in carcerem, Scriptura gestum commemorat; et in caeteris Christianorum persecutoribus ecclesiasticae Historiae aequae factum produnt, vel certe interfecturum dicit eum spiritu oris Domini et illustratione adventus ejus destructurum, quia nimirum veniente eo ad judicium novissima inimica destruetur mors, et omnis ad integrum cum eo qui habet mortis imperium, id est, diaboli satellitum, ejus potentia peribit. Namque quod non statim exstincto illo homine peccati filio perditionis universale sit adventurum judicium, Daniel Propheta testatur, qui in ultima suae prophetiae visione regni illius acta describens cum eundem regni tempora mille ducentis nonaginta diebus, id est, tribus semis annis, comprehenderit, repente intulit: Beatus qui exspectat et pervenit ad dies mille trecentos triginta quinque.

sino absolutamente, visitó Dios, dice, sobre la milicia del cielo en lo alto, y sobre los reyes de la tierra, que están sobre la tierra; de donde se permite entender que estas cosas no se dicen de la deyección general de todos, sino de la deyección especial de algunos hombres y ángeles malos; y se congregarán en congregación de un solo haz en el foso, y se incluirán allí en la cárcel, se dice de las almas de aquellos cuyos cuerpos, visitando el Señor, serán entregados a la muerte, las cuales aunque no salgan simultáneamente del cuerpo, todas sin embargo cada una en su orden se congregarán en el mismo haz, y se incluirán en la cárcel de las mismas penas perennes. Según ciertamente la disposición del juez estricto, para que quienes con igual mente impugnaron a la Iglesia, igualmente sufran el suplicio de su teomaquia. Lo que los doctores de la Iglesia transmiten que sucede también con los demás réprobos, siendo iguales, a saber, en las culpas, igualmente han de ser condenados en las penas, y que esto es lo que dice el Señor de la cizaña: Atadla en manojos para quemar, los avaros con los avaros, los lujuriosos con los lujuriosos, los perjuros con los perjuros, y también los demás pecadores con los cómplices de culpa semejante, han de ser sumergidos juntamente en fuegos eternos. Se congregarán, pues, al perecer el Anticristo, los ministros de sus engaños en la cárcel de las penas gehennales, y después de muchos días serán visitados: en el tiempo, a saber, de la resurrección de todos, cuando por este tiempo las almas de ellos sean evocadas por un momento de los infiernos para que, recibido el cuerpo, inmediatamente terminado el juicio, recaigan en las mismas penas con los demás pecadores. Ni piense nadie que a esta nuestra aserción, por la cual decimos que el Anticristo ha de ser muerto muchos días antes del advenimiento del juicio universal, se opone lo que dice el Apóstol hablando de él: A quien el Señor Jesús matará con el espíritu de su boca, y destruirá con la ilustración de su advenimiento; pues señala el Apóstol al decir esto que con tan grande y tan terrible plaga ha de ser quebrantado y terminado el poder de aquel diablo, que para nadie sea dudoso que la presencia del advenimiento dominical asistió para perder la soberbia, según lo que la Escritura conmemora realizado en Herodes, que mató a Santiago y envió a Pedro a la cárcel; y en los demás perseguidores de los cristianos las historias eclesiásticas igualmente lo manifiestan, o ciertamente dice que lo matará con el espíritu de la boca del Señor y lo destruirá con la ilustración de su advenimiento, porque ciertamente viniendo él al juicio será destruida la última enemiga la muerte, y toda íntegramente con aquel que tiene el imperio de la muerte, esto es, de los satélites del diablo, perecerá su potencia. Pues que no inmediatamente después de extinguido aquel hombre de pecado hijo de perdición haya de venir el juicio universal, lo atestigua el profeta Daniel, quien describiendo los hechos de aquel reino en la última visión de su profecía, habiendo comprendido los tiempos del mismo reino en mil doscientos noventa días, esto es, tres años y medio, de repente introdujo: Bienaventurado el que espera y llega a mil trescientos treinta y cinco días.

Quem versiculum beatus presbyter Hieronymus his verbis exponit: «Beatus, inquit, qui, interfecto Antichristo, dies super numerum perfinitus quadraginta et quinque praestolatur, quibus est Dominus atque Salvator in sua maiestate venturus.» Quare autem post interfectionem Antichristi quadraginta et quinque dierum silentium sit, divinae scientiae est, nisi forte dicamus dilatio regni sanctorum patientiae comprobatio est; sed et hoc notandum in eo quod scriptum est, Et post multos dies visitabuntur, quia ipsa multorum dierum appellatio congruentius huius saeculi temporibus assignetur, quae alterna dierum ac noctium vicissitudine multiplicantur, quam futuri, ubi cessantibus horarum discursibus, sanctis erit Dominus in lucem sempiternam, et impii, ligatis manibus ac pedibus, exteriores mittentur in tenebras. Ideoque recte sentiendum quia qui nunc infernalium tenebrarum carcere tenentur, post multos labentis huius saeculi dies visitentur, in illa utique hora in qua omnes qui in monumentis sunt audient vocem Domini et procedent, qui bona fecerunt, in resurrectionem vitae, qui vero mala egerunt in resurrectionem iudicii, cuius visitationis tempore fiet hoc quoque quod sequitur: Et erubescet luna et confundetur sol, id ipsum Domino in Evangelio attestante, qui ait: Statim autem post tribulationem dierum illorum, sol obscurabitur et luna non dabit lumen suum; et paulo post: Et tunc plangent omnes tribus terrae et videbunt Filium hominis venientem in nubibus coeli cum virtute multa et maiestate, et mittet angelos suos cum tuba et voce magna et congregabunt electos ejus a quatuor ventis. Quod autem quasi sub eodem textu propheta subjungit in clausula dicens: Cum regnabit Dominus exercituum in monte Sion et in Jerusalem et in conspectu senum suorum fuerit glorificatus, magis exacto iudicii discrimine complebitur, cum ablatis impiis, ne videant gloriam Dei, sancti omnes in supernae civitatis mansionem ad contemplandam perpetuo speciem sui Conditoris intrabunt. Ubi notandum quia, sicut hoc loco quasi pariter futura dicuntur quaeratis [F. quae ratio] manifesta discretim futura esse declarat, ita esse superius pariter et quasi sub unius diei iudicii articulo contexantur, quae partim imminente ipso die iudicii, partim jam apparente constat implenda.

Cuyo verso el bienaventurado presbítero Jerónimo explica con estas palabras: «Bienaventurado, dice, el que, muerto el Anticristo, espera cuarenta y cinco días sobre el número definido, en los cuales el Señor y Salvador ha de venir en su majestad». Por qué pues después de la muerte del Anticristo haya un silencio de cuarenta y cinco días, es de la ciencia divina, a no ser que digamos que la dilación del reino de los santos es una comprobación de la paciencia; pero también debe notarse esto en lo que está escrito, Y después de muchos días serán visitados, porque la misma apelación de muchos días se asigna más congruentemente a los tiempos de este siglo, que se multiplican por la alternante vicisitud de días y noches, que de lo futuro, donde cesando el transcurso de las horas, para los santos será el Señor luz sempiterna, y los impíos, atados de manos y pies, serán arrojados a las tinieblas exteriores. Por lo cual rectamente debe sentirse que los que ahora son tenidos en la cárcel de las tinieblas infernales, después de muchos días de este siglo que transcurre sean visitados, en aquella hora ciertamente en la que todos los que están en los monumentos oirán la voz del Señor y saldrán, los que hicieron bienes, a la resurrección de la vida, pero los que hicieron males a la resurrección del juicio, en el tiempo de cuya visitación sucederá también esto que sigue: Y se avergonzará la luna y se confundirá el sol, atestiguando lo mismo el Señor en el Evangelio, quien dice: Pero inmediatamente después de la tribulación de aquellos días, el sol se oscurecerá y la luna no dará su lumbre; y poco después: Y entonces lamentarán todas las tribus de la tierra y verán al Hijo del hombre viniendo en las nubes del cielo con gran poder y majestad, y enviará a sus ángeles con trompeta y voz grande y congregarán a sus electos de los cuatro vientos. Lo que además el profeta añade como bajo el mismo texto en la cláusula diciendo: Cuando reine el Señor de los ejércitos en el monte Sión y en Jerusalén y haya sido glorificado en presencia de sus ancianos, más bien se cumplirá terminado el juicio, cuando quitados los impíos para que no vean la gloria de Dios, todos los santos entrarán en la mansión de la ciudad celestial para contemplar perpetuamente la belleza de su Creador. Donde debe notarse que, así como en este lugar se dicen como igualmente futuras cosas que la razón manifiesta declara que han de ser discretamente futuras, así se entrelazan arriba igualmente y como bajo el artículo de un solo día del juicio cosas que consta que han de cumplirse en parte estando inminente el mismo día del juicio, en parte ya apareciendo.

Quem enim legentium latet quin rubor lunae et confusio solis vel ante diem vel in ipso die sit futura iudicii, glorificatio autem Domini non ea qua cunctis in iudicio et iustis et iniustis apparebit, sed qua in conspectu senum suorum tantummodo, id est, electorum, revelabitur, tunc sit potius illis ostendenda, quando ibunt impii in supplicium aeternum, ipsi autem in vitam aeternam, quo tempore, si tamen in tempore dici libet quod aeternum est, non rubor lunae, non confusio solis jubar obscurat, sed, sicut alibi dicit idem propheta: Erit lux sicut lux solis, et lux solis erit septemplex sicut lux septem dierum, in die qua alligaverit Dominus vulnus populi sui et percussuram plagae ejus sanaverit. His de quaestione periculosissima, sancte antistes, pro modulo nostro expositis, repeto in fine quod in principiis dixi, quia non summe [F. sum] ausus dicere intellexisse quid propheta in ea sentire voluerit. Spero autem, superna donante gratia, quia nec textui propheticae lectionis nec rationi catholicae fidei sint inconvenientia quae de ea disputans scripsi. Sed nec me infructuosum meo lectori futurum credo in his quae scripsi, quem etsi in sanctuarium prophetici sensus introducere nescivi, ab aratro tamen haereticae deceptionis longius abduxi, praemonendo, videlicet, ne verba prophetae male interpretans, peccatores quosque criminibus suis inferni carcere semel damnatos credat aliquando visitatione divina revocandos ad veniam, quin potius suimet suorumque curam sedulus agat, quatenus expurgati a vitiis, ornati bonis operibus, diem exspectent ultimam, quod et nunc prophetam et omnes Ecclesiae magistros docuisse dubium non est. Intercedentem pro nobis beatitudinem vestram superna gratia semper adjuvare dignetur!

EPISTOLA XVI.

De septem Epistolis canonicis.

Jacobus, Petrus, Joannes, Judas septem Epistolas ediderunt, quas ecclesiastica consuetudo catholicas, hoc est, universales, cognominat. In quibus ideo prima Epistola Jacobi ponitur, quia ipse Jerosolymorum regendam suscepit Ecclesiam. In catalogo enim apostolorum priores solent nominari Petrus et Joannes. Verum fons et origo evangelicae praedicationis incipiens a Jerosolymis per orbem diffusa et universum.

Pues a quién de los lectores se le oculta que el rubor de la luna y la confusión del sol ha de ser o antes del día o en el día mismo del juicio, pero la glorificación del Señor no aquella con la que aparecerá a todos tanto justos como injustos en el juicio, sino con la que se revelará en presencia de sus ancianos solamente, esto es, de los elegidos, entonces ha de serles mostrada más bien a ellos, cuando los impíos vayan al suplicio eterno, pero ellos mismos a la vida eterna, en cuyo tiempo, si sin embargo place decir tiempo a lo que es eterno, no el rubor de la luna, no la confusión del sol oscurece el rayo, sino que como dice en otra parte el mismo profeta: Será la luz como la luz del sol, y la luz del sol será siete veces como la luz de siete días, en el día en que el Señor vende la herida de su pueblo y sane el golpe de su plaga. Expuestas estas cosas sobre la cuestión peligrosísima, santo obispo, según nuestro modesto alcance, repito al final lo que dije en los principios, que de ningún modo me he atrevido a decir que he entendido qué quiso sentir el profeta en ella. Pero espero, por don de la gracia celestial, que no sean inconvenientes ni al texto de la lección profética ni a la razón de la fe católica las cosas que escribí disputando sobre ella. Pero ni creo que será infructuoso para mi lector en estas cosas que escribí, a quien aunque no supe introducir en el santuario del sentido profético, aparté sin embargo más lejos del arado del engaño herético, advirtiéndolo, a saber, para que interpretando mal las palabras del profeta, no crea que cualesquiera pecadores una vez condenados a la cárcel del infierno por sus crímenes han de ser en algún momento revocados al perdón por visitación divina, sino que más bien actúe diligente en el cuidado de sí mismo y de los suyos, a fin de que expurgados de los vicios, adornados con buenas obras, esperen el día último, lo cual no hay duda que tanto el profeta ahora como todos los maestros de la Iglesia han enseñado. ¡Que la gracia celestial se digne ayudar siempre a vuestra beatitud que intercede por nosotros!

EPÍSTOLA XVI.

Sobre las siete Epístolas canónicas.

Santiago, Pedro, Juan y Judas publicaron siete Epístolas, a las que la costumbre eclesiástica denomina católicas, esto es, universales. En las cuales se pone en primer lugar la Epístola de Santiago porque él mismo asumió el gobierno de la Iglesia de Jerusalén. Pues en el catálogo de los apóstoles suelen ser nombrados primero Pedro y Juan. Pero la fuente y el origen de la predicación evangélica, comenzando desde Jerusalén, se difundió por el orbe y el universo entero.

Cujus cathedrae dignitatem etiam Paulus apostolus in eo nominando venerans ait: Jacobus, Cephas et Joannes, qui videbantur columnae Ecclesiae, vel certe quia ipse duodecim tribubus Israelis, quae primae crediderunt, suam Epistolam misit, merito prima poni debuit; merito Petri secunda, quia ipse electis advenis, qui Graece dicuntur proselytae, hoc est, eis scripsit qui de gentilitate ad judaismum, de judaismo ad electionis evangelicae gratiam conversi sunt. Merito Joannis Epistolae tertio loco sunt positae, quia his scripsit ipse qui de gentibus crediderunt, cum nec natura nec professione exstitissent. Denique multi scriptorum ecclesiasticorum, in quibus est sanctus Athanasius, Alexandrinae praesul Ecclesiae, primam ejus Epistolam scriptam ad Parthos esse testantur. Merito Judae posita est ultima, quia quamvis et ipse magnus est, tribus tamen praecedentibus apostolis minor est; vel quia prima Jacobi scripta est Epistola, deinde Petri, post eas Joannis, ideo nunc usque ordinem quo scriptae sunt retinent. Constat enim quia beatus Jacobus tricesimo post passionem Domini anno suum consummavit martyrium; Petrus tricesimo octavo, hoc est, ultimo anno Neronis, passus est, et ipse in secunda sua scripsit Epistola: Certus sum quia velox sit depositum tabernaculi mei secundum quod et Dominus noster Jesus Christus significavit mihi per revelationem. Unde patet quia imminente passione hanc scripsit Epistolam, cum multo ante Jacobus migravit ad Christum. Neque vero conveniebat ejus Epistolas ab invicem separari, quas iisdem scripsit Ecclesiis. Porro Joannes multo post tempore suas Epistolas simul et Evangelium scripsit, qui post occisionem dominicam reversus de exilio turbatam se absente per haereticos reperit Ecclesiam, quos in suis Epistolis percutiens saepe cognominat Antichristos.

Venerando la dignidad de cuya cátedra también el apóstol Pablo, al nombrarlo, dice: Santiago, Cefas y Juan, que parecían ser columnas de la Iglesia; o ciertamente porque él envió su Epístola a las doce tribus de Israel, que fueron las primeras en creer, con razón debió ponerse la primera; con razón la de Pedro la segunda, porque él escribió a los elegidos extranjeros, que en griego se llaman prosélitos, esto es, a aquellos que de la gentilidad se convirtieron al judaísmo, y del judaísmo a la gracia de la elección evangélica. Con razón las Epístolas de Juan fueron puestas en tercer lugar, porque él mismo escribió a los que creyeron de entre los gentiles, cuando no lo habían sido ni por naturaleza ni por profesión. Finalmente, muchos de los escritores eclesiásticos, entre los cuales está san Atanasio, prelado de la Iglesia Alejandrina, testifican que su primera Epístola fue escrita a los Partos. Con razón la de Judas fue puesta la última, porque aunque él mismo también es grande, es sin embargo menor que los tres apóstoles precedentes; o porque la primera de las Epístolas escritas fue la de Santiago, después la de Pedro, y tras ellas las de Juan, por eso conservan hasta ahora el orden en que fueron escritas. Consta, en efecto, que el bienaventurado Santiago consumó su martirio en el trigésimo año después de la pasión del Señor; Pedro padeció en el trigésimo octavo, esto es, el último año de Nerón, y él mismo escribió en su segunda Epístola: Estoy cierto de que es veloz el despojo de mi tabernáculo, según lo que también nuestro Señor Jesucristo me ha significado por revelación. De donde es patente que escribió esta Epístola estando inminente su pasión, habiendo emigrado Santiago a Cristo mucho tiempo antes. Ni por cierto convenía que sus Epístolas fueran separadas unas de otras, las cuales escribió a las mismas Iglesias. Además, Juan mucho tiempo después escribió sus Epístolas junto con su Evangelio, quien, habiendo regresado del exilio tras la muerte del Señor, encontró a la Iglesia turbada en su ausencia por los herejes, a quienes hiriéndolos en sus Epístolas a menudo denomina Anticristos.